HACIA EL CÓDICE DEL «TRISTÁN DE LEONÍS»
(cincuenta y nueve nuevos fragmentos manuscritos en la Biblioteca Nacional de Madrid)

CARLOS ALVAR
JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS
Seminario de Filología Medieval y Renacentista
Universidad de Alcalá

Los cincuenta y nueve fragmentos (ms. 22.644) proceden de las tapas de encuadernación del manuscrito 12.915 de la Biblioteca Nacional de Madrid, en donde aparecen varias obras de derecho canónico y que se fecha a fines del siglo XV. El códice procede de la Biblioteca de «*San* Franc*isco* de Segovia» (Est. 2, cajón 1, Num. 3), según consta en el primer folio en papel[1]. Fue reencuadernado por Grimaud en el siglo XIX, y en la misma caja 22.644 aparecen otros tantos fragmentos de cartas, diversos folios que se utilizaron también para las tapas del citado códice[2]. El ms. 20.262/19 es otro fragmento del mismo códice del *Tristán de Leonís*[3], del que Adolfo Bonilla y San Martín decía que «servía de envoltura a unas cuartillas de D. Agustín Durán, que contenía sus notas al *Diablo Cojuelo* de Vélez de Guevara».

Los fragmentos del *Tristán* castellanos permitirán, sin lugar a dudas, una mejor comprensión de la difusión de la materia artúrica en suelo peninsular y, con sus miniaturas y lecturas recupera —con todos

---

[1] En el primer folio en pergamino se aprecia parte de una miniatura del códice del *Tristán*. Representa a un rey y un caballero jinetes, acompañados de otros caballeros en los laterales. No se aprecian restos del texto. Se trata, parcialmente, de la miniatura que aparece en el fragmento ms. 22.644/25. Lamentablemente una parte del folio, en el que aparecía el caballero jinete, no se ha conservado en este fragmento.

[2] Algunos de ellos, con restos de tinta de los folios del códice del *Tristán*; en concreto, dentro de la carpeta 22.644/52, los números, 6, 8, 11, 12, 14, 17, 18 y 41.

[3] Fue editado por A. Bonilla y San Martín en los *Anales de la literatura española*, Madrid, 1904, pp. 25-28, así como vuelve a utilizarlo en su edición del *Libro del esforçado cauallero Tristán de Leonís* de 1912, pp. 318-320 (Madrid, Sociedad de Bibliófilos Madrileños).

Revista de Literatura Medieval, XI, 1999, pp. 9-135.

los avatares del tiempo— la imagen y la voz de una época de esplendor literario que ha dejado escasas huellas manuscritas; escasas y peregrinas huellas en la gran mayoría de los casos; sólo hemos de pensar en los folios del *Amadís de Gaula* (University of California, Brancoft Library: Ms. 115), que también se utilizaron para las tapas de una encuadernación; y en los testimonios limitados a unos pocos folios del *Lanzarote del Lago* catalán (en el Arxiu Parroquial de Camps en Mallorca y en la Biblioteca privada de Francesc Cruzate de Mataró), por sólo poner unos ejemplos. La relevancia del descubrimiento justifica una primera aproximación exclusivamente textual a los mismos, por lo que nuestros esfuerzos se centrarán ahora en la edición de los fragmentos (tanto una transcripción paleográfica como una presentación crítica), con el preámbulo de la descripción de las características externas del códice, que se configura, como no podía ser de otra manera por la naturaleza fragmentaria de nuestros testimonios, como la concatenación de diversas hipótesis. En estos momentos estamos ultimando la edición crítica de los mismos, en donde se ponen los fragmentos en relación tanto con la tradición francesa como con el resto de los testimonios hispánicos conservados.

1. Hacia una descripción externa del códice medieval del *Tristán*

La propia naturaleza de los fragmentos impide conocer las medidas exactas (o aproximadas) de los folios del códice de *Tristán*, aunque las de la caja de escritura de aquellos fragmentos que la conservan completa y de las miniaturas, que han sido en la gran mayoría de las ocasiones mutiladas, permiten suponer que nos encontramos ante un códice en formato in—folio de grandes dimensiones, escrito en papel color crudo. El número de folios que formaría el cuerpo original es también de difícil precisión, aunque la numeración antigua (en números romanos en el lateral superior derecho [frag. 14] o en la parte central superior [frags. 18, 31, 44...]) permite comprobar que se trataría de un códice voluminoso: la última numeración conservada indica que debía componerse el códice de algo más de 250 folios (frag. 32). Los fragmentos que han conservado la numeración antigua son los siguientes:

22.644/30:	[**]vij
22.644/51:	xxvj
22.644/30:	[**]vij
22.644/12b:	lxiiij
22.644/44:	lxxxij

22.644/48: [*]xxij
22.262/19: cxxiij
22.644/14: lxxviij
22.644/18: xciiij
22.644/20: xcvj
22.644/26: ccvj
22.644/25: ccvij
22.644/31: ccxlj
22.644/32: ccxliij

El códice está escrito a dos columnas. La caja de escritura mide 215 × 70 mm, con un intercolumnio de 15 mm. Según el tamaño de las letras, el número de líneas por folio oscila entre 24/25 (frag. 15), 28 (frag. 31v), 30 (frag. 32) y 32 (frag. 31r). Carece de cabeceras. Se aprecia una única mano en todos los fragmentos, aunque, como se ha indicado, el tamaño de las letras oscila de unos a otros. Está escrito en letra precortesana, de principios del siglo xv, con claros rasgos cursivos. De este modo, discrepamos con los datos ofrecidos por Bonilla en su edición del fragmento 22.262/19 («Está escrito à dos columnas, de letra evidentemente del siglo xiv», p. 318), que han sido repetidos en todos los repertorios bibliográficos y en los análisis y estudios en que se han realizado teniendo en cuenta el citado fragmento. La letra precortesana se desarrolla a principios del s. xv, y es muy utilizada durante toda la centuria en Castilla tanto para documentos que requerían un cierto esmero como para códices que contenían obras literarias, como es nuestro caso. En escasas ocasiones se utiliza el calderón (frag. 6b) y se documenta el *colum* (·) antes de «E», sin que sea posible otorgarle un valor demarcativo; mas bien debería estar indicando el lugar para el dibujo del calderón. Se documentan diversas correcciones sobre el texto, que corrigen errores por omisión (interpolaciones lineales, como en los frags. 3v, 10r, 15r, 19v y 30r, o en los márgenes: frag. 37r, o entre palabras: frag. 10r) o por adición (texto cancelado mediante líneas verticales, como se aprecia en los fragmentos: 6b, 7v, 10r, 11r, 12c, 13r, 15r, 16v, 20, 26a, 27v, 31r, 31v, 32r, 32v ó 49v); en el frag. 5 se ha tachado la primera línea mediante un dibujo geométrico en tinta roja, que se situaba antes de la rúbrica. El texto está escrito en tinta negra, mientras que se utiliza la roja para las rúbricas y para el dibujo de las capitales, que documenta tanto la letra gótica (frags. 1, 3r, 4r, 5r, 6b, 14, 21a, 26r, 30r, 33, 35b, 40 y 47), como la capital decorada (frags. 6a, 7r, 15r, 19r, 21v, 24, 27, 28r, 32r, 34 36r, 36v, 38 y 42). Como suele ser habitual, en las capitales se aprecia la letra de aviso que había escrito el copista con tinta negra. El códice debía estar profusamente decorado con miniaturas, que, a pesar

de su pésimo estado de conservación en la mayoría de los fragmentos conservados, aportan nuevas documentaciones para un campo de estudio que posee tan escasos testimonios, en especial aquellos que se salen fuera del ámbito de la iconografía religiosa[4]. La riqueza de imágenes, estrechamente vinculadas con el texto, con que debía estar decorado el códice del *Tristán*, se aprecia en aquellos casos en que hemos conservado algunos folios consecutivos, como sucede en las siguientes secuencias: [1] fr. 6a^{r} (Palomedes y Brangel), fr. 6b^{r} (Palomedes en busca de los escuderos), fr. 8^{v} (Palomedes que habla con la reina Iseo) y fr. 7^{r} (sin miniatura); [2] fr. 10 (sin miniatura), fr. 9a^{v} (Tristán vence al hermano de Palomedes), fr. 9b^{v} (Tristán salva al rey Arturo), fr. 11^{v} (conversación de tres caballeros). [3] fr. 14^{r} (el rey Arturo y Lanzarote hablan con Brangel), fr. 15 (sin miniatura), fr. 16 (sin miniatura), fr. 17^{v} (caballero armado a pie), fr. 18^{v} (el rey Arturo habla con Tristán), fr. 19 (sin miniatura), fr. 20^{v} (una hueste dirigida por un rey). Incluso se ha conservado un folio (lamentablemente muy deteriorado en sus márgenes) en donde aparece una miniatura en cada una de sus caras: frag. 22.644/39. En algunas ocasiones, al terminar un capítulo, se deja parte de la columna en blanco, porque en el folio (o la cara) siguiente debería aparecer una miniatura: frags. 4, 6a, 9a, 11, 21b, 24, 25, 28, 31, 35a, 35b y 37. Normalmente, las miniaturas debían ocupar una cara completa, con su aviso en tinta roja; pero en otros, en especial al final de capítulo, ocupan el espacio en blanco que ha quedado en el folio, como se aprecia en los fragmentos: 6b, 14, 20, 37 y en el ms. 22.262/19.

2. Criterios de edición[5]

Se ofrece un doble acercamiento textual a los fragmentos del *Tristán*: en primer lugar, una transcripción paleográfica, en donde se reflejan los usos gráficos de la copia (unión y separación de palabras, dibujo de las grafías cuando poseen un valor fonético...), así como

[4] Cuando John Keller y R. P. Kinkade publican su *Iconography in Medieval Spanish Literature* (Lexinton, Univ. Press of Kentucky, 1984), consuman su análisis limitándose al estudio de cinco obras iluminadas: *Cantigas de Santa María, Calila e Dimna, Castigos del rey Sancho IV, Libro del caballero Zifar* y la *Vida de Isopet*. Sobre la escasez de códices ilustrados en la Península Ibérica se hace eco Josefina Planas Badenas en su trabajo «El manuscrito de París: las miniaturas», cuando sitúa el códice del *Zifar* en la Castilla del siglo XV (*Libro del caballero Zifar. Códice de París*, Barcelona, Moleiro, 1996, pp. 137-192).

[5] Para más detalles, puede consultarse el libro de Pedro Sánchez-Prieto Borja, *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*, Madrid, Arco/Libros, 1998.

sólo se muestra el texto que hemos conservado, que en algunos fragmentos aparece muy deturpado. El texto perdido se indica entre corchetes. En ningún caso, se ha pretendido mostrar por el número de asteriscos las letras mutiladas. Las abreviaturas se han desarrollado en letra cursiva y el cambio de línea se ha marcado mediante una lineta vertical (/). Se acompaña la transcripción paleográfica de cada uno de los fragmentos con una serie de datos: medidas del fragmento, descripción de la miniatura, en caso de poseerla, comentarios sobre el estado de conservación del mismo, y la referencia de la edición del *Tristán de Leonís* según la edición de 1501 y de la edición de Antonio Bonilla y San Martín de 1512.

Y en segundo lugar, una presentación crítica, en donde se regularizan los usos gráficos sin trascendencia fonética: *u/i* (valor vocálico), frente a *v/j* (valor consonántico). Del mismo modo, la grafía *y* se transforma en *i* con la finalidad de indicar su valor vocálico. Se respeta el consonantismo que reflejan los fragmentos; sólo se han consumado los siguientes cambios: normalización del uso del digrama *qu* (así se mantiene *que*, pero no *quando*); reducción de vibrante múltiple tras consonante (*onrra* pasa a *onra*); se concreta el uso de *ç* sólo ante vocales anteriores, sustituyéndola por la sibilante *c* en el caso de anteceder a *e/i*. Las escasas abreviaturas se desarrollan sin ninguna indicación. La unión y separación de palabras, así como el empleo de mayúsculas y minúsculas, se ha llevado a cabo según los criterios actuales del español. Se emplea el apóstrofe en el caso de vocales elididas, en especial en el grupo *d'ellos*. La acentuación se entiende como medio para la presentación de una propuesta crítica del texto. Se acentúa siguiendo las normas vigentes, teniendo en cuenta el valor diacrítico que adquiere en las parejas *á* (verbo) / *a* (preposición), *é* (verbo) / *e* (conjunción)... Por su parte, se distingue entre *vos/ vós* y *nos / nós* cuando son átonos y tónicos, respectivamente, sin tener en cuenta su función sintáctica. Se puntúa teniendo en cuenta la peculiar prosodia del discurso progresivo medieval.

Con la finalidad de ofrecer en la presentación crítica un texto comprensible, se han utilizado como apoyo textual las lecciones de la edición del *Tristán de Leonís* que imprimió Juan de Burgos en Valladolid en 1501, así como el texto de la reedición de 1528 (Sevilla, Juan Cromberger) en el caso del fol. 73, que se ha perdido en el ejemplar conservado en la British Library: ms. C.57.1.2 (sólo los fragmentos 10, 37 y 38 no tienen correspondencia con el texto impreso)[6]. Este procedimiento ecdótico está justificado por la cercanía textual entre

[6] Los fragmentos ms. 22.644/50 y ms. 22.644/51 son los únicos que se han resistido a su identificación, según el texto de la edición impresa de 1501. Por su carácter extremadamente fragmentario, no se han incorporado a la presentación crítica.

ambos testimonios, que la crítica ya había apuntado al estudiar el fragmento 20.262/19, y que los nuevos fragmentos vienen a confirmar. En ambos casos, el cotejo se ha realizado directamente sobre un ejemplar de la misma (así, con el ejemplar R-8.522 de la Biblioteca Nacional de Madrid del *Tristán* de 1528), o sobre una copia microfilmada (ejemplar de la British Library del *Tristán* de 1501). Entre paréntesis cuadrados ([ ]) se incluyen las lecciones documentadas en ambas ediciones, y entre llaves ({ }) aquellas lecciones que se restauran por hipótesis. Después de leídos los fragmentos a la luz de los testimonios impresos, se ha realizado un último cotejo de la presentación crítica con los fragmentos originales para comprobar la validez o no de las lecciones que se han incorporado en la misma. En ningún caso, estas lecciones tienen la finalidad de pretender una restitución del texto deturpado del *Tristán* medieval. Nacen, por el contrario, con la finalidad de hacer más comprensible y cercano el texto de los fragmentos conservados.

En la presentación crítica, se sigue el orden del texto frente al topográfico de la Biblioteca Nacional, según los siguientes contenidos[7]; comienzan los fragmentos con el capítulo en que se narra el desarrollo del primer torneo en Escocia, que vence Palomedes el Pagano (frags. 47r → 41r → 41v → 47v); Tristán, convaleciente todavía, recibe de Iseo la Brunda el caballo y las armas de su tío Morlot para que pueda participar en el segundo torneo de Escocia, en el que, como se dice en la rúbrica, aunque no se conserva el texto, «Don Tristán derribó al Caballero de las Dos Espadas» (frag. 1); conversación entre Tristán y Galeote que pone fin a su combate singular en la Isla de Ploto, en el que Tristán se declara vencido, así como también lo hará Galeote, quien además le perdona el haber matado a sus padres (frag. 2); llegada de Tristán e Iseo a Tintoíl, y el engaño de la noche de bodas, por el que el rey Marco tiene entre sus brazos a Brangel pensando que se trata de la reina Iseo (frags. 3r → 3v → 30bis); Iseo, celosa y temerosa, por la excesiva familiaridad entre su marido, el rey Marco, y su doncella, Brangel, decide matarla, por lo que le ordena a dos escuderos que al día siguiente la lleven a un bosque y acaben con su vida, lo que ellos no llegan a consumar, por la compasión que sienten por la buena doncella (frag. 4). Palomedes se encuentra con la doncella atada a un árbol y la lleva a un convento (frag. 5); Palomedes se dirige a Tintoíl y se encuentra con la reina Iseo, arrepentida de haber ordenado matar a

[7] Mediante una flecha se indica cómo el texto de un fragmento sigue textualmente a otro. En este aspecto, resulta de gran utilidad el libro de Carlos Alvar, *El rey Arturo y su mundo*, Madrid, Alianza Editorial,1991 (especialmente para la uniformidad de los nombres propios), así como la *Guía de lectura del «Tristán de Leonís»* de Luzdivina Cuesta, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1998.

su doncella, quien le concede un don en blanco («non ha cosa en el mundo que yo non faga por vós») si le trae a su doncella; de vuelta a la corte, Palomedes exige que el rey Marco confirme el don de la reina; Palomedes se lleva de esta manera a la reina Iseo de la corte, y se termina con el inicio de la historia del rey Ebalato, antepasado de Palomedes (frags. 6a → 6b → 8 → 7r → 7v); combate entre Saigremor y Palomedes, que es aprovechado por la reina Iseo para escaparse con la intención de suicidarse, pero se encuentra con un «ruano», que le ofrece el refugio de una torre de su propiedad (frags. 40r → 46r → 40v → 46v); derrota de Saigremor, al que Palomedes cree muerto. Palomedes llega a la torre en donde está la reina Iseo, y se queda dormido en el campo ante la negativa de su entrada (frags. 49r → 49v); Tristán y Gorvalán parten en busca de la reina Iseo, y Gorvalán se encuentra con Palomedes dormido junto a la torre, a quien despierta, mientras éste disfruta de un sueño en el que tiene a la reina entre sus brazos (frags. 44r/a → 25bisr → 43r/a → 44r/b → 43r/b → 44v/a → 43v/a → 44v/b → 25bisv → 43v/b); el rey Arturo cuenta a Tristán toda la aventura de la Doncella del Arte y porqué le ha cortado la cabeza, mientras que una doncella lleva, a Camelot, a la reina Ginebra la cabeza de la Doncella del Arte para así ganarse las albricias. En un nuevo capítulo se narra el encuentro entre el rey Arturo y Tristán con Galván, que había salido en busca de su tío; Tristán se separa de ellos y ante la petición del rey Arturo de saber el nombre, Tristán le responde que lo pregunte a un *florestero* con quien se encontrarán al día siguiente (frags. 10r → 10v → 9a → 9b → 11); Tristán y la reina Iseo salen de Cornualles en secreto, sin armas ni caballo, y en el camino Tristán lucha contra Dinadán, que protege un paso; después de ser vencido, le ofrece que pase la noche en su castillo (frags. 12a—br → 12a—bv → 12cr → 12cv); el rey Arturo y Lanzarote se dirigen a la tienda en la que reposa Tristán después del torneo, y son descubiertos por Brangel; Tristán y la reina Iseo preparan su participación en el torneo de Vercepón desde la «Giosa Guarda», y allí, antes de partir, se encuentran con Saigremor (frags. 13r → 13v → 14r → 14v); comienza el torneo de Vercepón, en donde se enfrentan los mejores caballeros del mundo; de vuelta a Camelot, llega el rey Marco, que ha venido a la corte a pedir justicia al rey Arturo contra su sobrino Tristán y la reina Iseo; engañado por Saigremor y Lanzarote, el rey Arturo cree que son castos los amores de Tristán y de Iseo (la espada que los separa en la cama), y convence al rey Marco para que haga las paces con su sobrino (frags. 15r → 15v → 16r → 16v → 17 → 18 → 19r → 19v → 20 → 21ar → 21av); primer combate singular de Tristán y Palomedes en la Gasta Floresta, que es interrumpido por la intevención de Brandelís; por lo que se citan en veinte días en el Padrón de Merlín, donde ningún caballero los

podrá separar (frag. 22b); combate singular entre Tristán y Lanzarote en el Padrón de Merlín, que termina cuando Tristán conoce la identidad de su oponente. Después de curarse las heridas en un monasterio, Tristán y Lanzarote llegan al puente del hada Morgaina, guardado por cincuenta caballeros, a quien Tristán vence. Lanzarote envía una carta al rey Arturo en donde le pide que venga a su encuentro en un monasterio cercano, para así conocer al mejor caballero del mundo (frags. 22ar → 22av → 23 → 21br → 21bv → 24); en el monasterio, el rey Arturo, Tristán y Lanzarote son servidos por un doncel, que es Galaz, a quien pretenden las monjas que nombre caballero el rey Arturo, pero una voz del cielo se lo impide. De vuelta a la corte, Tristán es nombrado caballero de la Tabla Redonda después de aparecer su nombre escrito en la silla que había pertenecido a Morlot. Llega a la corte del rey Arturo el Caballero Anciano, quien reta a todos los caballeros, siendo Palomedes el que consigue del rey Arturo el honor de ser el primero en enfrentarse a él (frags. 26r → 26v → 25 → 27r → 27v → 28r → 28v → 42r → 45r → 45v → 42v → 29); una sobrina de Lamoret de Liconáis que ha ido a la corte del rey Arturo en busca de los mejores caballeros para ayudar a su madre frente a un conde vecino suyo, se encuentra con el Caballero Anciano y le pide ayuda (frag. 48r); la madre de la doncella protesta ante su consejo de la mala embajada de su hija, ya que ha traído de la corte del rey Arturo el caballero más anciano que nunca ha visto (frag. 20.262/19); el Caballero Anciano realiza grandes hazañas en la batalla campal contra el conde traidor (frag. 30); final del combate entre Tristán y Galaz; Tristán cuenta a Galaz cómo justó por error con su padre en el Padrón de Merlín (frags. 31r → 31v); Tristán, Palomedes, Galaz y Banín libran a los cuatro caballeros (Lamorat de Gaones,Galván, Bohores y Lionel) de la prisión a que les había sometido Dinadán el Rojo (frags. 32r → 32v); llegada de todos los caballero a la corte del Rey de los Cien Caballeros, mientras que Tristán se separa de ellos y sigue su camino hacia Tintoíl, la corte del rey Marco (frag. 33); muerte de Tristán, antes de la que habla con su tío Marco, con la reina Iseo, con Saigremor, a quien pide su espada y su escudo, y termina con la demanda de confesión (frags. 34r → 34v → 35a → 35b → 36r → 36v); Lanzarote y otros caballeros llegan a Tintoíl para vengar la muerte de Tristán; se le perdona la vida al rey Marco, pero no así a Andret (frag. 37); Quedín vuelve a la Pequeña Bretaña y muerte de Iseo de las Blancas Manos (frag. 38).

Los fragmentos del *Tristán*, sin lugar a dudas, permitirán trazar líneas más consistentes que expliquen la evolución de la materia artúrica en suelo peninsular, más allá de las intervenciones que se consumaron en la imprenta de Juan de Burgos en 1501, como la incorporación

de fragmentos de obras sentimentales (*Grimalte y Gradissa*), ya indicada por la crítica, o el cambio en el final, como los fragmentos 37 y 38 ponen de manifiesto, y que facilitarán la comprensión de cómo el universo artúrico, y en especial las aventuras de dos de sus protagonistas, Lanzarote y Tristán, se van relacionando. No hemos de olvidar que el códice 9.611 de la Biblioteca Nacional de Madrid, que conserva *El segundo y tercero libro de don Lançarote de Lago* (copia del siglo XVI de un manuscrito de 1414), termina introduciendo las aventuras de Tristán: «Aquí se acava el Segundo y Tercero libro de don Lançarote del Lago, á se de començar el libro de don Tristán»[8].

[8] Por último, deseamos dejar constancia de nuestro agradecimiento por todas las facilidades y ayuda del personal de la Sala de Manuscritos y Raros de la Biblioteca Nacional de Madrid, especialmente de Mª Victoria Salinas Cano de Santoyana. José Manuel Lucía ha contado con una Ayuda Postdoctoral de la Fundación Caja Madrid, gracias a la cual ha podido elaborar su parte en el presente trabajo.

Transcripción paleográfica

[1] Ms. 22.644/1

Medidas: 250 × 180 mm.
Miniatura: Representa un torneo: en la parte superior —parcialmente mutilado— aparecen tres estrados con las cabezas de doncellas viendo el espectáculo. En la parte central, los caballeros que justan con espadas: en el centro un caballo, con su caballero, que, según está escrito en su grupa, es Palomedes, también lleva en el yelmo una inscripción: «Palomades». En el suelo aparecen varios caballeros muertos. En tinta roja se ha escrito en la parte superior, dentro de la miniatura: «{de cómo} los q*ua*tro rreyes basteçiero*n* vn torneo τ de como lo venço / {el caualler}o delas dos espadas».
Observaciones conservación: Muy mutilado: el lateral derecho, en la columna b aparecen cuatro agujeros, para la encuadernación. El papel se ha deteriorado también en la columna a (recto) impidiendo la lectura del texto. Sobre la miniatura se aprecia la tinta del texto del folio con el que estuvo pegado en la encuadernación: ms. 22.644/9a-b.
Referencia edición: 1501 (fol. 14v/a); Bonilla (cap. XII, pp. 45–46).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] de como don tristan derribo al ca/uallero de las dos espadas al / qual llamaua*n* palomades τ desba/rato el torneo [*tinta negra*] [E: *capital decorada en tinta roja*] n tanto desto allegose / el tienpo delos vey*n*/te dias del torneo q*ue* / se deuja fazer · E el rrey dixo / a tristan uos q*ue*redes yr al torneo / non dixo tristan q*ue* me siento / flaco · E non podria traer ar/mas mas yduos conla buena / ventura · E luego el rey se fue / consu caualleria τ tristan quedo / enla corte · E estaua triste · E pensando enq*ue* manera podria / yr alla al torneo encubierta / mente sy toujese armas · E / cauallo · E yseo · E brangel / estauan en logar dolo vian an/dar asy pensando · E brangel / se fue p*ara* el · E djxole caua/llero como andades asy pensan/do · E tristan dixo donzella q*ue* / me valdra amj avn q*ue* uos lo dj/xiera · E ella dixo q*uiça* q*ue* sy po/dria valer · E tristan dixo uos / me prometeredes consejo çier/to dixo ella sy dare sy yo pue/do · E tristan djxo donzella sa/bed q*ue* esto pensando por q*ue* non

[recto: b] puedo yr [****] / por q*ue* yo non he [***]/zella me diese su joya por [***] / fuese su cauallero q*ue* en aq*ue*l [***]/po era costunbre q*ue* todo ca[ualle]/ro auja amjga dela q*ua*l tray[*] / su joya τ q*ue* por

ella fazja [**]/uallerias · E a[***]tos · [*] / ella dixo por bu[***] fe non [**] / redes uos aq*ui* sy yo pue[do ·] / E fuese p*ara* yseo · E cont[***]/ toda la rrazon · E dixo ys[**] / p*ara* la mj fe non q*ue*dara por [***] / q*ue* yo q*ui*ero q*ue* sea mj caua[***] / · E enbiole el [****] [*]njllo · [**] / zole dar cauallo. E ar[***] / · E brangel le dixo en co[***] / fija del rey q*ue*ria ser su [***]/ lla · E q*ue*le enbiaua su jo[***] / aq*ue*l cauallo · E aq*ue*llas ar[***] / el fue muy alegre · E [***] / q*ue* mucho er[****] nas [***] / por dios dixo brangel n[***] / las troxo njnguno q*ue* e[****] / fuero*n* de morlot el bu[en ca]/uallero hermano de mj s[***]/ la rreyna · E atristan se l[***] / la color · E armose · E [***] / en su caual[***] fiz[***] [***]/meter q*ue* non dixjese [***]

[2] Ms. 22.644/2

Medidas: 220 × 165 mm
Miniatura: Representa a dos caballeros (Tristán y Palomedes) que justan con espadas, a pie, en combate singular. Miniatura de grandes dimensiones.
Observaciones conservación: Muy recortado en sus laterales. En el vuelto se ha pegado sobre la miniatura parte del papel de otro manuscrito (caja de escritura y letra diferente) que impide ver su dibujo completo.
Referencia edición: 1501 (fol. 27v/b); Bonilla (cap. XXV, pp. 97-98).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] dos los caualleros dela / [****] rredonda E el rrey artu*s* / [***] nçarote lo q*ue*rrian muy gra*n* / [***] E luego tristan tomo la / [****] da por la punta E finco · / [***] rodillas delante de galeote / [***] ixole galeote yo uos he oy/ [***] ezjr mucha cortesia E co/ [***] co que uos tengo grant / [****] to syn culpa que yo non / [****] de v*uest*ro padre njn de v*uest*ra ma/ [****] E vengo ala v*uest*ra merced/ [***]do uos esta espada mja q*ue* / [****]ades de mj v*uest*ra voluntad / [***] yo auja lo peor dela batalla / [***] os aujades lo mejor E / [***]eote quando esto oyo fue [***] y alegre Ca cuydaua ally / [***] rir E galeote dixo por / [***] rto tristan mayor cortesia / [***] lo yo en vos [***] au[***] / [***]cho [****] he que A / [***] adeçer que bien sabia que / [***] rauos nonlo podria sofrir / [***] e yo avia lo peor dela bata/[***] τ avn posistes me la espada / [***] la mano E demandastes me [***] erçed E Pues yo veo que [recto: b: *en blanco*]

[3] Ms. 22.644/3

Medidas: 220 × 135 mm. aprox.
Observaciones conservación: Muy mutilado, sobre todo la col. b del recto. Recortado en el lateral superior, por lo que se han perdido unas tres líneas del texto. Tres agujeros para la encuadernación en la parte inferior, que en este caso afectan muy parcialmente al texto. Algunos agujeros en el papel por las polillas, que sí que afectan al texto. En el vuelto, se aprecian restos de la pintura de una miniatura, con la que estuvo pegada en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fol. 28v/a-29r/a); Bonilla (caps. XXV-XXVI, pp. 100–103).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] E las / cortesias del mundo τ sabed que yo / he desfecho el castillo de ploro τ la / mala vsança dela ysla τ vernos he/mos ayna sy a dios plaze E qua*n* / el rrey artur E toda la corte esto oye/ron oujeron muy grant plazer E / alegria τ fizjeron muy grant fies/ta E en aq*ue*lla sazon non era lança/rote enla corte del rrey artur / [*tinta roja*] de como don tristan τ yseo llegaro*n* / al puerto de tyntoyl E de como ca/so el rrey mares con yseo la bru*n*/da [*tinta negra*] / [D: *capital decorada en tinta roja*]ize el cuento que andando/ tristan por lamar avn ca/bo E a otro τ fue la volu*n*/tad de dios que llegaron al puerto/ de tyntoyl E saljo fuera τ enbjo / quatro caualleros al rrey mares / por quele contasen las nueuas E / el rrey quando esto oyo fue muy / maraujllado Por que el cuidaua / que el fuese muerto E sabed q*ue* / non fue el alegre por la su venj/da enp*er*o el fizo senblante quele / plazja conla su venjda E luego / el rrey mando pregonar porla / çibdat que todos saliesen fuera / a rresçebir a tristan E a yseo / [*]a bru*n*da fija del rrey languj/nes de yrlanda τ luego el rrey / [***] toda su caualleria caualgaro*n*

[recto: b] [***] / [***] toda su conpaña [***] / que vjo al rrey fin [***] / lante del τ dixo [***] / uos traygo amj [***] / pongouos [***] en vr [***] / rrey dixo tristan [***] / muy bien venjdo a [***] / leal cauallero del [***] / quando vio ayseo [***] / dueña del mundo [***] / cho τ començola de [***] / besar E estoujeron [***] / con grant alegria [***] / E ala mañana se a [***] / fueronse p*ar*a la çib[***] / yua muy rrica E mu[***] / mo conuenja atan [***] / τ todos los quela v [***] / uan dela E dezja [***] / cho fuese dios que [***] / atan noble dueña [***] / fueron rresçebidos [***] / mente E fizjeron [***] / fiesta queles duro qu[***] / oujeron todos muy [***] / por la venjda de trist[***] / seo E vn domjngo [***] / rrey mandamjento qu[***] /

caualleros vjnjesen al [***] / que q*ue*ria tomar por mu[***] / ante todos E esto [***] / cho E toda la gente [***]

[vuelto: a] [***]/ [***] / [***] con grant alegr*ia* / [***] despues fuer*on* / [***] toujeron muy / [***] sano la / [***] rey se auja de echar / [***] tristan llamo A / [***]xole amo vos sab/ [***]nera que (+es *interl.*) entre my / [***] que es menester / [***]onsejo que el rrey / [***] E gorualan dixo es / [***]aldo amj que yo por / [***] ello τ contole como / [***] q*ue* manera τ luego/ [***] fue p*ara* brangel E / [***] el esto que yo dire / [***] τ E ella dixo dezj*d* / [***] que a vos plazera / [***] dixo bien sabedes uos/ [***] ha entre tristan τ / [***]da porque es mene/ [***] medes consejo por q*ue* / [***]s non ayamos mal / [***]dedes uos poner [***] / quisierdes E brangel / [****] e toda cosa q*ue* torne / [***] apro de mj señora / [***] señor tristan E gor/[***] os echaruos hedes / [***] noche con el rrey mar

[vuelto: b] [***] / la rreyna enel lecho τ vos saldredes / fuera E esto faremos nos syn lunbre / E yo fazer uos he tanto de bjen E / tanta de onrra que uos seredes aleg*re* / E pagada E avn que uos daremos / vn bebraje que non podredes auer · / fruto del rrey E brangel dixo yo fa/re todo aquesto por que mj señora / non cayga en verguença E quando / vjno la noche que el rrey se auja / de echar con la rreyna τ el rrey se / fue A su camara con tristan τ fallaron ala rreyna dentro enel lecho / E brangel estaua deyuso del le/cho desnuda τ entrando con el rrey / synon tristan E quando el rrey vi/do Ala rreyna enel lecho el se co/menço de desnudar τ mientra el se / desnudaua saljo la rreyna del lecho / E entro brangel τ luego que fue / desnudado echose enel lecho τ tri/stan apago las candelas E tris/tan dixo señor asi es costunbre / de yrlanda E es grant corte/sia por que la primera noche las / dueñas son vergonçosas de sus / maridos fasta que ayan fecho / compljmjento de anbos E despu*es* / que An fecho traen la lunbre por / tal quela vea como la ha aujdo / virgen E yo lo he fecho porque su / madre melo rrogo por cortesia

[4] Ms. 22.644/4

Medidas: 220 × 165 mm.
Miniatura: Representa a Iseo (de la que no se ha conservado la cara), sentada en un estrado sobre un cojín rojo, acompañada de su doncella Brangel en el lateral derecho y hablando con dos escuderos en el lateral izquierdo que, según la gramática de los signos, se espantan de lo que se les cuenta: tienen que matar a la doncella. Varias líneas de otro códice se han superpuesto sobre la imagen. Predomina el rojo de algu-

nos de los vestidos, y el trazado grueso de los vestidos y las caras, que no han sido coloreados.
Observaciones conservación: Muy mutilado en los laterales, especialmente en el superior (varias líneas, entre ellas, la rúbrica) y en el derecho. Cuatro agujeros (triangulares) en la parte inferior para la encuadernación, que no afecta al texto, y varios otros en el texto que sí que afectan a su comprensión y lectura. El folio está roto por la mitad, con una parte separada del resto.
Referencia edición: 1501 (fol. 29v/a-b); Bonilla (cap. XXVII, pp. 104-105).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [A: *capital decorada en tinta roja*] sy estando el rrey τ la rre/yna τ toda la corte τ tris/tan en gr[***] solaz bj*en* / dos años τ vjno vn dia que el rrey / E brangel estauan burlando E / escarneçiendo E el rrey fablaua / muchas cosas con brangel τ la / rreyna que vjdo esto ouo mjedo / mjedo que descubriese su fecho / E ouo muy grand*es* çelos τ dixo / P*ara* la mj fe yo te fare matar / E enla mañana la rreyna man/do venjr dos escuderos los qua/les eran venjdos conella de yrla*n*/da τ fizoles jurar que fizjesen / su mandado E ellos gelo pro/metieron vos yredes de maña/na ala floresta dixo la rreyna/ E diredes que ydes por yeruas / p*ara* fazer baño amj E quando · / fueredes enel grant monte le/uaredes a brangel con vusco E / matar la hedes τ los escuderos / dixieron que farian su mandado / enp*er*o que eran muy tristes Po*r* / ella E luego la rreyna fizo lla/mar a brangel E dixole apare/jaduos de yr de buena mañana / con estos escuderos en v*uestr*o pala/fren E yredes al monte E /

[recto: b] uallos E saljeron fue[***] / lla escondida mente [***] / de la rreyna les manda [***] / fueron enel grant m[***]/gel qujso yr Por vna [***] / los escuderos dixieron [***] / era aquel buen camjno [***]/ronla al mas espeso lu[***] / floresta τ descaualgar [***] / (d *del*) mala mente E brangel [***]/ como malos escuderos q*ue* [***] / me desonrrar o por que [***] / caualgades tan villana [***] / E dixieron [***] non v[***] / mos desonrrar mas por [***]/des aq*ui* de morir dela qu [***] / somos nos muy tristes m[***] / rreyna nos lo mando. (*Fin del capítulo: queda en la parte inferior el espacio en blanco de doce líneas*).

[5] Ms. 22.644/5

Medidas: 250 × 130 mm.
Miniatura: Representa a Brangel atada a un árbol, llorando, como muestran las lágrimas que se dibujan en su vestido rojo. Los manzanos

se dibujan con todo detalle, incluso con frutos. La doncella viste un traje rojo de talle alto, con amplias mangas y cuello de seda. Collar de piedras negras al cuello, y un tocado en la cabeza.
Observaciones conservación: Muy mutilado el lateral derecho, por lo que se hace muy difícil la comprensión del texto de una de las columnas. Estuvo en la encuadernación pegado al fragmento ms. 22.644/7.
Referencia edición: 1501 (fol. 30r/b-30v/a); Bonilla (cap. XXVII, pp. 109-110).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] de como palomades leuo A / brangel a vna abadia τ la e*n*/comendo alas dueñas del / monesterio/ [*tinta negra*] [E*: capital decorada en tinta roja*]l caualle-ro le dixo en / qual p*ar*te q*ue*redes vos yr / que yo vos leuare alla / de buena mente señor dixo / ella non se donde vaya mas rrue/gouos que me leuedes a algu*na* / abadia donde yo pueda serujr / a dios E amj señora santa ma/ria que tanta merçed me ha fe/cho en este punto por que me ha / ljbrado de muerte E do dello / graçias a dios E a vos estonçe / dixo el [***] donzella yo / uos lleuare A un monesterio / rreal τ enel estan fijas de rreyes / E de condes τ de otros grandes / caualleros ende podedes estar / E saluaredes v*uest*ra anjma E yo / qujero yr buscar los escuderos / que an muerto A v*uest*ro padre / E avos asy an desonrrado · E / yo uos vengare sy a dios plaze / τ tornaruos he en v*uest*ra eredat / E yo q*ue*rre morir por vos man/tener E ella le djo muchas gra/çias mas yo vos rruego quelo

[recto: b] non fagades [***] / A dios E [***] / llegaron A [***] / llamaron a [***] / les abrier[***] / tro E des[***] / muy gran[***] / eñas fizje[***] / onrra E d[***] / τ bien de [***] / dixo dueñ[***] / esta don[***] / q*uie*re estar E [***] / las dueñ[***] / de dond[***] / [***] / que avent[***] / do E el [***] / la donzel [***] / enla flore[***] / da la Ave[***] / les ouo [***] / les quela [***] / encomjend[***] / fueron mu[***] / Pagadas [***] / señor caua[***] / nemos E [***] / rra E plaze

[6] Ms. 22.644/6a

Medidas: 220 × 165 mm.
Miniatura: Representa a un caballero jinete (Palomedes), ricamente armado, con lanza en la mano izquierda; camino del monasterio, va acompañado en el lateral izquierdo por una dueña (Brangel) en un palafrén; la miniatura está parcialmente mutilada.
Observaciones conservación: folio muy mutilado en el lateral superior (se pierden las primeras líneas), así como en el derecho, afectando al texto de una de las columnas; sobre la miniatura se ha traspasado la

tinta de otro códice, por lo que se hace difícil su lectura. Algunos agujeros en el texto debidos a las polillas afectan a la comprensión del texto. Tres cortes en el lateral inferior en forma de triángulo que no afectan a la lectura de ninguna palabra.
Referencia edición: 1501 (fols. 30v/b-31r/a); Bonilla (cap. XXVIII, pp. 111-113).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] [***] / vengar. / [*tinta negra*] [A*: capital decorada en tinta roja*]tanto andudo el caua/llero por sus jornadas / que llego a tyntoyl / E quando fue el alla vjdo çerca / de lamar tiendas fincadas donde / el rrey mares τ la rreyna yseo E / toda su conpaña eran asentados / E estauan en muy grant solaz / en vn plado τ la rreyna dexo el / solaz τ *par*tiose de sus escuderos / τ dueñas τ donzellas τ fuese a / vna muy buena fuente que era / enel plado E ally començó A / fazer su duelo τ allorar por la / muerte de brangel E estando / la rreyna en aquel llanto el caua/llero paso por ay τ entendjo / todo aq*ue*llo quela rreyna dezja / de brangel E estando enesto los escuderos quela Aujan lleua/do al monte vjnjeron Antella / τ dixieron señora nos Avemo*s* / buscado toda la floresta τ / non podemos fallar el lugar / donde la dexamos A brangel

[recto: b] [***] / non podedes [***] / prometo p*ara* [***] / sy uos non [***] / uerdat que [***] / matar luego [***]/ sto oyeron [***] / ra nos vos [***] / verdat de la donz[***] / que [***] / flore[***] / uos enbio dezjr [***]/mos piedat dell[***] / acordamos E fa[***] / dela non matar[***] / la Avn arbol [***] / su palafren çerca[***] / tornamos la A [***] / en Aquel lug[***]. (*Se ha dejado un espacio en blanco, correspondiente a cinco líneas al final de la columna*).

[7] Ms. 22.644/6b

Medidas: 220 × 185 mm.
Miniatura: En el recto, en la parte superior, final del capítulo y debajo una miniatura que representa a un jinete completamente armado (Palomedes), con su lanza en la mano izquierda, y el caballo en posición de trote, unos detalles vegetales en el lateral izquierdo; se intuye una torre, con una cabeza en una ventana en el mismo lateral. En rojo, sobre la miniatura: «de como palomades andaua buscando los escuderos / [***] A Brangel en la floresta».
Observaciones conservación: Mutilado en especial en el margen inferior. Cuatro cortes (en forma rectangular) en la parte superior para la encuadernación, que impiden parcialmente la lectura del texto. Sobre la miniatura, como en tantas otras ocasiones, se ha traspasado la tinta

de otro códice, con el que estaría junto, lo que dificulta la lectura del texto. Un gran roto en el centro del folio afecta en especial a la lectura de varias palabras.
Referencia edición: 1501 (fol. 31r/a-b); Bonilla (cap. XXVIII, pp. 111-113).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] lugar E non la [***] emos / [***] llado a ella nin a su caua/llo E quando la rreyna enten/dio q*ue* era ella bjua fue ella

[recto: b] muy al[***]e E dixo alos escu/deros tiraduos delante mj / E non vengades delante demj /por njngunt *tien*po fasta que me / traygades a brang*e*l bjua o muerta

[vuelto: a] [*tinta roja*] de como palomades [***]o ayseo/ fazjendo duelo por [***]ngel E / el cauall*e*ro le dixo q*ue* el gela daria / τ ella prometyo vn don qual / el demandase/ [*tinta negra*] [L*: capital decorada en tinta roja*]os escuderos caualga/ron E fueronse p*ar*a la / floresta a buscar a bra/ngel E la rreyna yseo fazja / grant llanto ensi mesma τ de/zja ay mesq*ui*na quanto de mal / E (si *del*) pasado despues que non vi / la buena donzella brangel E / el cauallero qua*n*do·vido [***] / que era ella la rreyna [***] / q*ue* el tanto amaua E [***] / se avia alongado de [***] / E yua buscar donde e[***] / estaua por ver sy la pod[***] / aver en alguna manera [***] / q*ue* el la amaua mas que [***] / cosa del mundo / ¶ E luego co/nosçio q*ue* aq*ue*lla donzella q*ue* / era suya q*ue* el auja desa/tado E leuado al moneste/rio E descaualgo E fuese / p*ar*a ella E dixole señora / [***] /

[vuelto: b] q*ue*le [***] iades E quando [***] / rreyna oyo aq*ue*sto fue muy / alegre E dixole cauallero / sy uos me traedes ala mj / donzella brangel no ha / cosa enel mundo que [***] / faga por uos E el caua/llero dixo señora yo vos / prometo bien E leal mente / q*ue* uos la trayga aq*ui* an/te uos de aq*ui* a q*ua*tro dias E / luego se despidio de la / rreyna E caualgo quanto / pudo E fuese p*ar*a el [**]/terio E la rreyna [***] / [***] su cara E tornose [***] / [***]ienda p*ar*a sus donze[***] / [***] E ala mañana el rrey [***] / [***]s E la rreyna E [***] / [***] E toda la gente se le/uantaron de ally E torna/ronse p*ar*a la çibdat E fue/ronse p*ar*a el palaçio E to/da la gente comjeron en / grant solaz E con gr*an* / alegria E dexemos los [****]

[8] Ms. 22.644/7

Medidas: 240 × 165 mm.
Observaciones conservación: Muy mutilado, especialmente en el lateral derecho, afectando de forma parcial al texto. Dos rotos en el interior, hacen imposible la lectura de varias palabras. Muchos rotos por las polillas, y la tinta se ha desvanecido en varios puntos, siendo menos oscura de lo que suele ser habitual. En el recto, queda parte de la tinta del folio con el que estuvo pegado en la encuadernación: fragmento ms. 22.644/5.
Referencia edición: 1501 (fol. 31v/a-b-32ra); Bonilla (cap. XXVIII, pp. 113-115).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] de como le confirmo el rrey ma/res el don q*ue*le prometio la / rreyna yseo al cauallero ꝛ de / como demando A yseo/ [*tinta roja*] [L*.: capital decorada en tinta roja*]uego el cauallero fue / delante del rrey E dj/xole Señor yo so ca/uallero estraño E de / luenga t*ie*rra E he buscado mu/chas aventuras E agora yo / he fallado aq*ue*llo que yo bus/co en v*uest*ra corte E agora sa/bed que yo he fecho vn gra*n* / serujçio amj señora la rrey/na al qual serujçio me a / prometydo vn don qual yo q*ui*/siere demandar E ella me / semeja que non lo puede / dar syn uos E por esto yo / q*ui*ero quelo confirmedes E / el dixo por buena fe caua/llero non me demandaredes / cosa ya tant grande q*ue* yo / non uos la otorg [***] y ella / uos lo prometi [***] rrey / fizola luego [***] sy / E preguntole [***] dat / aquello q*ue* aquel [***]o de/zja E ella dix[***] sy

[recto: b] E rruegouos quele sea [***] / v*uest*ra parte E dela mja [***] / toda la corte E el rrey di [***] / mandat todo aq*ue*llo q*ue* u[***] / gjere E yo uos lo otor[***] / en E leal mente sobre [***] /rona E el cauallero di[***] / demando la rreyna yseo [***] / q*ui*ero leuar a mi t*ie*rra E [***] / rrey E todos a[***] que [***] / fueron estauan muy tr[***] / E el rrespondio E dixo [***] / cauallero q*ue*redes uos [***] / rrar la mj corona E el [***] / llero dixo sy señor qu[***] / esta rrazon vjne yo a[***] / t*ie*rra E el rrey le preg[***] / que q*ui*en era E dixo y[***] / palomades el pagano [***] / rrey se maraujllo E dix[***] / quales diablos lo auja [***] / do ally E dixo que el [***] / gelo podia rrenunçiar [***] / gelo auja prometydo [***] / su corona E dixo el rr[***] / uos la do la rreyna [***] / ta manera que sy p[***]/tura oujere algunt [***]

[vuelto: a] uos la pueda tirar por / [***]ça de armas que el don / [***] aya valor E avn que / [***] todo mj rreyno no*n* ya / [***] con ella njn

sea to/[***] de vos E dixo plaze/ [***] de voluntad E luego / [***] mo la [****] delante de / [***] dos [***] gela en el / [***] de brangel E [***] nse del palaçio E / [***] onse por su camjno / [***] dexemos agora el cue*n*/[***] desta razon E tornar/ [***]s hemos a contar de pa/ [***] mades sabed que era pa/[***]mades muy bien valje*n*/ [***] cauallero E fue fijo de/ [***] cauallero del ljnaje del / [***] y eualate el qual era / [***] latre que non creya fi/[***]mente en dios E non / [***] obidiente ala corona / [***] ynperio del rrey artur/ [***] aquel rrey eualate fu/[***] ydo E echado de su t*ie*rra / [***] el rrey merianes su ve/[***] no E asy fue ventura / [***] e vjnjeron en hueste E

[vuelto: b] en batalla amos ados [***] / aquel rrey eualate [***] / vn escudo con vn [***]/ bermeja la qual fu [***] / josep abenamatya E con/qu*i*rio mucha t*ie*rra E ensalço / cristiandat E en aquel pu*n*/to fue la batalla del rrey / merianes E de eualate / que fue vençido E non auj*a* / rremedio synon el mjent*ras* / fuya leuaua el escudo qu*e* / non le fazja mal E luego / conosçio que aquel era el / escudo que fuera de josep / abenamatya que fue amj/go de dios E dela santa / fe E dixo que sy dios lo / ayudase en aq*ue*lla batalla / que el se tornaria *crist*iano de / bautismo E luego tornaro*n* / las g[***]s E cobraron co/raço[***] fueron contra me/rian [***] quando fue e*n*la / gra[***]lla el vido que / de [***]das que daua*n* / en [***] [*** *del*] salja sa*n*/gre [***] ouo la creen

[9] Ms. 22.644/8

Medidas: 220 × 190 mm.
Miniatura: Representa a un caballero de pie (Palomedes) armado completamente, junto a una dama (reina Iseo), al lado de unas tiendas de tipo oriental. Al fondo, se ha dibujado una fuente. En este caso, la dama tiene las manos a la altura de la cintura, y con ambas señala al caballero con el dedo índice. El caballero tiene puesta su mano en la espada, que lleva envainada. Como en otras miniaturas, el artista consigue sin abundancia de colores, crear situaciones muy bien desarrolladas, en donde sobresale el movimiento que sabe impregnar a los personajes, así como su capacidad para crear volúmenes y rasgos sólo gracias a un número pequeño de rasgos, de líneas negras.
Observaciones conservación: Recortado en la parte superior, afectando a varias líneas, así como el texto de una columna, que se ha perdido por el recorte del lateral izquierdo. Varios agujeros en el texto por las polillas, por rotos en el folio, y cuatro agujeros con forma triangular en el lateral inferior que afectan al texto. La miniatura, como suele ser habitual, se ve mal porque la tinta de otro códice se ha impregnado sobre la misma.

Referencia edición: 1501 (fol. 31r/b-31v/a); Bonilla (cap. XXVIII, p. 113).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] muy bien E el les tor/no las saludes E luego / demando por la donzella *que* / auja dexado ally E ella vj/no luego E fizo le muy / grant *on*rra E grant rreue/rençia el cauallero dixole / donzella caualgad en v*uestr*o / palafren E yduos comjgo E / yo uos leuare a v*uestr*a seño/ra yseo la brunda E sabed / que ella uos perdona todo / su mal tale*n*te E uos de/sea mucho ver E la donze/lla dixo ay onrrado caualle/ro E yo fare aq*ue*llo que a / vos plazera que mas amo / yo el mal que mj señora / me fara que el bien q*ue* otra / me fara njn me podra faz*er* / luego caualgaron ensus / cauallos E andudieron t*an*to / que llegaron a tyntoyl E / fueron p*ar*a el palaçi[*] dela*n*

[recto: b] [***] / uallero le dixo Señora ve/des aq*ui* v*uestr*a donzella syn nj*n*/gunt daño E la rreyna di/xo cauallero vos E ella se/ades muy bien venjdos ca / dixo ay la mj buena donze/lla uos seades muy bien ve/nida asi como aq*ue*lla q*ue* yo / amo en mj coraçon E uos / rruego que me perdonedes / el mal *que* uos auedes sof/rido por mj E luego bran/gel le beso la mano E se / echo a sus pies E la rrey/na le fizo leuantar E come*n*/çola de abraçar E de besar / conel grant amor quele / tenja E el cauallero dixo / [***] adme el don q*ue* me / [***] es bien E leal / [***] q*ui*ero que el don / [***] auedes a dar q*ue* sea bue/no E firme E melo faga/des o[***]gar E ella dixo /bien me [***]ze. *(dibujo de final de capítulo)*

[10] Ms. 22.644/9a

Medidas: 220 × 145 mm.
Miniatura: Representa un combate singular en el que Tristán vence al hermano de Palomedes. Sobre el yelmo de Tristán se ha escrito en tinta roja: «trista*n*». En tinta roja, se concreta su contenido: «{de cómo} tristan derribo A [***]nes hermano de Palomedes». Da la impresión de que esta miniatura y la del ms. 22.644/9b no se han completado, ya que el cuerpo de los caballeros aparece sin color.
Observaciones conservación: La parte del texto ha estado pegada con la parte de la miniatura del fragmento ms. 22.644/1, tal y como los restos de tinta azul ponen de manifiesto. Seis rotos en forma rectangular en la parte superior, para la encuadernación. Ha sido muy recortado en los laterales, y la miniatura se aprecia de forma pésima, debido a la tinta de otro códice con el que estaría pegada.
Referencia edición: 1501 (fol. 53r/a-b); Bonilla (cap. XLV, pp. 207-208).

Transcripción paleográfica: [vuelto: a] aiv[***]os τ saljeron co[***]/mj E yo conbatime conellos / fasta que uos venjstes que / me ljbrastes de su [***] E / tanto fezjstes que [***] el / rreyno de londres vos lo / agradesçera E yo mas que / todos E agorara [*sic*] [***] / conçedo mj avent[***] / que mate ala [***] / la donzella del [***] / mar la cabeça de la otra don / zella E dixo que ella / *queria* lleuar aq*uel*las nueuas / p*ara* camalot ala rreyna gi/nebra E atanto andudo/ fasta que llego ala rreyna / E dixole señora [***] / enas nueuas vos [***] / E que nueuas [***] es / tu traer que me puedan / alegr*ar* sy alegraredes / dixo ella ca sabed que mj / señor el rrey artur es ljb/rado q*uien* lo libro dixiero*n*

[vuelto: b] cauallero q*ue* [***] / dezjr su n [***] / aq*ui* la cabeça de [***] / del arte E dixo [***] / cauallero sera [***] / çierto dixo la [***] / es que vien [***] / conosçido E lue[***] / zjeron muy g[***]/ria q*uan*do sop[***] / señor el rrey [***] / E dexemos los [***] / τ torne[***] / rrey [***] (*fin del capítulo*)

[11] Ms. 22.644/9b

Medidas: 220 × 165 mm.
Miniatura: Representa un combate: Tristán libera al rey Arturo, tal y como se indica en tinta roja en la parte superior: «de como don tristan libraua al rrey ar/tur de {mu}erte». Como sucede con la miniatura del fragmento ms. 22.644/9a, da la impresión de que ambas miniaturas no se han completado.
Observaciones conservación: Ha sido muy recortado en los laterales, y la miniatura ha perdido parte de su color.
Referencia edición: 1501 (fol. 53r/a-b); Bonilla (cap. XLVI, p. 207-208).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] [***] el rrey artur τ don tris [***] / [***]ntraron con galua*n* sobri/ [***] rrey artur / [*tinta negra*] [***]l rey artur E tristan/ se partiero*n* de aquel / plado E andudiero*n* / [***] or su camjno que ellos / [***] aron a galuan sobrino / [***] E ellos luego / [***] on pusieron sus / [***] delante E el fizo / [***]te de se conbatyr E / [***] que llego luego lo / [***] E deçio de su cauallo / [***] besar el pie E dixo / [***] tio graçias a dios q*ue* / [***] fallado qual fue el / [***]uenturado cauallero / [***]s ha ljbrado de muert*e* / [***] cauallero estraño dixo / [***] me ha ljbrado E gal/[***]zo mucha onrra E rre/[***] al cauallero E ca / [***] en su cauallo E fueron / [***] tres enla noche solos

[recto: b] xo señor rrey la [**]che se / nos allega por que me pa/resçe seria bien que fu/essemos a albergar a algu*n* / poblado E rrefrescariamos / nos E a n*uestr*os cauallos E en / esto seacordaron el rrey / E tristan E fueronse a ca/sa de un omne bueno donde / fueron [***] muy bien rre/çebidos [***] grant onrra E / Estando ellos asy fue ventu/ra que agrauays E [***] / [***] mares E el buen [***] / [***] E el cauallero syn pa/uor comjeron todos ally e*n* / vno enla casa del om*n*e bu/eno E q*ua*ndo vieron al rrey / ellos fueron muy alegres / E tiraronse luego los yel/mos E los escudos E fue/ron besar la mano al rrey / E agrauays le pregunto / señor qual es el caualle*r*o / q*ue* uos ha librado de aq*ues*

[12] Ms. 22.644/10

Medidas: 260 × 165 mm.
Observaciones conservación: Se mantiene muy bien el lateral derecho (original), aunque no así el izquierdo, por lo que se mutila parte sustancial del texto. En la parte superior, restos de la tinta de alguna miniatura
Referencia edición: 1501 (fol. 52v/b: parte del texto no aparece); Bonilla (cap. XLV, pp. 205-207).

Transcripción paleográfica: [recto: a] E dixole señor rrey caual/gad enel mj cauallo E yo / caualgare en vno destos q*ue* / estan eneste plado E to/mad delas armas desos ca/ualleros muertos E feril/dos sy menester vos fue/re E el rrey fizolo asy lu/ego con muy grant plaz*er* / E caualgo en vn cauallo E / E [*sic*] tristan dixo señor rrey / catad aq*ui* la mala donzella / E fazed della lo que fu/ere la v*uestr*a merçed E el rrey / saco la espada E cortole / la cabeça ala donzella E / los diablos leuaron el al/ma dela donzella ante to/dos E luego se ençendio el / castillo E q*ue*mose el E las / gentes que eran enel E / desto el rrey E tristan fue/ron maraujllados E dezja*n* / que de dios avja venjdo / aq*ue*lla aventura E dixo tri/stan al rrey artur que yria/ conel por le tener conpaña / fasta que fallase algun

[recto: b] os delos suyos E yendo [***] / dixo tristan al rrey [***]/cho so maraujllado [***] / res aq*ue*lla donzella [***] / dixo el rrey [***] fiz[***] / sia njn tuerto τ much[***] / mereçido E grant m[***] / diera ende venjr sy la [***]/tara E dezjr uos lo [***] / sabed cauallero amjgo [***] / puede auer tres meses [***]/taua en camalot [***] / mj palaçio con mjs [***] / E fablauamos de vn[***] / lla que oujeron vn c[***] / tabla rredonda con [***] / traño E el cauallero [***] / [***]ño mato al de la tab[***]/donda E vjno esta de[***] / ally entre nos E dix[***] / lades del cauallero e [***] / que mato al v*uestr*o ca[***] /

sabed que pues el m[***] / cauallero del ljnaje d[***] / artur E non fue [***] / quela onrra del rrey [***] / es aluxada E de [***] / non rreyna E yo qu [***]

[vuelto: a] [***] muy triste E espan/[***] dixe donzella sy me / [***] strades el cauallero / [***] al cauallero dela / [***]donda ayna seria su / [***] vengada E dixo la / [***] sy ay tan ardid/[***] *quel*o vengar *que*si / [***]go enpos de my E / [***] mostrare E yo *quan*/[***] oy fueme en pos de / [***]sta la montaña de [**] / [***] dende do esta el / [***]ento de merljn E / [***]iome avn torre E / [***] desçender E meti/[***]entro E (+de *interl.*) pues (+*que interl*) me to/[***] metiome vn anj/[***] el dedo que auja tal / [***] quel quelo troxiese / [***]dria aver otra due/[***] donzella syn*on* a ella / [***] olujde ala rrey/[***]ebra E a todas las / [***] dueñas E echauame/ [***] noche E dia E fa/[***] a mi todo q*uan*to q*ue*ria

[vuelto: b] E enbiauame (por *del*) por las / mañanas por esta floresta / abuscar aventuras E yo to/paua con algunos delos mj/os E fuya dellos E acogia/me ala torre que non osa/ua justar conellos E yo / conosçialos E ellos non co/nosçian amj por las armas / que traya canbiadas E oy / de mañana me avjno que / tope con vna donzella E / dixome que era dela due/ña del lago E començo a / llorar comjgo E tirome el / anjllo (en *del*) del dedo E echo / lo enel agua E luego fuy / ljbrado del encantamjento / E fuy ljbre E entendy co/mo me abia ljbrado aq*ue*lla / donzella E dixome sabed / que sy non le cortaes la ca/beça A aq*ue*lla donzella *que* / uos encanto que ella uos / matara E yo fue alla por / la matar mas ella tenja / consigo seys sus hermanos

[13] Ms. 22.644/11

Medidas: 220 × 180 mm.
Miniatura: Representa a tres caballeros hablando: quizás se trate del rey Arturo, Tristán y Galván. El que está en medio de ellos, seguramente sea el rey Arturo, aunque no se le aprecia la corona, al haberse recortado parte de la cabeza. En la parte superior también se ha recortado la probable indicación en tinta roja de cada uno de ellos. Como en otras ocasiones, el dibujo de los caballos y de las figuras no deja de sorprendernos por su calidad, gracias a unas líneas muy sencillas y un uso muy restringido de los colores.
Observaciones conservación: Mutilado en la parte superior, afectando a varias líneas del texto, así como en el lateral derecho. En la parte inferior, una serie de agujeros para la encuadernación, que no afectan al texto.

Referencia edición: 1501 (fols. 53r/b-53v/a); Bonilla (cap. XLVI, p. 208).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] / rrey E qua*n*do oujeron co/mjdo fueron a dormjr E es/todieron aq*ue*lla noche en gra*n* / alegria E quando vjno la ma/ñana el rrey E los caualle/ros se leuantaron E dixo / tristan señor uos sodes aco*n*/pañado de muy nobles caualle/ros E de muy buenos om*n*es por / que vos rruego que me de/des vn don E el don es este / que me dedes liçençia por q*ue* yo / me q*ui*ero yr que por çierto se/ñor yo he de tornar avn lu/gar vn dia señalado E con/ujene me de tornar a acabar / otra aventura E vos yduos / conla buena ventura conla / v*uestr*a conpaña E el rrey q*ua*ndo vjdo que auja a coraçon de / se yr dixole señor caualle*r*o

[recto: b] [***] / ramos uso tanta de on[***] / quel v*uestr*o (**** *del*) ljnaje [***] / pues avedes asy conuj[***] / do yo uos demando vn don / que me digades v*uestr*o no[***] / E el dixo uos fallaredes [***] / mañana por v*uestr*o camjno a [***] / florestero E aq*ue*l vos dir[***] / mj nonbre E preguntalde / por el cauallero delas ar/mas blancas que durmjo / ally con los conpañeros de / don q*ue*as v*uestr*o mayor domo / E luego el rrey e los otr*os* / acomendaronlo A dios E el /fuese por su camjno. *(final de capítulo; se ha dejado un espacio en blanco, correspondiente a seis líneas)*.

[14] Ms. 22.644/12a-b

Medidas: [12a] 95 × 180 mm; [12b] 140 × 165 mm.
Observaciones conservación: Se ha conservado sólo dos fragmentos de un folio, de la parte superior y de la inferior: faltarían aproximadamente cuatro líneas centrales. Con cuatro agujeros en forma rectangular para la encuadernación. Varios papeles de otros códices sobre el texto impiden su lectura. Gran agujero en el fragmento ms. 22.644/12b, que impide parte de la lectura del texto.
Referencia edición: 1501 (fols. 59r/b-59v/a); Bonilla (cap. LIII, pp. 233-234).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] E dixo la rreyna no*n* / [***] que caualgemos [***] / [***]medes armas sino*n* / [***] espada E ymos he / [***] luego Amos a dos ma/[***] por mano fablando po*r* / [***]ergel [***] pensara / [***] de n*uestr*a yda E asi sal/[***]mos del [***] E yr / [***] hemos [***] flores / [***] [...] [***] otra vertud q*ue* non / [***]çido E q*uan* / [***]an vjdo la voluntad / [***]yna non qujso de/[***]da E dixo seño/ra fagase aq*ue*llo que uos / mandardes E

despues q*ue* / las fablas fueron fechas / las tablas fueron pues/tas E el rrey E las gent*es* / asentaronse A comer e no*n*

[recto: b] plazja mucho ala rreyna / tanto auja a coraçon de / se yr E quando la gente / ouo comjdo la rreyna se / aparto E tomo aver E / el anjllo [***] / [***] / E tristan tomo su ma*n*to / E espada al cuello E / entraron enel vergel la / rreyna E el departiendo [...] / [***] non los vido [***] / ron ally escondidos [***] / puente fasta la no [***] / E andudieron aq*ue*lla [***] / fasta el dia que se [***] / tieron en vn mon [***] / beujeron Agua E [***] / ron fruta E al [***] / ellos se leuantaro*n* [***] / fueronse llegar A [***] / puente quando se [***] / poner el sol E del

[vuelto: a] p*ar*te auja vn castillo E / el paso d[***] puente gua*r*/daua vn [***] E enla / [***] vn pilar en / [****] de / [****] estauan es/[***] / quien tanj[***] / quien tan [***] / non podra pasar syn ba-ta/lla E tristan qua*n*do vjdo / el cuerno E leo las le [***] [...]/ [***] señor non / [***] que dizen las / [***] q*ui*en el cuerno / [***]te non puede pasar / [***] batalla por es[**] dixo / [***]an q*ui*ero tañer yo el / [***]no E dixo la rreyna / [***] señor q*ue*redes uos mo/ [***] sy que non tenedes / [***]llo nj*n* armas synon / [***] sola mente esa espa/[***] q*ue*redes vos meter

[vuelto: b] A peligro de muerte [***] / yo aquj sola E d[***] / E a peligro de [***] / E tristan dixo señor [***] / tomedes mjedo que [***] / merçed de dios yo [***]/rare de aq*ue*st[***] / A mj onrra E uos no[***]/sçebiredes [***]nojo njn [***] / ca muy [***] vergu[***] / me ser [***] rre[***] [...] que me [***]/ñer E la rreyna [***] / q*ue*le mucho pesase [***] / tristan q*ue*ria pro[***]/ desq*ue* vjdo q*ue*lo au[***] / uoluntad dixo que lo pro/uase E que Dios fuese su / guardador E le adelanta/se en onrra E en buen av*en*/tura E tristan tomo luego / el cuerno E tañjolo tan / de rrezjo que aq*ue*llos del / castillo q*ue*lo oyeron dixiero*n*

[15] Ms. 22.644/12c

Medidas: 220 × 177 mm.
Observaciones conservación: Se ha recortado sobre todo el lateral inferior (una línea) y el lateral derecho, afectando parcialmente al texto. Tres agujeros en forma rectangular en la parte superior, para la encuadernación, afectan en parte al texto.
Referencia edición: 1501 (fol. 59v/b-60r/a); Bonilla (cap. LIII, pp. 234-236).

Transcripción paleográfica: [recto: a] de muy grant fuerça es el / cauallero que [***] fuerte / mente tañjo el [***]rno E el / cauallero que guardaua el / paso caualgo luego muy bie*n* / aparejado E fuese p*a*-*r*a la pu/ente E dixole que qual dj/ablo le auja fecho tocar el / cuerno E creo que uos so/des loco o muy atreujdo q*ue* / asy auedes tañjdo el cuer/no E dixo tristan caualle/ro antes me q*ui*ero conbatyr / con uos E dixo el caualle/ro con q*ue* uos conbatyredes / pues uos non tenedes ar/mas p*ar*a rresçebir los golpes / por que uos Aconsejo que / dexedes la dueña E que uos / vayades a buena ventura / E asy escaparedes v*uest*ra per/sona E el dixo la dueña / uos non podedes leuar mas / Antes me quero [*sic*] conbatyr / con uos E el cauallero aba/xo la lança E fuese p*ar*a tris/ [***]

[recto b] lo vjdo venjr rrebolujose el [***] / to [**] braço E puso mano[***] / es[**]da E el cauallero [***] / lo herir mas tristan dio v[***] / al traues E echo vn / rreues quel corto las manos / Al cauallo (q *del*) E cayo el cau[*]/llero en t*ie*rra E tristan lue[***] / fueençima del E q*ui*sole co[***] / tar la cabeça E el caualle[***] / pidiole merçed E tristan [**]/xo merçed avras sy me pro/metes de fazer que te / yo mandare E el cauallero / dixo señor yo fare todo lo / que uos mandardes en t[**] / que non muera E el dixo / yo q*ui*ero que me traygas / luego vn buen cauallo ar/mado con todas armas q[**] / pertenesçen A cauallero ar/mado señor dixo el caua[***] / yo uos lo prometo [***] / leal mente E tri[***] / yo uos rruego [***] / des otro p*ar*a la [***]

[vuelto: a] [***] todo E luego dexolo [***] fu / *para* el castillo E lla[***]a / [***] om*ne* E dixole [***] / [***] mj cauallo E armalo E to/ [***] a todas armas que perte/ [***] esçen A cauallero armado / τ lieua vn palafren Atal / como pertenesçe A dueña / E (lue *del*) ljeualo Avn caua/[**]ero que esta ala puente / τ tiene vna dueña E el / [**]ego tomo todo esto E le/[*]olo A tristan: E tristan/ [***]o rresçebio en grant ser/[*]jçio ca se touo po*r* paga/[*]o E tristan caualgo ala / rreyna enel palafren E / el se armo de todas ar/mas E caualgo en su ca/uallo E el cauallero lle/go A el E dixole señor / cauallero Amj paresçe que / [*]a noche es çerca E non po/[*]edes fallar villa njn cas/tillo A do dormades por [***]

[vuelto: b] sia que esta noche q*ue* que*r*a/des dor[***] comjgo enel / mj casti[**] E yo fazer uos / he aq*ue*lla onrra que yo po/diere por la cortesia que / en uos falle E por onrra / de v*uest*ra dueña E tristan / se bolujo Ala rreyna E di/xole señora que uos pare/sçe dela cortesia que nos / faze este cauallero E el / dixo cauallero vos nos / prometeredes

bien E le/almente como buen caua/llero que njngunt daño / non ayamos en v*uestr*o casti/llo E el dixo que njngu*n* / mal non faria saluo onrra / E buena (ventura *del*) obra / E plazer E ellos promety/eronle de yr con el E el / fuese delante E ellos con / el E entraron enel casti/llo E descaualgaron lue/go todos E el señor del / [***] /

[16] Ms. 22.644/13

Medidas: 220 × 180 mm.
Observaciones conservación: Recortados especialmente la parte superior y el lateral derecho, afectando parcialmente al texto. En el lateral derecho, también pérdida considerable del papel, lo que hace imposible la lectura de casi todo el texto. Papel pegado encima, que también dificulta la lectura.
Referencia edición: 1501 (fols. 63v/b-64r/a); Bonilla (cap. LVIII, pp. 251-253).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] el ljbro q*ue* q*ua*ndo / el rrey artur vido / el cauallero p*ar*tido / [***]orneo dixo a don lança/[***] uos vistes a qual p*ar*te / [***] el cauallero E lançaro/ [***]ixo señor bien lo he vis/[***] conosçido E uos fazed / [***] se vayan todos ayan/[***] E despues yremos vos / [***] a aq*ue*lla tjenda a folgar / [***] el cauallero E luego el / [***] fizo poner las tablas / [***] pues que / [***] rrey tomo / [***]çarote E sa/[***] lo mas en / [***] podiero*n* / [***] p*ar*a la / [***] E quando / [***] fueron alla ellos / [***]ua*n* derredor escuchando / [***]y [***]an dentro algun [***]

[recto: b] [***] / E dixo [***] / E avedes deseo de batalla E / sodes de mala ventura como a*n*/dades asy escuchando derredor / dela tienda que sy uos vie/sedes el cauallero que esta / dentro non podriades es(p *del*)ca/par v*uestr*as personas E luego / lançarote dixo donzella de/zjd al cauallero que por cor/tesia que estan aq*ui* dos caua/lleros que q*uie*ren fablar con / el E luego dixo brangel / quelo faria de voluntad E lue/go fue al lecho de tristan / E dixole señor leuantad / uos que dos caualleros estan / ala puerta dela tienda de pie / E q*uie*ren folgar convusco E / tristan dixo sabed q*uie*n son / E dixo brangel el vno se lla/ma rrey E el otro lançarote/ [***] tristan oyo esto leuan/tose τ vistiose [***] de / [***] ala rreyna

[vuelto: a] [***] / fablar conusco E la rreyna / se leuanto muy alegre E se / vistio muy rricamente E / tristan saljo ala puerta dela / tienda E q*ua*ndo vjdo los dos / caualleros djo a entender / que non conosçia al

rrey E / fue abraçar A lançarote / E lançarote le dixo señor / tristan fazed onrra al rrey / E tristan q*uan*do oyo esto / luego se echo alos pies del / rrey E dixole señor rrey / perdonadme que yo non / uos conosçia E el rrey co/menço A rrey*r* (d *del*) E dixole / tristan vos seades muy / bien venjdo · E yo uos per/dono E luego se entraro*n* / dentro enla [***] / [***] vido la rreyna [***] / [***] grant onrra / [***] se asento çerca de/[***]s tan [***] lançarote

[vuelto: b] [***] fazja a su marido [***] / mares de [***] / mucho sele q*ue*[***] / su rreyna dela malda [***] / fazja [***] don lançaro[***] / E dela otra p*ar*te tris[***] / E lançarote se loaua[***] / mucho las sus aventu[***] / el vno al otro E de sus [***]/res E mjentra que [***] / estauan en esta fabla [***]/ualan E brangel dix [***] / estemos prestos q*ue* d[***] / pues dela fabla q*ue*les [**]/mos de [***] / vjno E [***] / blad[***] / envi[***] / frut[***] / [***] / El rrey E lança[***] / despidiero*n* dellos [***] / rrogo el rrey a tristan / que fuese conel [***] / E tristan le [***]ogo [***]

[17] Ms. 22.644/14

Medidas: 250 × 215 mm.
Miniatura: Ocupa el recto de este folio (parcialmente mutilado en su parte inferior); representa a dos caballeros armados (el rey Arturo en el lateral izquierdo, con una corona sobre el yelmo, y Lanzarote en el derecho), que hablan con la doncella Brangel que está en la puerta de la tienda. Sobre la misma, un escudo, en el que aparece un león, y encima, el tema de la miniatura en tinta roja: «de como el rrey artur τ don lançarote venjan Ala tjenda de / tristan τ andaua*n* alderredor della escuchando».
Observaciones conservación: Se ha recortado sobre todo el lateral inferior (dos líneas). Cuatro agujeros en forma rectangular en el lateral derecho impiden en parte la lectura del texto. El papel, en este caso, es de mejor calidad (o está mejor conservado) que en otros fragmentos.
Referencia edición: 1501 (fol. 64r/a-64v/a); Bonilla (caps. LVIII-LIX, pp. 253-254).

Transcripción paleográfica: [recto: a] lo perdonase que otra vega/da yria alla E luego se p*ar*tieron dellos E torna

[recto: b] ronse p*ara* la corte E dexe/mos los agora estar · E / tornaremos A don tristan.

[vuelto: a] [*tinta roja*] de como don tristan τ la rre/yna yseo dieron el yelmo A / dinadan q*ue* troxiese por su amor / della E de como don

tristan τ / la rreyna yseo fueron al torneo / [*tinta negra*] [τ: *capital decorada en tinta roja*] tristan fizo alçar / su tienda E tor/nose conla rrey/na ala giosa/ guarda E estodieron vn / grant tienpo ally tristan / E la rreyna yseo en gran / alegria τ el rrey artur / penso · E dixo que por / amor de tristan · E dela / rreyna yseo que querria baste/çer vn torneo el mas gran/de E el mas fermoso que / nunca fue fecho E quiso / que se fizjese enel ver/gel de verçepo E fizo A / pregonar por toda la ti/erra que todos los caua/lleros que se aparejasen / de tomar armas E de to/mar lugares a verçepo

[vuelto: b] quel rrey artur queria basteçer / vn torneo que durase veyn/te dias E luego toda la / gente se aparejo de tomar / lugares para ver con solaz / E quando tristan entendio / estas palabras fue muy / alegre E fizo aparejar a / gorualan E abrangel de to/do aquello queles era menes/ter pan E vjno E çeuada / E todas las otras cosas / E enbiolos a amos a dos / E dixoles yd E tomad / vn buen lugar E luego / se fueron amos · E tristan / E la rreyna quedaron enel / castillo fasta el dia del / torneo E entre tanto / llego vn cauallero ala / casa que estaua deyuso / del castillo E quando tris/tan lo sopo enbiole vn men/sajero que subiese al casti/llo A el E tomaria seruj/çio E tanto fizo conel él

[18] Ms. 22.644/15

Medidas: 265 × 183 mm.
Observaciones conservación: Se ha recortado el lateral izquierdo, afectando parcialmente al texto. Varios agujeros debidos a las polillas dificultan la lectura de parte del texto. La letra se hace mucho más grande, así que encontramos una media de 24/25 líneas por folio. En el vuelto aparecen restos de tinta dorada y azul, de alguna miniatura con la que estaría pegado en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fol. 68v/b); Bonilla (cap. LXIV: pp. 271-273).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] co dias atendiendo al/gunt cauallero con quien se / [**]onpañase para yr contra los / [**]ys conpañeros E quando / uido que se non fazja lo / [***] el queria ouo de dexar El / [**]rneo E penso de yr ala / [***]dat de tyntoyl al rrey ma/[**]s de cornualla · E quel fa/[***]a tanto conel quele diese / [***]ualleria E quel yria A / [***]uscar A tristan do quier/ [*]o fallase E quel faria / [***] gujsa quel tomaria A / [***] rreyna A tristan mas / [***] todo esto que el penso / [***]n fue njnguna cosa se/[***]nt dize la estoria quel / [***]ey mares nonlo quiso cre/[***]

mas Antes lo fizo / [***]har dela corte deson/[***]da mente por el escar/[***] que primera mente / Auja fecho de [+la *interl*] rreyna

[recto: b] yseo / [*tinta roja*] de como los seys conpañeros / [***] fueron [***] / [***] E de como don tristan / τ don lançarote se combatieron / [*tinta negra*] [E: *capital decorada en tinta roja*] standо los seys / conpañeros E / el buen rrey/ artur (A *del*) delante el tor/neo acabo de quinze dias / quel torneo se començo El / rrey fue bien armado / E rrogo a lançarote que / se armase · E luego lan/çarote fue armado por / onrra del rrey E apare/jaronse los caualleros / de todas partes E el tor/neo fue començado gran/de E fuerte E brauo E / luego los seys conpa/ñeros fueron venjdos / E pusieron su dueña en / los miraderos E luego / fueron ferir enla mayor

[vuelto: a] priesa E fizjeron tanto / por fuerça de armas que / a poca de ora non falla/ron cauallero queles osa/se atender · E luego / lançarote fue enel can/po E fuese para los seys / conpañeros E al prime/ro que encontro fue estor / de mares E diole tal / golpe quelo echo a tierra / E tristan quando vjdo es/to fuese para lançarote / E dieronse tan grandes / golpes delas lanças que / las cabeças se fazjan / abaxar sobre los pescu/eços delos cauallos · E / (f *del*) asy se firieron que / Amos ados cayeron A / tierra E luego fueron / leuantados E metieron / mano alas espadas · E / los otros caualleros fi/zjeron tanto por fuerça

[vuelto: b] de armas que a pasar de [***] / la caualleria fizjeron [***]/ualgar A estor de mar[**] / · E luego metieronse [***] / la priesa · E aujan [**]/to de fazer que non se [***]/dia ayudar los vnos [***] / los otros E los cauall[*]/ros dauan sobre ellos / en tal manera queles [**]/zjan perder tierra E non / podian ayudar a trist[**] / que se conbatia con lança[**]/te E delas sus armas / salja mucho fuego de [***] / golpes que se dauan · E [***] / rrey se fazja mucho m[**]/raujllado E los otros [**] / tristan que todo el dia s[*] / auja conbatydo · E As[***] / que traya a mal andar [*] / lançarote · E la rreyn[*] / yseo quando vjdo en ta[*] / priesa a tristan quelos o[***] / non le podian acorrer

[19] Ms. 22.644/16

Medidas: 220 × 180 mm.
Observaciones conservación: Se ha recortado el lateral derecho, pero no ha llegado a afectar al texto. Cuatro agujeros de forma rectangular en el lateral superior afectan parcialmente la lectura del texto. En el vuelto se aprecia todavía la tinta roja de alguna miniatura con la que estaría pegado en la encuadernación.

Referencia edición: 1501 (fols. 69r/b-69v/a); Bonilla (cap. LXIV, pp. 273-274).

Transcripción paleográfica: [recto: a] ella auja grant dolor / E tristan co[**]sçio bje*n* / q*ue* ella auja g[**]nt dolor / del E penso dese es-for/çar a fazer bien su ba/talla antes q*ue* [***] fuese / conosçido njn la reyna / yseo [***]esy / mesmo [***] agora / eres venjdo al punto E / ala ora q*ue* deues ser va/ljente cauall*er*o q*ue* tus con/pañeros non te puede*n* / ayudar · E sy tu en este / punto muestras tus bo*n*/dades por tienpos de tu / vida seras presçiado τ / temjdo q*ue* tulo as de fa/zer conlos mejores ca/ualleros del mundo E / mas por q*ue* tu tienes a / la rreyna yseo delante / E eres venjdo en lug*ar* / q*ue* sy tu eres vençido / dira*n* todo el mu*n*do q*ue*

[recto: b] q*ua*l q*uie*r cauall*er*o te po[***] / [***]r la dueña E q*ue* [***] / h[***] erdido por mj co[***] / dia E seria deso*n*/rrada ella E yo por / que conujene tristan / q*ue* oy valas dos E lue/go començo A dar gol/pes a lançarote q*ue*lo / fazja saljr de seso · E / eso mesmo lança-rote / a el E arredraro*n* se / vn poco E dixo lança/rote entre sy mesmo / que grant poder auja / el cauallero q*ue* que*r*ia le/uar esta batalla A fyn / E llamolo · E dixole ca/uallero yo q*uer*ria saber / sy uos sodes An-dante / q*ue* que*r*edes leuar esta ba/talla afyn por esto q*uer*ria / saber el v*uest*ro nonbre / sy [***] del mj parentes [**] / del linaje del bue*n* [***]

[vuelto: a] [***] benuyt q*ue* sy uos sodes / [***] aq*uel*los yo non me [***]ba / [***] conbusco E tris[**] / dixo non so deese ljna/je E vos mj nonbre no*n* po/dedes saber fasta que me / digades el v*uest*ro E el dixo / amj dizen lançarote del / lago sy lo conosçedes · E / tristan q*ua*ndo oyo el su no*n*/bre tomo la espada por / la punta E finco las rro/dillas delante del E di/xo amjgo tomad mj espa/da E fazed de mj todo aq*ue*/llo q*ue* uos q*ui*sierdes · E rru/ego uos que me perdo/nedes v*uest*ro mal talante / q*ue* uos avedes aujdo la on/rra dela batalla · E sa-bed / q*ue* yo so tristan el v*uest*ro A/mjgo E segunt dize / la estoria q*ua*ndo lançaro/te oyo esto E (oyo *del*) ouo / muy grant plazer como / aq*ue*l q*ue* se temjo dela mue*r*

[vuelto: b] te E daua la onrra dela / batalla A [**]istan · E echa/ron amos [**]s escudos E / mjtieron las espadas en / las vaynas · E fueron-se / abraçar de muy grant / Amor q*ue* se aujan · E desto / fue muy ale-gre la rreyn*a* / yseo E el rrey artur · E / toda la gente se marauj/llaron · E fueron muy ale/gres · E tristan rrogo A / lançarote que non dixie/se su nonbre · E luego ca/ualgo en su cauallo · E / tristan se fue luego p*a*-

ra los / çinco conpañeros *que*lo aujan / fecho atan bien q*ue*les no*n* / osaua esperar cauallero / njnguno · E dixoles conpañeros salgamos de aq*ui* / [***] so conosçido E to/memos n*uestr*a dueña E tor/nemonos A n*uestr*as tiendas / E los conpañeros le rrogaro*n*

[20] Ms. 22.644/17

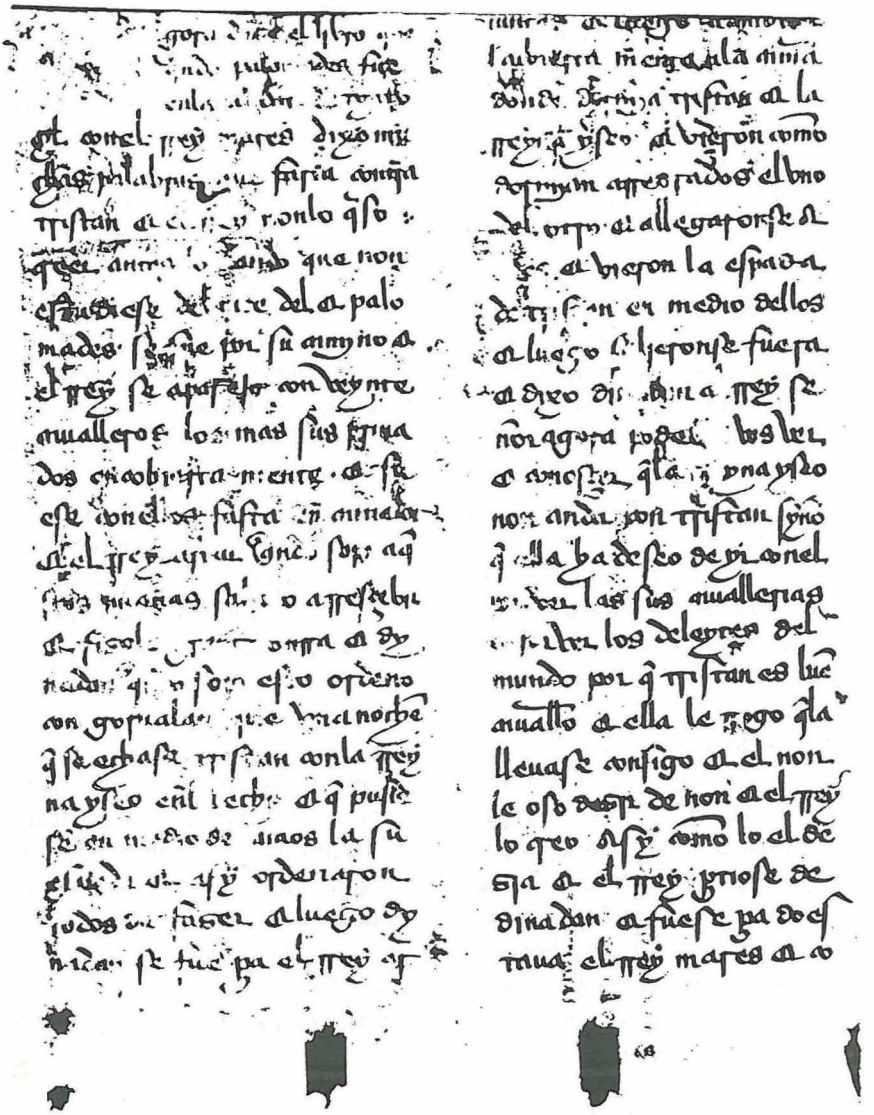
Medidas: 220 × 180 mm.
Miniatura: En el vuelto había una miniatura, que ha sido borrada, de la que sólo se puede intuir un caballero armado de pie.
Observaciones conservación: El folio está muy deteriorado: tanto en el vuelto, donde se ha estropeado completamente la miniatura, como en el lateral izquierdo, en donde falta parte del papel, lo que vuelve difícil la lectura del texto. En uno de los laterales se ha traspasado la tinta de otro fragmento del códice del *Tristán*.
Referencia edición: 1501 (fol. 69v/a-b); Bonilla (cap. LXIV, pp. 274-275).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***]te ouo / [***] y ar / [***] le pre / [***] cauall*er*o / [***] fallado / [****] lançarote / [***] yr E dixo / [***] v*uestr*o amj/[***] E / [***] E dj / [***]te sabedes / [***]da con sus / conpa[***] E lançarote / dixo q*ue*lo sabia · E luego / lançarote se desarmo · E / tomo al rrey por la mano / E sacolo a vn*a* p*ar*te · E dixo / le señor caualgemos · E / vayamos a ver el bueno de / don tristan E asus conpa/ñeros E luego caualga/ron E fueronse p*ar*a las / tiendas E fallaron a tris/tan E asus conpañeros (ju *del*)

[recto: b] [***] E estauan en / grant solaz E lançaro/te entro dentro E saluo/los [**] cortes mente [***] / ellos le tornaron las s[**]/ludes E el les dixo se/ñor*es* el rrey artur es aquí / venjdo E q*ui*ere fablar con /vusco E luego tristan · E / los otros se leuantaron · E / dexaron de jugar E fue/ron se delante del rrey E / omjllaronsele E el les / dixo señor*es* caualleros / uos seades bien venjdos / q*ue* uos otros avedes oy mos/trado el v*uestr*o ardimiento / E v*uestr*a grant bondat en es/te torneo por que uos rru/ego q*ue* uos vayades comjgo / p*ar*a camalot E fazerme / hedes grant onrra · E / ellos dixieron q*ue*les pla/zja de voluntad E luego / caualgaron ala rreyna / yseo en vn palafren / E abrangel en otro / [***]

[21] Ms. 22.644/18

Medidas: 220 × 180 mm.
Miniatura: representa a un rey (Arturo) hablando con un caballero (Tristán), acompañados de otros dos personajes, también jinetes: el



Ms. 22.644: fragmento n.º 19

rey Marco y la reina Iseo. En tinta negra se ha escrito: «Tristan» «rrey artus». Trajes de color rojo, y los caballeros vestidos a la manera cortesana. Sobre la miniatura, en tinta roja: «de como el rrey artur τ tristan e el {rrey mares} e la rreyna yseo yuan ala {çibd}at de ca{malot}».
Observaciones conservación: Folio recortado en la parte inferior y en el lateral izquierdo, afectando parcialmente al texto. Sobre el texto, se aprecian todavía restos de una miniatura del mismo códice del *Tristán*.
Referencia edición: 1501 (fols. 69v/b-70r/a); Bonilla (cap. LXIV, pp. 275-276).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***]uiadas E ellos ca [**]garon / E fueronse ala tienda del rrey / al vergel del verçepo E desto / se alegraron todos los caua/lleros dela corte E en que sopie/ron que aquel que auja fecho tan/tas bondades era tristan · E / sus conpañeros E dixieron / que tristan auja mostrado ally / muy bien todo su fuerça E ar/dim[**]to E ally fizjeron / ellos grant fiesta vnos con / otros · E grant alegria · E / quando el torneo fue todo fe/neçido el rrey E toda la caua/lleria se partieron de ally para / yr ala çibdat de camalot E / quando fueron a dos leguas de / la çibdat auja ally vn mone/sterio · E ally folgaron aquella / noche E otro dia de mañana / caualgaron E fueronse para la / çibdat E quando entraron por la / çibdat la rreyna yseo E la rre/[***]

[recto: b] con sus [***]ñas E donzellas / por la çibdat de camalot E / el rrey E tristan E lançarote / E los otros caualleros fue/ronse de pie conlas reynas / por la çibdat con muy grant / onrra E todos dauan el lo/or delas dueñas E rreynas / E donzellas ala rreyna yseo / E delos rreyes E caualle/ros dauan el loor de la fer/mosura A tristan E dezjan / que en el mundo non auja fer/mosos dos amantes que / don tristan E la rreyna y/seo E estudieron en grant / solaz E en grant folgar / [***] quinze dias E dexe/mos lo agora estar · E / [***]mos / al rrey mares / de cornualla (*fin del capítulo; se ha dejado un espacio en blanco correspondiente a cinco líneas*)

[22] Ms. 22.644/19

Medidas: 220 × 195 mm.
Observaciones conservación: Es uno de los folios en mejor estado de conservación, aunque la transposición de la tinta de otro códice, hace difícil su lectura. Se ha recortado la parte superior, por lo que se han conservado sólo 22 líneas de texto. Los laterales se mantienen en buen estado, mucho más de lo que suele ser habitual en estos fragmentos.

Referencia edición: 1501 (fol. 70r/a-70v/a); Bonilla (cap. LXV, pp. 277-280).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [A: *capital decorada en tinta roao*]gora djze el ljbro que / q*ua*ndo palomades fue / enla çibdat de tynto/yl conel rrey mares dixo mu/chas palabras que faria contra / tristan E el rrey nonlo q*ui*so / creer antes lo mando que non / estudiese delante del E palo/mades se fue por su camjno E / el rrey se aparejo con veynte / caualleros los mas sus priua/dos encobierta mente · E fu/ese con ellos fasta en camalot / E el rrey artur q*ua*ndo sopo aq*ue*/stas nueuas saljolo a rresçebir / E fizole grant onrra E dy/nadan q*ua*ndo sopo esto ordeno / con gorualan que vna noche / q*ue* se echase tristan conla rrey/na yseo en*e*l lecho E q*ue* pusie/se en medio de amos la su / espada E asy ordenaron / todos de fazer E luego dy/nadan se fue p*ar*a el rrey ar/ [***]

[recto: b] [***]/luntad E luego lleuolo e*n*/ (l *del*) cubierta mente ala cam*ar*a / donde dormja tristan E la / rreyna yseo E vieron como / dormjan arredrados el vno / del otro E allegaronse A / ellos · E vierǫn la espada / de tristan en medio dellos / E luego saljeronse fuera / E dixo djnadan al rrey se/ñor agora podedes vos ver / E conosçer q*ue*la rreyna yseo / non anda con tristan syno*n* / q*ue* ella ha deseo de yr conel / por ver las sus cauallerias / E por ver los deleytes del / mundo por q*ue* tristan es bue*n* / caualle*r*o E ella le rrogo q*ue*la / lleuase consigo E el non / le oso dezjr de non E el rrey / lo creo Asy como lo el de/zja E el rrey p*ar*tiose de / dinadan E fuese p*ar*a do es/taua el rrey mares E co

[vuelto: a] [***]na ginebra E el rrey artur / E el rrey mares estudiero*n* / en sus fablas todo aq*ue*l dia / E entre los caualleros del / rrey mares era ay el bue*n* / amjgo de tristan (+q*ue* *interl*) era sagra/mor E q*ua*ndo veno vn dia / sagramor fablo conel rrey / artur E dixole señor con / aq*ue*ste punto podedes meter / paz entre el rrey mares E / tristan E el rrey dixo q*ue*le / plazja E q*ue* el faria todo / su poder E dixo sagramor / en qual manera se puede / fazer E el rrey dixo yo / fue leuado vna noche al / lecho donde dormja tristan / E la rreyna yseo E vide / q*ue*la su espada estaua desnu/da entre amos ados por ta*n*/to yo non puedo creer q*ue* / [***]

[vuelto: b] [***] / rruego que estas palabras q*ue* / las djgades al rrey mares / E luego el rrey artur se / fue p*ar*a el rrey mares E co/mençaron A fablar en vno / E sagramor estaua conellos / E el rrey artur dixo al rrey / mares rrey yo uos q*ue*rria / rrogar por v*uest*ra cortesia q*ue* / me dierades vn don el q*ua*l / don es que fagades paz / con v*uest*ro sobrino

tristan · E / el rrey le dixo señor como / me podedes uos Amj rrogar / quelo perdone njn faga paz / conel que asy me ha deson/rrado E el rrey artur dixo / señor sabed que destas co/sas que uos rresçelades que / non ay nada que yo uos pue/do dezjr dello nueuas E

[23] Ms. 22.644/20a-b-c

Medidas: [20a] 220 × 75 mm; [20b] 255 × 55 mm; [20c] 220 × 75 mm.
Miniatura: Representa al rey Marco que se dirige, con sus caballeros, a la corte del rey Arturo. En tinta roja, en el lateral derecho, se ha escrito: «de como el rrey mares yua ala {corte del} / rrey artus con veynte ca{valleros}». Sobre la grupa del caballo se ha escrito en tinta negra: «rrey mares».
Observaciones conservación: Lo que queda del folio se ha cortado en tres fragmentos: a, b y c. No coinciden los cortes con el texto, por lo que se han perdido parte de las cuatro primeras líneas de la col. b.
Referencia edición: 1501 (fols. 70v/b-71r/a); Bonilla (cap. LXV, pp. 280-281).

Transcripción paleográfica: [recto: a] sabed que amj ven [***]untad / de prouar A tris[***] τ ala / rreyna yseo sy faz[***]an / maldat · E vna noc[***] mjen/tra ellos dormjan e [***] el le/cho yo entre alla E falle/los arredrados el vno del / otro E estaua la espada / de tristan desnuda en me/dio dellos por que uos (digo *del*) / digo que non puedo creer que / ellos fagan maldat · E el / dixo pues por que saco asi / ala rreyna dela corte mu/cho me maraujllo señor / sy asi es como me uos de/zjdes E dixo el rrey artur / yo uos dire por que lo ha fe/cho dizen que quando tris/tan saco ala rreyna dela / corte de su padre para la le/uar auos prometyo ala / dueña que sy el fuese A / algunas partes o a algunos / torneos quela leuase con /[***]

[recto: b] sus caualler[***] / oso dezjr d[***] / rrey mares [***] / bien sea [***] / que perdonAdes a tristan E / desto dela espada yo lo quiero / bien prouar E saber la ver/dat E el rrey artur dixo que/ le plazja E luego sagra/mor se fue para tristan E dj/xol toda la fabla que era fe/cha E tristan paro mjentes / en estas palabras E el / rrey artur E el rrey mares / se partieron de en vno E el / rrey artur demando por tristan / E veno luego E pregunto / le todo el fecho o por que traya / ala rreyna yseo o por que fazja / Aquella desonrra asu tio E dixo / señor bien es verdat que esto / non fago yo sinon por deson/rra del rrey mares que me a que/rido matar por muchas vezes / E agrant tuerto E en ver/dat señor yo promety ala / dueña quando la yo saque dela

[vuelto: a] [***] padre q*ue*la le/[***] onde ella q*ui*sie/ [***]elo prometi / [***] dezjr de non / [****]endades que

[vuelto:b] fa[***] cosa con ella · E / lue[***] la fabla fue fe/cha p*ar*tiose del · E el rrey / artur fuese p*ara* el rrey mar*es*

[24] Ms. 22.644/21a

Medidas: 220 × 145 mm.
Observaciones conservación: Se ha conservado junto al fragmento ms. 22.644/21b, con la apariencia de un bifolio. Se encuentra en muy mal estado de conservación, por los agujeros que aparecen debido a la encuadernación, por los restos de la tinta de las miniaturas, que hacen difícil la lectura de parte del texto, y porque se encuentra muy mutilado en sus laterales, lo que hace igualmente difícil su comprensión. Se ha traspasado el texto de la tinta de otro fragmento del códice del *Tristán* (con tinta roja de la rúbrica), con el que estuvo pegado en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fols. 70v/b-71v/a); Bonilla (caps. LXVI-LXVII, pp. 281-284).

Transcripción paleográfica: recto: a] [*tinta roja*] de como el rrey mar*es* [***] / perdono A tristan [***] / [***] por su mal tala*n*[***]./ [E: *capital gótica en rojo*]l rrey artur dixo /señor rrey mares sabed / que yo he fablado / con tristan E contole todo lo q*ue* / le auja dicho E el rrey mar*es* / fue muy alegre · E estudie/ron asy aq*ue*lla noche E otro / dia de mañana ordeno con don / lançarote que qua*n*do se echa/se don tristan conla rreyna / yseo q*ue* pusiese la espada / desnuda en medio de amos / E q*ua*ndo veno la noche los dos / rreyes coronados E sagramor / entraron escondjda mente e*n* / la cam*e*ra E tristan E la rreyna / yseo fazjan q*ue* dormjan E en/tonçe el rrey artur alço la / rropa deençima dellos E vje/ron la espada desnuda entre / ellos E tornaronse muy ma/ [***]

[recto: b] t*es* q*ue*daron en [***] / vjno [***] / fizo ay[***] /ualleros [****] / [***]al rrey [***] / yo uos rruego [***] / E por onrra de [***] / que perdoned[***] / lante A v*uest*ro [***]/tan E ala rrey[***] / xo el rrey [***] / v*uest*ra onrra E [***] / corte yo lo p[***] / mal talante [***] / do de dios E [***] / el rrey artur [***] / dieron gra[***]/ biaron por [***] / luego con l[***] / rrey artur [***] / [***] / [***] / [***] / to a v*uest*ro [***] / uos lo [***] / [***]

[vuelto: a] [***] E don / [***] rrodillas / [***] E el rrey / [***]no uos seades / [***]njdo E perdono / [***] mal talante / [***] ventura alderet / [***]tydo esta mal / [***] uos E mj E / [***] yna yseo · E / [***] se fueron / [***] E la / [***]bra dixo / [***] agora uos po/[***] por alegre / [***] tal dueña / [***] tal cauallero / [***] E la rreyna / [***] en *vuestr*a [***] / [***] / [***] / [***] / [***] / [***] / [***] / [***] /

[vuelto: b] [**]o ala rreyna y[***] to/das las dueñas [****] cor/te fueron muy alegres / τ estouo el rrey mares / en camalot tanto como / ael plogo en solaz · E / tristan lo seruja toda vja / lo mejor que podia E q*uan*/do veno vn dia(n *del*) [***] rrey / mares dixo a tristan so/brino q*ue*redes uos yr co/mjgo a cornualla E tris/tan dixo señor yo q*ui*ero/ q*ue*dar aq*ui* entre los bue/nos caualleros dela tab/la τ enesto fue el rrey / mares ayrado E dixo e*n*/tre su coraçon que el le / faria todo el daño q*ue* El / pudjese E fuese p*ar*a el / rrey artur E contole toda /la rraçon q*ue* auja pasado / entre don tristan su sobri/no E el E como q*ue*ria q*ue*/dar [***] /

[25] Ms. 22.644/21b

Medidas: 220 × 165 mm.
Observaciones conservación: Se ha conservado junto al fragmento ms. 22.644/21a. Se encuentra también en muy mal estado de conservación. Recortado en la parte inferior y en el lateral derecho, afectando parcialmente al texto.
Referencia edición: 1501 (fols. 71r/b-71v/a); Bonilla (caps. LXVII-LXVIII, pp. 281-284).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] de como don tristan desba/rato los [***]alleros dela fa/da morg[***]a al paso dela pu/ente./ [*tinta negra*] [M*: capital decorada en tinta roja*]yentra ellos se yu*an* / por su camjno llega/ron avna puente / çerca de vn castillo la qual / puente guardauan çinq*uen*ta / caualleros que eran dela / fada morgayna E ellos q*ui*si/eron por ally pasar E los / (p *del*) caualleros dixjeron no*n* / pasaredes syn batalla · E / dexad los cauallos E las / armas E dixo don tristan / amjgo don lançarote rruego / uos que me dexedes Amj / solo esta batalla E lançaro/te gela otorgo E tristan / puso su escudo del ante E / bolujo su cauallo E fuese / p*ar*a los caualleros E firie/ronlo a el sobre el escu/[***]

[recto: b] q*ue*brase la lança [***] / caualleros A[**]ra [***] / · E q*uan*do el [***] q*ue*[***] / ça saljo dela priesa [***]/se p*ar*a lançarote [***] / q*ue*le prestase su [***] / el gelo dio E trist[***] / p*ar*a los

caualleros [***] / tanto q*ue* antes [***] / la lança echo [***] / E çinco cauallero[***]/rote dixo entre si [***] / q*ue* tristan era el m[***]/llero E feridor d[***] / q*ua*ntos el auja vi[***]/ [**]ego tristan puso[***] / la espada E fuese [***] / caualleros E fizo [***] / en poca de ora los [***] / baratados · E [***]/çaron A foyr p*ara* [***]/llo dela fada m[***] / E ella estaua [***] / [***] /

[vuelto: a] [***] E ellos dixje/[***]ednos a[***] / [***] os [***]jr ayuda q*ue* / [***]os vençidos q*ue* vn / [***]s venjdo ala pu/[***] creemos q*ue* el sea / [***] sy el es om*ne* [***] / [***] ella dixo [**] vja vja / [***] todos/ [***]des vn dinero que/ [***] es diablo njn es / [***]e Antes es caua/ [***]ante que va a jurar / [***] rredonda E dexe/[***] ala dueña · E / [***]alleros · E torne/[***] con tristan [***] / [***]te que pasa[***] / [***] E se fue[***] / [***] ta*n*/[***] que llegaron a / [***]esterio de dueñas / [***] de camalot/ [***]

[21b: vuelto: b] bien resçebjdos [***]çarote / enbio luego vn mensaje/ro al rrey artur con vna / su carta q*ue* dezja Asy *(fin del capítulo: sólo se han escrito cuatro líneas en la columna b).*

[26] Ms. 22.644/22a

Medidas: 225 × 170 mm.
Observaciones conservación: Estuvo con el fragmento ms. 22.644/22b en la encuadernación, con el que aparece pegado, como si se tratara de un bifolio. Se encuentra en muy buen estado de conservación, aunque muy recortado en su lateral derecho y en la parte inferior, que afecta al texto. Restos de la tinta de una miniatura: colores rojo y dorado. Algunos agujeros en forma triangular en la parte superior, realizados para la encuadernación, que afectan parcialmente la lectura de alguna palabra.
Referencia edición: 1501 (fol. 73r); Bonilla (cap. LXVII, pp. 290-291).

Transcripción paleográfica: [recto: a] paro mjentes por la espada / de tristan · E vjdo la como / estaua bermeja dela sang*re* / E dixo co[***] so venjdo amj / fin E agora es menest*er* / que yo faga como valjen/te cauallero E tome del / venganza E fueronse A / ferir de muy grandes / golpes E espesos El vno / al otro dela segunda ba/talla E q*uie*n vido aq*ue*lla / batalla bien puede dezjr / que non vjdo su par E co*n*/batyeronse tanto q*ue* ya no*n* / aujan fuerça njn poder E / a mal de su grado se ouj/eron de tirar Afuera el /vno del otro por cobrar / fuerça E cada vno comen/ço de fazer su oraçio*n* E / dixo el cauallero señor /

dios padre poderoso que / formaste el çielo E la / *tie*rra E nos fezjste nasçer / [***] /

[recto: b] ça aued merçed de[***]/red perdonar la mj [***] / q*ue* el cuerpo veo [***] / E tristan pensa[*]a [***] / ante sy a palomades [***] / gloriosa vjrgen sa[***]/ria aued merçed E [***] / de mj que esta [***]/yor mara[***] / oy eneste dia me s[***]/batydo coneste caua[***] / E agora fallo los [***]/pes mas fuertes E yo [***] / he conbatydo con el [***]/chas vezes q*ue* nunca [***] / sus golpes falle tan [***] / tales E aq*ue*sta batall[***]/nosco q*ue* es mortal E [***] / coraçon ya non gelo [***] / sofrir E leuantose ll[***] / de mal enconja E fu[***] / p*ar*a el cauallero E [***]/uallero p*ar*a el E dixo [***]/ste no*n* (s *del.*) es syno*n* diablo [***] / me q*ui*ere matar [***] / [***]

[vuelto: a] [***]na la mj anjma que / [***]o q*ue* aq*ue*ste cauallero/ [***] / [***]ar a fyn esta ba/[***] p*ar*a la mj fe yo / [***] quien [**] mi A muerto / [***]xole cauallero esperad / [***]co que yo veo q*ue* uos / [***]des leuar [***]sta bata/[***] fin E [***] esto q*ue*rria/ [***] saber v*uest*ro nonbre · E / [***] dezjr uos he el mjo / [***] me vençie-re/[***] sabredes a q*ui*en ave/[***] muerto E yo avos / [***]o tal E tristan q*ua*ndo / [***]o esto ouolo a grant / [***]onrra que se cuydaua / [***] dezja por abiltallo como / [***]xo tristan non sodes / [***]os palomades El mj mor/[***] l enemjgo E el caua/[***]ro rrespondio E dixo sa/[***]d cauallero q*ue* no*n* so yo / [***]lomades q*ue* antes so lan/[***] del lago sylo nunca / [***]

[vuelto: b] tan sopo que era lança/rote del lago el su bu/en amjgo el [**]e muy / alegre E ech[*] luego el / escudo E la [**]pada E / fuelo luego abraçar de / muy grant amor · E di/xole señor perdonadme / por q*ue* yo so conbatydo co*n*/tra vos que sabed q*ue* yo so / tristan de leonjs el v*uest*ro / buen Amjgo E daua*n*se / el vno a el otro la onrra / dela batalla E tristan / le dixo señor don lança/rote nos somos feridos / en n*uest*ras personas ma/la mente E por esto ate/mos n*uest*ras llagas E vaya/mos A algunt castillo / donde podamos folgar E / guareçeremos de n*uest*ras / llagas E ellos se ataro*n* / lo mejor q*ue* pudiero*n* · E fue-ronse avn castillo de / [***]

[27] Ms. 22.644/22b

Medidas: 225 × 140 mm.
Observaciones conservación: Estuvo con el fragmento ms. 22.644/22a en la encuadernación, con el que aparece pegado, como si se tratara de un bifolio. Se encuentra en buen estado de conservación. Recortado en

el lateral derecho, afectando parcialmente al texto de la columna. Diversos agujeros en el texto también afectan la lectura de algunas palabras.
Referencia edición: 1501 (fol. 72r/a); Bonilla (cap. LXVII, pp. 290-291).

Transcripción paleográfica: [recto: a] que llego ala flores[***] / entr[***] andaua pensa[***] al / vjdo venjr vn cauallero el q*ua*l / era palomades el pagano [***] / luego tristan lo conosçio / τ llamolo cauallero malo agora / eres tornado donde yo q*ue*ria / E luego se desafiaron E fue/rose adar tan grandes gol/pes q*ue* amos ados cayeron a / t*ie*rra E luego fuero*n* en pies / E pusieron mano alas espa/das E dauanse atan grandes / golpes q*ue*los pedaços delas / armas andauan por el suelo / asy q*ue* por fuerça se ovieron de / arredrar por descansar E apo/co de ora ellos se leuantaron / E fueronse a dar tan mortales / golpes q*ue*las cabeças se fazjan / abaxar contra t*ie*rra el vno · E / el otro E dize el ljbro que / en aquel punto fuera muerto / el vno o el otro sy non fuera / por vna aventura q*ue* estando / enla batalla llego brande/diles fijo de çerylachan · E

[recto: b] vido q*ue* el[***] / atan mort[***] / grant pied[***] / entre amos E [***] / cortesia [*]ue [***] / batalla E fi[***] / que aq*ue*l dia [***]/sen mas E [***]/tieron E p[***] / don tristan [***] / avedes deso[***] / E por otros [***]/te non ha q*ui*[***] / paz [***]ntre [***] / en lugar don[***]/mos q*ue* non [***] / nos despar[***] / la batalla [***] / non nos pa[***] / tristan dixo [***] / q*ue*rria que [***] / por que uos [***] / digades en [***] / lugar E el [***] / de merljn [***] / non pasan [***]/ualleros [***] / [***]

[vuelto: a] [***] E vayamos / [***]aña njngu/[***] le dixo se / [***] el dja dela ba/[***] q*ue* [***]des sea / [***]ynte [***]as E / [***] sinado E p*ar*tie/[***] el vno del [***]ronse por sus / [***]scando sus / [***] E don tristan / [***] a vn abadia / [***] blanc[*]s · E / [***]ron grant / [***]omades se / [***] castillo don/[***] ien serujdo / [***]s se fue / [***]jno E ago/[***]s A don tris/ [***]
[vuelto: b: *en blanco*]

[28] Ms. 22.644/23

Medidas: 220 × 165 mm.
Miniatura: Debía poseer una miniatura, que se ha perdido completamente, lo que ha vuelto ilegible una de las caras del fragmento.
Observaciones conservación: En muy malas condiciones. Muy deteriorado en los márgenes, especialmente inferior y derecho, y los restos

de tinta de una miniatura, la tinta del texto de otro fragmento, los agujeros triangulares para la encuadernación y el mal estado de conservación del papel dificultan en gran medida la legibilidad del texto.
Referencia edición: 1501 (fol. 73r); Bonilla (cap. LXVII, pp. 291-292).

Transcripción paleográfica: [recto: a] el en [***] muy [***] dellos / E fizo[***] / [***]on fallaro*n* ma/estro q*ue* [***]os curase E / acomenda[***]nlo A dios / E fueron se p*ara* el mone/sterio donde tristan se / partio E ally fuero*n* / ellos muy bien rresçebidos / E fizieronles muy grant / onrra E luego demanda/ron sy auja ally algunt / maestro q*ue*les pensase / de sus llagas E luego ve/no ally vn frayle q*ue*se en/tendia de curar llagas E / fjzoles desarmar E ca/toles las feridas E di/xoles q*ue* non oujesen q*ue* / temer q*ue* non auja cosa / de peljgro E dixo q*ue* peor / era ferido lançarote que / tristan · E tristan fue / guarido en veynte dias / E lan[***]ote en tre[***] / E [***] andudjeron / [***]

[recto: b] [***] fol/[***] monesterio E [***] / conto el aventura [***]/te por q*ue*l era v[***]/ron de [***] / do lo q*ue* auja [***] / palomades [***] / [***] / [***] como los [***] brandedi[***] / çarote de [***] E [***] / la mj fe [***]stan [***] / a pocas que non me [***] / de costar [***]/çia que era entre [***]/lomades E estudie[***] / fasta q*ue* fueron bien [***] / E guaridos E lança[***]/xo señor tristan cuy[***] / q*ue* seria bien q*ue* nos [***]/mos de [***]/go q*ue* uos [***] / p*ara* la cor[***] / E tris[***] / [***] / [***] / [***] / [***]

[29] Ms. 22.644/24

Medidas: 220 × 195 mm.
Miniatura: Representa a un caballero armado jinete (Tristán) que se enfrenta contra los caballeros de Morgana en el Paso de la Fuente. Se aprecian algunos caballeros muertos sobre el puente y otros, en cambio, de pie atacando al caballero. Se ha cortado el lateral superior, por lo que se han mutilado las indicaciones de la miniatura, como suele ser habitual.
Observaciones conservación: Se encuentra en muy buen estado de conservación, a excepción de que está muy recortado en el lateral superior, y de cuatro agujeros en la parte inferior (de la encuadernación), que no afectan, por otro lado, al texto.
Referencia edición: 1501 (fols. 73v/b-74r/a); Bonilla (cap. LXVIII, p. 293).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***]/ [*tinta roja*] τ don tristan de leonis / [*tinta negra*] [A: *capital decorada en tinta roja*]lto rrey artur / padre de aven/turas E señor / de cauallerias yo lançarote / del lago me encomjendo / a v*uestr*a merçed E uos beso / las manos señor sabed / q*ue* he fallado muchas aven/turas entre las q*ua*les yo / he topado conel mas alto / cauallero del mundo E es/te es don tristan de leonjs/ E puedo uos bien dezjr / que el es el mas valjente / cauallero del mundo E pa/resçe bien enla su bondat / que yo encontre conel E / auemos aujdo E fecho ba/talla el E yo enel padr*on*

[recto: b] [***] / [***] despues nos andan/do buscando n*uestr*as aventu/ras tanto que llegamos / al castillo dela fada mor/gayna E fallamos ay a / vna puente çinq*uen*ta ca/ualleros armados q*ue* guarda/uan la puente E fizo d*on* tristan tanto por fuerça / de armas q*ue*los desbarato / todos E agora estamos / Amos enel monesterio de / las dueñas fijas de rre/yes E de rricos om*nes* por q*ue* / uos rruego E pido por mer/çed q*ue* vista la carta sy uos / q*uer*edes ver el v*uestr*o amjgo / don tristan venjduos aq*ui*. (*fin del capitulo; se ha dejado un espacio en blanco correspondiente a cinco líneas*).

[30] Ms. 22.644/25

Medidas: 220 × 183 mm.
Miniatura: Representa al rey Arturo que se dirige acompañado de otros dos caballeros jinetes, vestidos a la forma cortesana, al monasterio de dueñas en donde se encuentran Lanzarote y Tristán. Esta miniatura estaba pegada al folio en pergamino que aún se conserva en el códice 12.915. La miniatura, como se aprecia en este códice, debía ser más grande, ya que falta una parte lateral. Sobre la miniatura, en tinta roja: «de como el rrey artur E sus caualleros yua*n* / al monesterio donde estaua don lançarote E / don tristan». Mal estado de conservación.
Observaciones conservación: En muy mal estado de conservación, ya que se ha perdido mucha parte del papel en uno de los laterales; por otro lado, los agujeros (en forma de rectángulo) de la parte superior y la tinta que se ha vuelto más clara en algunos puntos, hacen difícil la lectura del texto. En la encuadernación estuvo pegado con los fragmentos ms. 22.644/43 y ms. 22.644/44.
Referencia edición: 1501 (fol. 74v/a); Bonilla (cap. LXIX, p. 296).

Transcripción paleográfica: [recto: a] f[***]onse p*ar*a camalot E / q*ua*ndo la rreyna gjnebra en/tendio que don lançarote / E don tristan venjan ala / corte ella caualgo E sa/ljolos a rresçebir con muchas /

dueñas E donzellas de / su corte E encontraronlos / fuera dela çibdat E ellos / fizjeron le grant onrra / [***] saluo a don lança/rote E a don tristan E / rrogoles que entrasen por / la çibdat las caras desco/biertas E ellos lo fizjeron / asy E grande fue el aleg/ria que el rrey E toda / la gente fazjan por la venj/da de don tristan E de / [***]rote E [***] /[***] los dos ca/[***] son flor E / [***]nto de caua/[***]ujeron su so[***] / [***] bj*e*n / [***]

[recto: b] diremos en qual mane/ra fue fecho don tristan / cauallero dela tabla rre/donda. (*fin del capítulo; sólo se han escrito cuatro líneas de la columna b*).

[31] Ms. 22.644/25bis

Medidas: 150 × 75 mm.
Observaciones conservación: Pertenece a un folio del códice, del que se conservan otros dos fragmentos: ms. 22.644/43 y ms. 22.644/44. Se ha quedado pegado en un lateral del fragmentos. 22.644/25.
Referencia edición: 1501 (fol. 34v/a y 35r/b); Bonilla (cap. XXX, pp. 123-124).

[recto] [***] aquella / [***] E el fizo dar çeuada / [***]uallo E quando el / [***] E / [***] en su cauallo E / [***] conel gorualan su / [***] saljeron de [***]/ [***]ronse p*a*ra [***]

[vuelto] [***] / [***] mj dulçe [***] / [***] gorualan le dixo [***] / cauallero E el tu [***] / te valdra nada que [***] / stan te alcança non [***] / escaparas syn batall[***] / [***] fe dixo paloma[***] / [***] me tiraria [***] / [***] yo [***] /

[32] Ms. 22.644/26

Medidas: 272 × 213 mm.
Observaciones conservación: Se ha conservado gran parte del folio, a excepción del lateral izquierdo, parcialmente mutilado, que afecta al texto. En el mismo lateral, agujeros (en forma rectangular), que se debieron usar para la encuadernación, y se ha pegado parte del texto de otro folio, lo que dificulta su lectura. En los laterales de ambas caras se aprecian letras del folio con el que ha debido estar unido, que se corresponde con el fragmento ms. 22.644/29
Referencia edición: 1501 (fols. 74r/a-74v/a); Bonilla (cap. LXIX, pp. 294–296).

Transcripción paleográfica: (*la rúbrica debía esta escrita al final del folio precedente*) [recto a] [Q: *capital decorada en tinta roja*]uando el rrey /oyo aq*ue*llas / nueuas fue /[***] alegre E mando que / todo om*n*e caualgase lue/go E el rrey con grant / caualleria caualgo E fue/se luego al monesterio E / luego q*ue*lo vieron don la*n*/çarote E don tristan fin/caron los ynojos delante / del τ fizjeronle grant / onrra E el rrey los rresçi/bio muy alegre mente / [***] descaualgaron E entra/ronse dentro enel mones/[***]io E el rrey dixo se/ñor*es* caualleros uos se/ades los bien venjdos co/[***] aq*ue*llos q*ue* yo amo mu/cho E las dueñas del / monesterio se aparejaro*n* / [***] fazer muy grant / onrra al rrey / E las tab/las fuero*n* puestas · E / las dueñas se fueron de/lante del rrey E dixiero*n*

[recto: b] le señor vayamos a comer / q*ue* ya aparejado es · E lue/go el rrey E los caualle/ros tomaron agua A / manos E asentaron se / a comer E serujolos vn / donzel que estaua en/tonçes enel monesterio / el mas fermoso · E el mas / cortes q*ue* (fue *del*) nunca fue / enel mundo E syrujolos / muy onrrada mente · E / aq*ue*ste donzel era cryado / enel monesterio · E se/gunt dize la estoria / que era (fu *del*) fijo de lan/çarote del lago E dela / ynfante fija del rrey / pelles pescador E fue / preñada de don lançaro/te por q*ue*le fue dado vj/no eruado E le fizier*on* / creer que aq*ue*lla ynfanta / era la rreyna ginebra / E el asy lo tenja por / verdat E q*ua*ndo fue vn*a* gra*n*

[vuelto: a] pieça dela noche pasado / entro en su seso E vido / q*ue* era engañado q*ui*sierala / matar synon q*ue* ouo due/lo della E aq*ue*lla noche ouo / este donzel enella · E / el a nonbre galaz E todos / dezjan vistes como pare/sçe este donzel a don lança/rote mas njnguno no*n* sa/bia la verdat mas algun*a*s / dueñas del monesterio lo sa/bian enpe*r*o dezja vno a otro / que nunca vieran tan ferm/oso donzel njn q*ue* mas seme/jase a don lançarote E q*ua*n/do oujeron comjdo las due/ñas se fueron delante del / rrey con aq*ue*l donzel E dy/xieronle señor por dios uos / rrogamos q*ue* fagades aq*ue*ste / do*n*zel cauallero E luego / les dixo vn*a* voz dexad / estar el donzel q*ue* tienpo / verna q*ue* el sera caualle*r*o / por mano de su padre · E

[vuelto: b] sera tal que su ljnaje on/rrara E lleuara afyn mu/chas aventuras · E q*ua*ndo / ellos oyeron aq*ue*llo fu[***] / mucho maraujllados E / pensaron mucho enel / donzel E aq*ue*ste era fijo / de don lançarote mas se/gunt la estoria de merlj*n* / q*ue* lançarote njn otro njn/guno non sabia nada en/pe*r*o dize la letura q*ue* no*n* pa/so mucho despues dela / yda del rrey q*ue* don lança/rote torno al moneste/rio por amonestamjento / de vna donzella · E ally / lo fizo el cauallero

vis/pera de pentecoste Asy / (do *del.*) como adelante oyre[***] / dize el ljbro q*ue* q*uan*do las / tablas fueron leuantadas / el rrey E los caualleros acomendaron A dios alas / dueñas E caualgaron E

[33] Ms. 22.644/27

Medidas: 222 × 183 mm.
Observaciones conservación: Mutilado en los márgenes derecho y superior. Cuatro agujeros (en forma rectangular) en la parte inferior, que no impiden la lectura del texto. Se ha conservado parte de la tinta del folio con el que estuvo pegado en la encuadernación, que se corresponde al fragmento ms. 22.644/24.
Referencia edición: 1501 (fols. 74v/b-75r/a); Bonilla (cap. LXX, pp. 297-298).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [E: *capital decorada en rojo*]n tal manera como oydo / auedes veno don tristan / ala corte del buen rrey / artur E sabed que todos los / om*n*es buenos del rrey artur fu/eron muy alegres por la ve/njda de don tristan E ello era / asy acaesçio vn grant *tien*po *que* / vna delas sillas dela tabla rre/donda que fue de morlot de / yrlanda que auya seydo muer/to E non por que muchos ca/ualleros non se [***] asen/tar en ella en aq*ue*l punto rreçe/lauan por esto que om*n*e non / podria fallar enla silla el no*n*/bre de ningunt cauallero q*ue* / aq*ue*lla onrra q*ui*siese auer E por / esto era cada vno rrefusado q*ue* / asy era costunbre dela tabla / rredonda E q*uan*do algunt ca/uallero era llamado a aq*ue*lla / onrra por la voluntad de djos / los dela tabla q*uan*do lo avjan

[recto:b] [***] /cha auentura [***] / E dezjan todos que [***] / el digno p*ar*a ella [***] / manera como oydo [***] / auja estado la silla de [***]/lot vazja desde el dia [***] / fuera muerto fasta aq[***] / dia que don tristan v[***] / ala corte del rrey artur [***] / esto que non podia on[***] / fallar el nonbre de njn[***] / cauallero aq*ui*en ellos [***] / siesen dar por tal rraz[***] / auja ella esta*do* bien diez / años E dos meses · E [***] / [***] auja seydo [***] / don tristan era caua[***] / E que el matara a mor[***] / E sy algun [***] / se donde aq*ue*lla aventura / venja yo le rresponderia / segunt la verdadera [***]

[vuelto: a] [***] ella non ouo mara/[***] donde mer*l*jn el sabio / [***] era delos yngleses / [***] fue [***]ençamjento nj*n* / [***] fetyzamjento njn Al / [***] del rrey artur non ouo / [***] el rreyno de londres [no*n del*] / [***] njnguna grant mara / [***]a donde el començamj/[***] o non fue delas obras / [***] merljn por que yo diga /

[***] tabla rredonda donde el / [****] ado mucho ademas que / [***] njngunt *tien*po otro fecho / [***] τ el ordenase fue mucho / [***] as maraujlloso q*ue*la esto/ [***] non cuenta en muchos / [**] gar*es* E aq*ue*lla maraujlla / [***]tal que en njngunt / [***]o non fue otorgada silla / [***] cauallero synon fuese [***] / [***] cauallero q*ue* aq*ue*l q*ue* en e / [***] se asento primero que / [***] E aq*ue*lla costunbre dura / [***] fasta q*ue* galaz el buen E

[vuelto: b] [***]/nada muy maraujllosa E di/xieron que en pos de aq*ue*l bu/en cauallero non podria venjr / otro mejor njn atan bueno · / E por esta rrazon avja esta/do la silla de morlot diez / años E dos meses ca mejor / cauallero que non el non auja / ally venjdo en todo aq*ue*l *tien*po / E [todo *del*] aq*ue*l dia que los / om*n*es buenos dela corte del / rrey artur ovjeron rresçebido / en su encomjenda a don tristan / E le oujeron otorgado la / onrra dela tabla rredonda sy / aventura lo q*ue*siese leuar · E / ellos fueron luego ala tabla / rredonda E començaron de ote/ar por las sillas de vn*a* p*ar*te τ / de otra por ver sy podrian / fallar letras nueuas en al/guna delas sillas · E fallaro*n* / enla silla que auja seydo de / morlot el nonbre de tristan / E ellos fueron de aq*ue*lla cosa [+ *reclamo en rojo:* muy alegres]

[34] Ms. 22.644/28

Medidas: 250 × 165 mm.
Observaciones conservación: Muy mutilado en el lateral derecho y en el margen superior (afectando parcialmente al texto). En buen estado de conservación. Con dos epígrafes en un mismo folio, lo que demuestra cómo se trata de un manuscrito en el que la «ordinatio» se ha impuesto: la capitulación como un medio de distribución de la materia textual.
Referencia edición: 1501 (fol. 75r/a-b); Bonilla (cap. LXX, pp. 298-300).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] / ron al rrey E dixieron ge/lo E dixieron señor rresçe/bido es tristan enla v*uestr*a / corte por conpañero dela ta/bla rredonda · E la silla de / morlot de yrlanda le es / otorgada · E nos fallamos / y el su nonbre escrito · E / q*uan*do el rrey oyo aq*ue*llo fue / muy alegre q*ue* aq*ue*lla era / vna cosa que el deseaua / mucho que tristan fuese / conpañero dela tabla rre/donda ca el non sabia cosa / conq*ue*lo rretener consigo co/mo por aq*ue*l fecho · E por / esto fue el muy alegre po*r* / aq*ue*llas nueuas q*uan*do lo oyo / · E eso mesmo fue lança/rote · E luego leuaron co*n*/sigo a tristan alo asentar / enla silla dela tabla rredo*n*/da · E asentaronlo enella / E luego troxie-

ron alos / santos euangeljos · E juro / don tristan el sagramento / dela tabla rredonda asy

[recto: b] [***] conpañeros lo auj[***] / que al su poder acreçen[***] / la onrra d[***]bla [***] / · E que ensalçase la on [***] / rrey artur · E que [***] / de su vida non fue[***] / la tabla rredonda sy [***] / se por juego o por d[***]/çençia. / [*tinta roja*] de como fueron escritas [***] / llerias que don tristan [***] enel ljbro dela tabla rred[***] / [*tinta negra*] [A: *capital decorada en tinta roja*]quel dia fu[***]/sta muy gra[***]/ muy marauj[***]/ la corte del rrey artu[***]/ don tristan era con[***]/ dela tabla rredonda [***] / terçero dia quando el [***]/gado el rrey artur [***] / venjr ante sy los [***] / dela tabla aquellos [***] / en escryto las cauall[**]/ E los grandes fech[***]/ caualleros dela ta[***]/ da · E las aventu[***]

[vuelto: a] [***] rreyno de lon/[***] don tristan quel / [***] erdat de todas sus / [***]ras E cauallerias · E / [***]tra cosa non diria sy / [***] llo quele auja aconteçi/[***] luego don tristan / [***]ço a contar todas las / [***]as que el auja fecho / [***] que fuera cauallero / [***] bla rredonda E quando / [***] todo contado callo / [***] el rrey ouo oydas to/[***] llas palabras E las / [***]as de don tristan el / [***] na finjestra E lla/[***]n lançarote · E adon/[***] E dixoles que uos / [***] del buen cauallero / [***] tristan fizo nunca / [***] de su hedat tan / [***] fechos E tan gran / [***]allerias de armas / [***] a fecho en su tierra / [***]yude dios yo non / [***]reer que el oviese / [***] fecho E bien lo de

[vuelto: b] jor cauallero del mundo / E el lo es syn falla · E / dixo don lançarote señor / sy me ayude dios vos / dezjdes la verdat · en / tal manera como oydo / avedes en tal manera fu/eron sabidas las caualle/rias de don tristan enla / corte del rrey artur · E / fueron escritas las aven/turas enel ljbro delas / aventuras · E agora de/xa el cuento de fablar / desto E torna a contar / de vna muy apuesta / aventura que acaesçio / enla corte del rrey artur / mjentra y moro don tris/tan [*tinta roja*] de como el [***] / [***] llego ala corte / del buen rrey artur. (*fin del capítulo: se ha dejado en blanco el espacio correspondiente a 6 líneas*).

[35] Ms. 22.644/29

Medidas: 245 × 165 mm.
Miniatura: Representa a un caballero jinete, completamente armado, con yelmo y bastón de mando en la mano derecha (el Caballero An-

ciano). Acompañado por una doncella a su lado, de pie, con un collar de tres vueltas al cuello, y en la parte inferior izquierda, un escudero, con un bastón en la mano, y un rico tocado en la cabeza.
Observaciones conservación: Muy recortado en el lateral izquierdo, afectando a la comprensión y a la lectura del texto de la col. a. En la col. b., en el espacio en blanco, que ocupa gran parte del folio, se aprecia la tinta del texto de otro folio del códice, que se corresponde con el fragmento ms. 22.644/26r.
Referencia edición: 1501 (fol. 75v/b-76r/a); Bonilla (cap. LXXI, pp. 302-303).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] desto ellos / [***]aujllados E de/[***] asy [***] syn / [***]allero E la do*n*/[***] de grant valor /[***] gjnebra E ot*ras* / [***] fizjeron de aq*ue*/[***] maraujlladas / [***]lla que asi rrica /[***]ua guarnjda / [***] a aparejada E / [***] do asy mjrando / [***] E ala donze/[***]des se leuanto / [***] rrey señor yo / [***] que amo mucho / [***] E donzellas / [***]e uos pido por / dix*er*[***] me dexedes / [***] aq*ue*lla donzella / [***] que uos yre alla / [***] en a voluntad p*ara* / [***] entonçe dixo / [***] plaze q*ue* vaya/[***] q*ue* ganedes · / [***] a E q*ue* derribed*e*s / [***] por que el en

[recto: b] [***] / se p*ar*tio palomades del / rrey artur E fuese a ar/mar E armaronlo muchos / delos altos om*n*es que ay / estauan E q*uan*do el fue / armado el desçendio del / palaçio E caualgo ensu ca/uallo E fuese derecha m*en*/te p*ara* el cauallero q*ue* estau*a* / ansy enla plaça delante / del palaçio//. (*final de capítulo; se ha dejado en blanco el espacio correspondiente a 16 líneas*).

[36] Ms. 22.644/30

Medidas: 223 × 180 mm.
Miniatura: Sólo se puede intuir de ella un vestido femenino, habiéndose destruido casi por completo. En la parte superior, escrito con tinta roja: «{de cómo el} ançiano {cav}/allero [***] de [***]».
Observaciones conservación: En muy mal estado de conservación. No sólo porque la miniatura haya desaparecido, sino también porque el papel está muy deteriorado, con numerosos agujeros, que imposibilitan la lectura del mismo. La tinta de otro folio ha traspasado a éste, dificultando su lectura. Muy recortado en sus márgenes izquierdo e inferior, afectando parcialmente al texto.
Referencia edición: 1501 (fol. 81r/a-81r/b); Bonilla (cap. LXXIV, pp. 326-327).

Transcripción paleográfica: [vuelto: a] [***] / [*tinta roja*] [***] llero an[***]no / [***] que [***] / cas[***] de [***] / [***] dueña / [*tinta negra*] [L: *capital decorada en tinta roja*] [***] / no [***] / E [***] / [***] cauallo delas / [***]uelas E fue ferir enla ma/[***] priesa que el vjdo de / [***] en[***]gos E el firio al / [***]mer cauallero que fallo / [***] fuerte mente quelo echo / [***] cauallo at*ie*rra E non se / [***]ouo E fue ferir el otro / [***]allero tan rrezja mente / [***] o echo at*ie*rra del cauallo / [***]spu*e*s firio al terçero · / [***]sy al q*ua*rto E al q*ui*nto / [***] llero asy que derribo de / [***] bez ante q*ue* q*ue*brase (+la *in marg.*) / [***]te caualleros E luego / [***] ançiano cauallero puso ma/[***] espada E metiose en/[***] sus enemjgos asy vra/[***]te como entra el / [***]

[vuelto: b] comen[**] dar muy gran/des g[***] A diestro · E / asinjes[***] E el tiraua yel/mos de cabeças E escudos / de cuellos E el derribaua / [***] E cauallos A / [***] E non alcançaua caua/ [***] o que firiese de todo / [***] suelo non echa/se A t*ie*rra muerto o mal / ferido E el fazja tal / maraujlla de armas q*ue* to/dos aq*ue*llos q*ue*las vjan [***]/an maraujllados ansi los / Amjgos como los ene[***] / E quando los caualleros del / castillo vieron aq*ue*lla mara/ujlla que fazia el su / ançiano cauallero e*n*los / enemjgos ellos cobran co/raçon E fuerça E ellos / començaron a ferir en sus / enemjgos muy rrezja men/te E A ayudar al om*n*e bu/eno viejo E q*ua*ndo el vjo / [***] sus caualleros cobra/uan fuerça E fazjan gra*n*/ [****]

[37] Ms. 22.644/30bis

Medidas: 85 × 35 mm.
Observaciones conservación: En el lateral derecho del fragmento ms. 22.644/30, se ha quedado pegado parte de otro folio, partido en dos pedazos.
Referencia edición: 1501 (fol. 29r/b); Bonilla (cap. XXVI, p. 103).

[***]ad [***] / [***] que av[***] / [***] dios dix[***] / [***] a costunb[***] / [***] dela cama [***] / [***]lante [**] br[***] / [***]or fech[**] / [***] el a [***] / [***] lun[***]/xo [***] ac[***] / rrey saljo [***] / entre tanto [***] / rrey paro m[***] / quela auja aujdo [***] / [***] dixo entre sy [***] / [***] es el mas [***] / [***] E tristan [***] / [***] rrey que [***] / [***] faziend[***] / [***] a el [***]

[38] Ms. 22.644/31

Medidas: 242 × 175 mm.
Observaciones conservación: El papel está en muy buen estado de conservación. Sólo recortado en el lateral izquierdo, afectando parcialmente a la lectura del texto. También deterioro en la esquina inferior derecha: agujeros debido a la polilla.
Referencia edición: 1501 (fol. 86r/b-86v/b); Bonilla (cap. LXXVIII, p. 350-351)

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] yo fare tanto que por fu/[***] armas yo lo matare a el o / [***] ra amj E dixole cauallero / [***]e v*uestr*o nonbre p*ue*s yo vos / [***]el mjo por cortesia sinon / [***]le que vos E yo morre / [***]quy E luego dixo don tri/[**]r dios non me conbatyre / [***]n [+el *interl.*] cauallero de santa m*aria* / [***]o echo la espada E pen/[***] aq*uello* que fazja quelo / [***]mo leal cauallero Por / [***]sas la primera por que do*n*/ [***]ra fijo del mejor amjgo / [***]uja E la otra por que / [***]a dicho el su nonbre p*or* / [***] que auja jurado ala / [***]donda que era vsança / [***]auallero que despu*es* / [***]osçiesen que non se / [***]batir el vno conel otro E / [***]atalla vjnjese otra cosa / [***]sto A grant trayçion τ / [***] le dixo santo cauallero / [***] visto fazer E oydo de/[***] palabras que yo creo / [***] uos sodes Aquel que di/[***]ofeçias E luego echo / [***] E tomo el espada [***] / [***] finco los y[***]de / [***] dixole cauallero de/[***] m*aria* vos rruego que

[recto: b] me ayades merçed que yo he auj/do oy entodo el dia lo peor de / la batalla E vos sodes el vençe/dor E quando don galaz vjdo / la onrra E la rreuerençia q*ue* el / cauallero le fazja el dixo señor / cauallero yo vos rruego que me / digades q*ui*en sodes que tanta on/rra me fazedes τ el dixo sabed q*ue* / yo so don tristan de leonjs sobri/no del rrey mares de cornualla / E v*uestr*o padre es el mayor amj/go que yo he E don galaz / echo su escudo τ su espada E / daua la (n *del*) onrra a don tristan τ / fueronse A abraçar E a besar / de grant Amor E fizjeronse / grant rreuerençia E grant on/rra el vno al otro τ tomaron / sus armas E tiraronse atras / contra palomades τ caualgaron / cada vno en su cauallo E fue/ronse todos tres E fazjanse / onrra el vno al otro E plazer / τ contauanse de sus fazjendas / E dixoles palomades señores ca/ualleros amj plaze quela ba/talla es afinada loado sea dios / E somos todos tres amjg[***] / E nos conosçemos E [***] / (sol *del*) sodes combatydo[***] que / yo querria que fuesem[***] A [**]

[vuelto: a] lugar do podiesemos folgar E / enesto se acordaron todos tres / E fueronse para vn abadia E / los frayles los rresçibieron / muy bien E les fizjeron muy / grant onrra E pensaron de/llos E de sus caualle(ros *del* + s *interl*) E / auja vn frayle que se entendia / en curar llagas E penso bien / dellos E pusoles tales yngu/entos Que luego fueron sa/nos E estudieron grant tienpo / en aquella abadia E estando / en aquella manera don tristan / se començo A rrazonar con ga/laz E contole como ouo la / pelea con palomades E como / brandadiles los despartio E / como pusieron que fuese la / batalla al padron de merljn / E como se encontro con su / padre E de como aujan auj/do Amos Ados su batalla / E don galaz començo arreyr / quando lo oyo E dixo para la / [***] fe don tristan con poco ouj/[***] costar caro Amj padre / [***]rençia deuos otros /

[vuelto: col. b] E ally estudieron en gra [***]/gria E quando veno la [***] / el prior dixo que fuesen [***] / E tomaron Agua Ama[***] /posaronse A çenar //: (*fin del capítulo; sólo se han escrito cinco líneas en la columna*).

[39] Ms. 22.644/32

Medidas: 227 × 192 mm.
Observaciones conservación: Buen estado de conservación. Los recortes en los márgenes no afectan a la caja de escritura. Cinco agujeros (en forma triangular) en el lateral derecho, que afectan parcialmente a la lectura de algunas palabras. Restos de tinta en el vuelto de otro folio con el que debió estar pegado en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fol. 87r/a-87v-a); Bonilla (caps. LXXVIII-LXXIX, pp. 352-354).

Transcripción paleográfica: [recto: a] E yo enbielos ala corte por vn / camjno E yo ando buscando al/gunt buen cauallero quelos ljb/rase E estonçes dixo don galaz / çenaremos E despues que ouje/remos dado çeuada a nuestros cauа/llos caualgaremos E andare/mos toda la noche fasta que / lleguemos al castillo E con el / ayuda de dios [***] acabaremos es/ta aventura [***]/eron comydo luego [***] / E sobieron en sus cauallos E / acomendaron A dios alos fra/yles E fueronse por su camjno //. [*tinta roja*] de como don tristan E don galaz / E don palomades E banjs fue/ron librar los quatro caualleros / [*tinta negra*] [E: *capital decorada en tinta roja*]llos yendo por/ su camjno dixo / don galaz A / tristan seades / cabdillo de aquesta gente E / dixo don tristan quelo fue/se el o palomades que era / fecho ante cauallero que uos / di-

re que tanto fizjeron v/nos con otros que dieron A / don tristan el señorio E q*uan*/do banjs vido quelos tres con

[recto: b] pañeros fu[***] rdados p*ara* / yr alla fue muy alegre E rro/goles q*ue*les dixiesen sus non/bres E ellos dixieron le sus / nonbres mucho le pago A el / por que auja fallado tales ca/ualleros p*ara* ljbrar los cinço / compañeros [***] / andar fasta que llegaron al / castillo E pusieronse en çela/da en vn vergel τ descaualga/ron E tiraron los frenos A / sus cauallos E dexaronlos / paçer por el plado E quando / el alua fue clara ellos caual/garon en s[***]llos [***] / estauan Aparejados en su ba/talla E quando fue el sol / saljdo oyeron tañer vn cuerno / dentro enel castillo E banjs / dixo aparejaduos caualle/ros asy como aq*ue*llos que es/peran bata[***] Agora sa/ljran fuera p*ara* [***]tiçiar los / çinco conpañeros E don tris/tan dixo la batalla sera como / dios (de *del*) q*ui*siere que nos Apa/rejados estamos E estando / ellos asy [***]eron saljr fuera / del castillo çin[***] caualle*r*os

[vuelto: a] que leua[***] çinco caua/ualleros [*sic*] a justiçiar amarrados / en sogas E luego saljo djna/dan el rroxo con dozjentos ca/ualleros E quando ellos fue/ron enel plado ado los aujan / de descabeçar los quatro caua/lleros que estauan en çelada / vn cauallero que auja no*n*bre / taulad fuese p*ara* ellos E dj/xoles caualleros mal seade*s* / venjdos que agora seredes mu/ertos asy como los otros que / estan aq*ui* que yo vos conosco / que sodes dela tabla rredo*n*da / E dela corte del rrey artur / çierto dixo don tristan vos / dezjdes muy grant verdat / que sabed que somos aquj / venjdos por librar aq*ue*llos çi*n*co / conpañeros que tenedes pre/sos falsa mente dos Años / E medio A E dixo por dios / yo vos rrue[***] vos ven/gades A merçed E descaual/gad E meteduos en prision / E don tristan dixo caualle*r*o / malo non nos espantamos / por Amenazas E entonçe / dixo don galaz mucho pe/dricamos E yo q*ui*ero yr pri

[vuelto: b] mero E fuese p*ara* el cauallero / E diole tal golpe por medio / del escudo q*ue*la lança le metio / por los pechos · E echo lo muerto / a t*ie*rra E luego fuese p*ara* los ot*ros* / caualleros E ant*es* que q*ue*brase / la lança derribo veynte caualle/ros A t*ie*rra E luego firio palo/mades E Ant*es* que q*ue*brase la / lança derribo (beynte *del*) onze caua/lleros A t*ie*rra E despu*es* fue do*n* / tristan A ferir A donde estaua / el pendon E fue a dar tal gol/pe A dinadan el rroxo q*ue* yua / fuyendo por medio de las espa/ldas que dio conel me dio mu/erto en t*ie*rra E baxo la lança / E fuese p*ara* los otros E ant*es* / que q*ue*brase la lança derribo / veynte Caualleros muertos E / luego firio banjs E fizolo muy / bien que ant*es* que q*ue*brase / la lança echo ocho caualleros / A t*ie*rra

E luego pusieron ma/no alas espadas E fizjeron / tanto por fuerça de Armas q*ue* / en poca de ora los oujeron ven/çidos E quando tristan vjdo / que ellos eran vençidos lue/go se allego alos çi*n*co conpa

[40] Ms. 22.644/33

Medidas: 250 × 200 mm.
Miniatura: Representa a cuatro caballeros jinetes, con todas sus armas de guerra. En tinta roja se han escrito sus nombres: «tristan», «palomades», «banjs». El del lateral izquierdo debe ser Galaz, pero el recorte de los márgenes ha debido cortar la citada indicación.
Observaciones conservación: Muy deteriorado; no tanto por los recortes en los márgenes, que casi no afectan a la caja de escritura, como por las manchas sobre el papel, así como por cinco agujeros (triangulares) en el margen derecho, que afectan directamente a la lectura de varias palabras. Restos de tinta del texto de otro folio del códice, con el que estuvo pegado en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fol. 88r/a-b); Bonilla (cap. LXXIX, p. 353-357).

Transcripción paleográfica: [*la rúbrica resulta de lectura imposible*] [recto: a] [D: *capital decorada en tinta roja*]espues que don tris/tan E palomades / se partieron delos ca/ualleros E don galaz del mone/sterio E asj andudieron tanto / buscando muchas aventuras / que acabaron E andodieron aca / E alla tanto que la ventu/ra los llevo al castillo dela e*n*/cantadora E ally folgaron lu/engo tienpo conel rrey delos cie*nt* / caualleros el qual les fizo mu/cha onrra E contaronle todas / sus aventuras E todo aq*ue*llo / queles auja aconteçido E el rrey / delos çient caualleros fue / mucho maraujllado E vn dia / don tristan dixo que se q*ue*ria / tornar en cornualla E pa/lomades dixo que se q*ue*ria en/trar enla conq*ui*sta del santo / greal conel rrey delos çient / caualleros E don tristan / los acomendo a dios E ellos / a el E don tristan caualgo / E andudo tanto por sus jo/rnadas E acabo muchas a/venturas A su onrra de que

[recto: b] [***] / [***] corte [***] rrey / [***] se presento de/lante del rrey E dela rreyna / E toda la gente del rreyno / fueron muy alegres por la / tornada de don tristan que / ellos pensauan que fuese / muerto E aujan todos muy / grant des[***] / fueron mucho [***] es · E / la rreyna yseo E gorual*an* / E brangel quando sopieron / las nueuas en leonjs acomen/daron A dios A q*ue*din E / fuer[***] cornualla por / estar en conpaña de don tri/stan E don tristan lo rresçi/bjo muy [***] gra*nt* / onrra E ouo con el muy grant / plazer E preguntaronse / de mu-

chas aventuras E de / sus fazjendas E don tristan / pregu*n*to por su cuñado q*ue*din / E por el rreyno de leonjs / asy esto[***] ristan en / la corte bie[***] Año e*n* / grant solaz E en grant / plazer E en grant folgu/ra E auje todas las cosas / quel q*ue*ria a su voluntad / E todos le fazjan grant

[41] Ms. 22.644/34

Medidas: 220 × 162 mm.
Observaciones conservación: El papel se ha conservado muy bien, aunque está recortado en el margen superior y en el derecho, afectando parcialmente al texto, que, por otro lado, se lee muy bien, a excepción de algunas manchas y de parte de la tinta del texto de otro folio, con el que debía estar pegado en la encuadernación. En la parte inferior, tres agujeros (triangulares), que no afectan a la caja de escritura.
Referencia edición: 1501 (fol. 89r/b-90r/a); Bonilla (cap. LXXXI, pp. 362-366).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] /ha se echase dela torre ayuso / de dolor de tristan E dixo en/tresy mesmo que la muerte de / trista*n* le seria a el grant daño / E dixo A alderete maldicha / sea la ora que yo tome el tu / consejo que yo sere denosta/do por todo el mundo por la / muerte de tristan E quando / las nueuas vinjeron q*ue* trista*n* / non podia escapar mas de / tres dias E quando la rreyn*a* / lo sopo ella comenco A fazer / vn muy grant duelo E bran/gel le dixo ay señora que / faredes vos quelos v*uest*ros go/zos mueren E quando ella oyo estas palabras rronpio/sse vn paño de oro que tenja / enla cabeça E fazja tan gra*n* / duelo que todo om*n*e quelo oye/se auja grant piadat E cuy/dauanse que luego en aq*ue*lla / ora murie la rreyna por amo*r* / de don tristan E dezjan que / non podia ella beujr syn don / tristan (*final de capítulo*).

[recto: b] [E: *capital decorada en tinta roja*] [***]/erte el fizo llamar / su amjgo sagramor E rrog[***] / quele troxiese ally asu tio [***] / rrey mares E dezjlde que [***] / lo qujero ver antes que m[***] / ra que yo se que el non es t[***] / alegre de mj muerte como [***] / alderete E sagramor dix[***] / el faria todo su mandado E [***]/go caualgo E fuese p*ar*a el [***] / E dixo le llorando que tris[***] / le rrogaua que lo fuese a [***] / que tristan lo llamaua E [***] / comenco fuerte mente a llo[***] / E dezja ay mesq*ui*no E cat[***] / E como he muerto el me[***] / E el mas cort*e*s cauallero [***] / he fecho mal amj mesmo [***] / a toda cornualla E maldj[***] /sea alderet que p*ri*mera m[***] / me consejo esto que lo fiz[***] / E luego el rrey mar*e*s

soui[***] / en su cauallo E leuo cons[***] / tanta de gente que el pud[***] / ser seguro al castillo de [***]/ramor E quando el rrey ll[***] / al castillo de sagramor de[***]/ualgo E fuese *para* la cama

[vuelto: a] [****] / [***] tristan vjdo venjr / [***] rrey mar*es* el se qujso le/[***]ntar O posar enel lecho / [***]as non pudo E dixo tio / [***]ñor vos seades bien venj/[***] ala mj muerte que vos / [***]nto avedes deseado E / [***]ora avedes conpljdo v*uest*ros / [***]os mas yo vos digo q*ue* / [***] verna que vos q*uer*riades / [***]er perdido la meytad / [***] v*uest*ro rreyno que yo fuese / [***]uo · mas de oy mas non / [***] puede al fazer E qua*n*do / [***]stan ouo dicho esto El / [***]y mar*es* començo A llora*r* / [***] aq*uel*lo que tristan le auj*a* / [***]cho E don tristan le dixo / [***] non lloredes que yo veo / [***]e v*uest*ro gozo vjene E de/ [***]uy grant gozo E grant / [***]gria llorades mas yo vos / [***]ego que me fagades vn*a* / [***]tesia sy avos plaze q*ue* q*uer*a/[***]s quela rreyna yseo venga / [***] q*uel*a vea ant*es* que yo mu/[***] E que ella sea amj fyn / [***] dixo el rrey mar*es* sobri[****]

[vuelto: b] [***]zjendo muy grant duelo A / maraujlla con muchas dueñas / E donzellas E alla fue dela*n*/te de tristan E luego q*ue* ella / lo vjdo se amortesçio en mano / de dos onrrados caualleros E / estudo asy mucho que no*n* pudo / fablar E ella non rrogaua A / dios otras cosas sinon quele / diese la muerte luego por q*ue* / ella muriese con su señor E / quando don tristan vjdo ala / rreyna yseo q*ue* tanto amaua / el se quiso endereçar enel lecho / mas non pudo E dixo señora / vos seades muy bien venjda / mas vos sodes agora venjda / muy tarde mas la v*uest*ra venjda / non me puede valer desde oy / sabed señora que ala fyn es / venjdo tristan el bueno E el / leal amjgo E quando ella / oyo aq*ues*tas palabras apocas q*ue* / non morio E ella començo de / llorar E de sospirar muy fue*r*/te A maraujlla de grant dolor / que auja E dixole ay el my / dulçe amjgo señor don trista*n*

[42] Ms. 22.644/35a

Medidas: 195 × 150 mm.
Miniatura: Se encuentra en muy mal estado de conservación: representa una cama, en la que se encuentra moribundo Tristán, acompañado de unos personajes, que bien podrían ser la reina Iseo y el propio rey Marco.
Observaciones conservación: Muy malo. Muy recortado en su lateral derecho e inferior, afectando a la caja de escritura.

Referencia edición: 1501 (fol. 90r/a-90v/a); Bonilla (cap. LXXXII, pp. 366-367).

Transcripción paleográfica: [col. a] sodes vos aquel que [***] / vos conujene ala mj fe señora / dixo don tristan yo soy aquel que / amorjr me conujene que non / puedo escapar en njnguna guj/sa que non puedo escapar E do*n* / tristan comenco de sospirar E / parose mjent*e*s asi mjsmo ante / todos E dixo la mj señora y/seo que me catades que yo so / tristan el v*uestr*o leal cauallero / Catadme señora son aq*ue*stos / los cabellos de tristan que vos / soljades catar ay señora es / aqueste el cuerpo de tristan q*ue* / solja ser E son aquestos los / ojos de tristan que vos solja/des catar E quando la rreyna / oyo aq*ue*stas palabras cayo en / t*ie*rra amorteçida E luego la / leuantaron dos caualleros τ / dixo don tristan ay dulçe / señora que no he fuerça E / dixo ay mesq*ui*no cauallero / como fue doloroso golpe / aqueste que amj fue dado / a muy grant trayçion que / [***] dolor t[***] E non / [***] todo el dia [***]rar E / la rreyna [***] / [***]

[col. b] [***] / stos [***] / [***] / ponçoña [***]/raçon que era [***]/erto E todos [***] / [***]ristan (*final de capítulo; sólo se han escrito unas pocas líneas, quedando el resto de la columna en blanco*).

[43] Ms. 22.644/35b

Medidas: 220 × 160 mm.
Miniatura: En mal estado de conservación. Representa a Tristán en su lecho de muerte, mientras Saigremor le entrega la espada, que empuña el héroe moribundo, acompañado de otros caballeros, uno de ellos rey (el rey Marco), como se aprecia por su corona. Saigremor lleva en su sobreseñal un escudo que representa a un león rampante.
Observaciones conservación: En mal estado de conservación. Muy mutilado en los márgenes izquierdo y superior, afectando a la caja de escritura. Un agujero en la col. b que también afecta al texto, y dos agujeros (de forma rectangular) en la parte inferior. Como en el fragmento anterior, el folio presenta algunos cortes en la parte central, debido seguramente al proceso de desencuadernación.
Referencia edición: 1501 (fol. 90v/a-b); Bonilla (cap. LXXXII, pp. 367-368).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [E: *capital decorada en tinta roja*] otro dia de mañana / don tristan se esforço / de fablar fuerte men/[***] la muerte que se le lle/[***] E dixo ay dulce señora /

[***]o venjdo alos postrime/[***]as que oy en aq*ueste* di*a* / [***]ujene A moryr E di/[***] q*ue* estauan en derredor / [***] voz ay dios mj señor / [***] que mj fin se allega / [***] començo el due/[***] nde que nunca / [***] E non auja ally ca[***] njn dueña q*ue* se pudje/[***] de llorar E el due/[***] grant pieça E / [***]stan llamo A sagramor / [***]ole el mj buen amjgo / [***]os que me traygades / [***]do E mj espada quela / [***]t*es* que muera E sag/[***] gela troxo delante E / [***] le rrogo que la sacase / [***]da dela vayna E el / [***] E puso gela enla

[recto: b] començo a llorar E todos / aq*ue*llos que ay estauan co/men[***] de llorar E non le pu/dieron fablar dende avna / grant pieça (*final del capítulo; sólo se han escrito unas líneas, quedando el resto de la columna en blanco*).

[44] Ms. 22.644/36

Medidas: 220 × 175 mm.
Observaciones conservación: En mal estado de conservación. Mutilado en los márgenes superiores (se ha recortado la rúbrica) y en el izquierdo, afectando parcialmente a la caja de escritura. También le afectan cuatro agujeros (en forma triangular) en la parte inferior. En el folio aparecen diversos agujeros debidos a las polillas, y todavía quedan partes del papel de otro folio, lo que impide la lectura del texto. En el vuelto, tinta de otro folio del códice del *Tristán*, con el que estuvo pegado en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fols. 90v/b-92r/a); Bonilla (cap. LXXXIII, pp. 368-370).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [A: *capital decorada en tinta roja*] cabo de vna grant pi/eça dixo don tristan / entre sy mesmo trista*n* / [***]ra eres venjdo ala muerte / [***] fallado qujen te derrueq*ue* / [***] la qual cosa tu non podj/[***] creer que asy avja de / [***] njn pensaua que tan bue*n* / [***]llero auja enel mundo co/[***]u eras E luego començo / [***]zjr ay señora yseo fermo/[***] dulçe Amjga agora vos / [***] faredes que yo muero / [***] penas podia fablar E a / [***] fazjan todos los caualle/[***] todos los que ay estauan / [***] tristan començo A fazer / [***] grant llanto por las caua/[***] tenjan a dexar / [***] bozes don palo/[***] ran n*uestr*as arm/[***] n*uestr*as cauallerias que nu*n*/[***] daredes golpes A tristan / [***]stan a vos que ya la mu/[***]o parte ay dinadan [***] / [***] ora n*uestr*o solaz E n*uestr*a con/[***] E n*uestr*a caualleria q*ue* yo / [***] Agora peor que no*n* vos

[recto: b] era syn batalla de cauallero / ay caualleros andantes como / so triste por que yo muero syn / batalla de cauallero por que yo / muero enel lecho E luego se / bolujo contra sagramor su / amjgo E dixole yo vos rrue/go que me saludedes mucho / a mj amjgo don lançarote E / a estos dos que avos nonbre / quando los vierdes E avn / uos rruego como amjgo que / pues non puedo enpresentar / el mj cuerpo ala corte del rrey / artur njn alos caualleros de/la tabla rredonda que vos / dela mj parte que me los sa/ludedes atodos E vos rrue/go que vos dela mj parte le / enpresentedes el mj escudo / E la mj espada en rremenb/rança de mj por tales que se / les mjenbre demj quando lo / vieren asy como lo he yo A/mado de buen coraçon E / como leyo busco de mj parte to/da onrra ala tabla rredonda / E seles mjenbre de mj E quando

[vuelto: a] [***] / la espada asy quela yo pueda be/sar E sagramor gela puso / enla mano E el la beso E la / abraço E dixo mucho me due/lo por que vos dexo en tal ma/nera E luego las abraço E / las beso mucho otra vegada E / dixo sagramor tornar vos las / he E rruegouos quelas leue/des ala corte del buen rrey ar/tur E quelas pongades en tal / lugar que todas las gentes / la puedan ver que tal las podra / ver que en tienpo non me Avra vi/sto E luego seles menbrara de / mj E acomjendo uos a dios que vos guarde / (*tinta roja*) de como don tristan deman/do confesion / [L: *tinta roja*] uego bolujo contra / su tio el rrey mares / E dixole tio que / vos semeja de mj so yo aquel / tristan que vos soljades querer / bien çierto non so yo aquel / que vos soljades tanto bien / querer E amar mas de oy mas / podedes estar seguro que to/das las bat[***]s he vençido mas

[vuelto: b] bolujo tristan contra la rre[***]/ yseo E dixole señora [***] / agora so venjdo a punto [***] / deua morir sabed que yo s[***] / batydo conla muerte tan [***] / mo he podjdo E de oy ma[***] / me vençido E agora vos [***] / faredes mas sy pudier s[***] / que vos fuesedes con tris[***] / desto seria yo muy plaz[***]/ro E la dueña dixo trist[***] / yo querria morir conbusco [***] / que nuestras almas fuesen a[***] / avn lugar E dixo ella [***] / amjgo sy alguna persona [***]/uja morir por dolor de A[***] / yo deuja morir por que v[***] / rruego señor dios queme [***]/des la muerte que non [***] / yo al ay señora dixo d[***] / stan pues queredes vos morjr [***]/mjgo E la rre[***] dixo s[***]/rando ay [***] dulçe am[***] / querria de voluntad tanto [***] / lo yo non puedo dezjr E [***] / tristan demando confes[***] / sus pecados con grant [***] / [***]mjento E contriçi[***] / el arçobispo lo absolujo [***]

[45] Ms. 22.644/37

Medidas: 212 × 130 mm.
Miniatura: En no muy buen estado de conservación. Representa a Lanzarote (en el centro, con una indicación escrita con tinta negra: «Lançarote»), armado y con un pendón, en el que aparece un león rampante, acompañado de un caballero y una dama, que bien pueden ser el rey Marco y la reina Iseo.
Observaciones conservación: Muy recortado en su lateral derecho, así como con dos agujeros (rectangulares) en la col. b y algunos otros, debidos a la acción de las polillas, que han afectado a la caja de escritura, imposibilitando la lectura de parte del texto. Por otro lado, el papel que se ha conservado, lo ha hecho en buen estado, siendo muy legible el texto.
Referencia edición: No aparece en el texto de la edición de 1501.

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] an cuya [***] eran E como τ por / qual manera era muerto el / E la rreyna yseo τ [***] ora

[recto: b] [***] ron los [***] / se p*ar*tio e [***] / la mas d[***] (*final de capítulo*).

[vuelto: a]) [*tinta roja*] fuero*n* so / [***] / [*tinta negra*] [***] quelas / [***] fueron Al / [***] leonjs (τ *del*) / [***] de como do*n* / [***] aq*ue*llos des/ [***]ant delos / [***] to q*ue* non / [***] que mu / [***] uallero A[***] / [***] su señora / [***] / [***] ra τ djze / [***] s grandes / [***] js [***] / [***] don tristan / [***] sobre el rrey / [***] taron rrey / [***] lan τ rreyna / [***] yn fue sa/ [***] ada la hue/ [***] y ero*n* sobre / [***] toyl τ q*ua*ndo / [***] q*ue*llas nue/ [***] uda de gos / [***] con todos / [***] dela tabla / [***] eron su ba/ [***] mares de / [***] su cauall*e*ria

[vuelto: b] [***] / çieron vos τ prendieron Al / rrey mares τ alderet τ don / lançarote q*ui*so matar al rrey / mares saluo porque le pidio / merçed τ le juro q*ue*l q*ue* fuera / pesante por la muerte de / don tristan τ non q*ui*siera au*er* / fecho lo q*ue* fizo por otro / tal rreyno como el suyo E / don lançarote veyendo que / era coronado τ que sele des/culpaua τ arrepentiase dela / muerte de don tristan ouo / del piadat que non murie/se E A alderete q*ue* le fizo / buscar la muerte fizo lo q*ue*/mar como falso τ aleuoso / τ fizjeron grant daño en / todo el rreyno τ muy grant / destruymjento τ quel rrey / mares se fallo muy culpa(+*nte in marg.*) / porla muerte de don tristan / τ le pesaua mucho τ

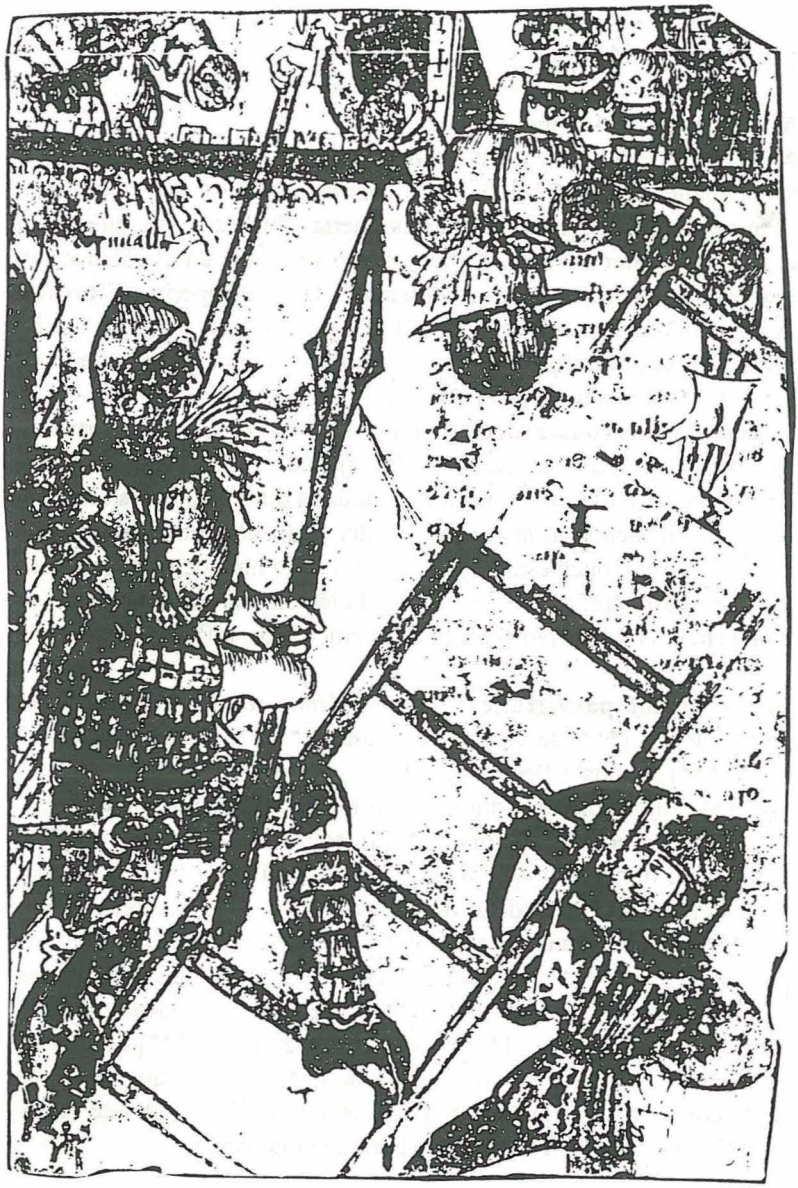
desde / ally q*ue*do en cuyta τ en dolor / E su rreyno entrebuto. (*final de capítulo; se ha dejado en blanco el espacio corresponndiente a cinco líneas*).

[46] Ms. 22.644/38

Medidas: 220 × 150 mm.
Miniatura: En no muy buen estado de conservación. Representa a varios caballeros, encabezados por Lanzarote (tal y como se indica en tinta negra: «don lançarote»), a las puertas de la ciudad, que hablan con el rey Marco, coronado (tal y como se indica en el escrito: «rey mar*es*»). Lucha entre varios caballeros en la parte superior. Representa la escena del fragmento ms. 22.644/37. Por otro lado, en la actitud de las manos se puede apreciar que Lanzarote está en actitud amenazante y el rey Marco en la de pedir perdón.
Observaciones conservación: En no muy buen estado. Recortado en su lateral izquierdo, afectando a la caja de escritura. Tres agujeros (triangulares) en la parte inferior, y algunos otros debidos a los insęctos también afectan a la legibilidad del texto. Por otro lado, la tinta aparece en muy buen estado y las marcas de la tinta de otros folios con los que estaría unido no imposibilitan la lectura del mismo.
Referencia edición: No aparece en la edición de 1501.

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] [***] o quedjn se p*ar*tio de leo/ [***] se yr ala peq*ue*ña bre/[***] como murio yseo delas / [***] manos / [*tinta negra*] [C: *capital decorada en tinta roja*]uenta el ljbro q*ue* que/din se torno en leonjs / con gorualan τ con / [***] este τ lançarote eso me/ [***] q*ue*din fizo fazer vna / [***] q*ue* fuese A su t*ie*rra que / [***] eq*ue*ña bretaña E fizo / [***] (eze *dęl*) velas negras · E / [***] do A dios A gorualan / [***] rangel τ A todos E / [***]eter en su nao p*ar*a se / [***] pequeña bretaña E an/[***] nto por la mar fasta / [***] ego ala peq*ue*ña breta/ [***] llegando al puerto / [***] y vna [***] enla qual / [***] yseo de las blancas ma/ [***] hermana q*ue* se q*ue*ria / [***] donde p*ar*a se yr A / [***] do don tristan penso / [***] estaua enel rreyno de / [***] luego que ella vjdo / [***] conlas velas negras / [***] que de qujen / [***] o donde venja E / [***] le en como era q*ue* / [***] hermano que venja

[recto: b] syn su señor don tristan τ / ella conosçio luego q*ue* era mu/erto τ luego se fue echar / enel lecho desota dela nao / con grant dolor que Auja / E q*ue*dyn q*ua*ndo sopo q*ue* ally / estaua su hermana entro / dentro E fallola muy triste / E contole en como era mu*er*/to don tristan su marido / τ tamaño tomo el pesar / que luego le rrebento el



Ms. 22.644: fragmento n.º 39

cora/çon enel cuerpo E murio / luego τ quando q*ue*dyn su / hermano la vjdo asi morir / fue muy triste τ saljo con / grant dolor A *tie*rra asu / padre el rrey τ el rrey τ sus / caualleros fueron muy tris/tes por la muerte de don tris/tan E de yseo delas blancas / manos su muger E el rrey / fizo enterrar A su fija onrra/da mente τ fizjeron muy gra*n* / duelo E grant llanto por / yseo delas blancas manos / τ por don tristan de leonjs / fizo el rrey escreujr enla se/poltura de su fija letras en/talladas que dezjan aquy

[47] Ms. 22.644/39

Medidas: 220 × 143 mm.
Miniaturas: El folio estaría decorado por dos miniaturas con temas bélicos, que se conservan muy bien, a excepción de los recortes que las han mutilado parcialmente: [1] Representa el asedio de una ciudad: un caballero cae de una escalera después de haber recibido una herida mortal en el pecho, y otro, con yelmo y armadura en el lateral izquierdo, recibe una herida de lanza en el hombro. En la esquina inferior derecha, un soldado con su saeta, que dispara a los caballeros, también heridos algunos que están sobre los andamios de la torre. Sobre la miniatura se ha escrito: «cornualla». [2] Representa, de modo bastante realístico, la lucha de dos ejércitos, en donde aparecen caballeros y caballos heridos por flechas y escuderos que tienen heridas de espada en las piernas. Algunos nombres de caballeros escritos cerca de ellos: «meljan», «grafete».
Observaciones conservación: El papel se conserva bastante bien, pero el folio ha sido muy mutilado en los laterales, afectando en gran medida al dibujo de las miniaturas.
Sin texto.

[48] Ms. 22.644/40

Medidas: 220 × 66 mm.
Observaciones conservación: Se han coservado dos fragmentos de un folio (§ ms. 22.644/46); en éste, en concreto, se lee sólo parte del texto de una columna; recortado en el margen superior (se ha perdido la rúbrica) y en el lateral derecho. Varios agujeros debidos a las polillas, dificultan la lectura del mismo. La tinta se ha aclarado, con lo que la lectura se dificulta por momentos.
Referencia edición: 1501 (fol. 32v/a-b); Bonilla (cap. XXIX, pp. 117-119).

Transcripción paleográfica: [recto] [Q: *capital decorada en tinta roja*]uando palom[***] / sacada ala rr[***] / la corte del [***] / res E el rrey E [***] / otros fueron muy [***] / por aq*ues*ta aventura [***] / da la corte non ouo [***] / cauallero que tom [***] / mas p*ara* yr enpos [***] / mades E palomades [***] / conla rreyna rribera [***] / mar E la rreyna [***] / zja sinon llorar por [***] / mjento de su señ[***] / E de su amjgo tris[***] / dezja ay el mj caro [***] / tristan [***] vos [***] / ra sy yo [***] / uos eneste camjno [***] / que me tirasedes [***] / mal cauallero E a [***] / se yo muerta E s[***] / quando palomades [***] / la rreyna dela cort[***] / Rey tristan non e[***]

[vuelto: b] [***] grandes gol/ [***] el fuego salja muy / [***] palomades cuydaua / [****] a tristan por los gr*an*/[***] pes que le daua E / [***] ellos se conbatyan / [***] rreyna por la flo/[***] fuese a vn charco / [***] E ella se q*ue*ria echa*r* / [***]or se afogar ante / [***] la oujese paloma/[***] poder que bien / [***] lla que aquel que / [***] do ala batalla que / [***] tristan E mjentra / [***] yua al charco enc*on*/ [***] rruano que anda/ [***] quela / [***] la rre/ [***] τ ella / [***] por dios señora / [***] non vos echedes / [***] al lugar que es / [***] como sodes aquy / [***] ella le conto toda / [***] punto por punto q*ue* / [***] jntyo nada · E dixo

[49] Ms. 22.644/41

Medidas: 218 × 45 mm.
Observaciones conservación: Se han conservado dos fragmentos de este folio (§ ms. 22.644/47); éste, concretamente sólo ha mantenido parte de una columna, muy mutilada también en el lateral superior. El papel se encuentra en buen estado de conservación, aunque la lectura se dificulta por la tinta de otro folio con el que estuvo pegado en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fols. 14r/b–14v/a). Bonilla (caps. XI-XII, pp. 42-44).

Transcripción paleográfica: [recto] fizo [***]/uallero [***] / trayan en [***] / tanto llego [***] / traya vnas ar[***] / E traya dos es[***] / enla p*ar*te del [***] / caualleros t [***] / go de armas [***] / ora non fallo [***] /sele osase par[***] / que fue vençi[***] / los çient ca[***] / fue partydo [***] / cada vno se [***]/gar E el rre[***] / E el rrey de e[***] / muy alegres [***] / de escoçia q*ue* [***]/ber q*uie*n fuera [***] / vençio el tor[***] / ber q*uie*n era [***]/zo fazer vn [***] / fazer vn tor[***] / todos ayun[***] / veynte dias

[vuelto] [***] las ar/[***] dos / [***] ego el rrey fu/ [***]y alegre E / [***] aços al cuello / [***] allero yo uos / [***] os vayades co/[***] orte E faz*er* / [***] ra E averuos / [***]er E el dixo / [***] m*a*ndado E lue/[***] el rrey E el / [***] E q*ua*ndo el / [***] ala corte E / [***] de comer / [***]e a comer / [***]ey fizo gran / [***] llero E dur[**] / [***] oche E asy / [***] allero enla / [***] as E esta*n* / [***] la yn-fant*e* / [***] rrey E vna / [***] auja no*n*bre / [***] aua*n* τ vna / [***] el ayseo a

[50] Ms. 22.644/42

Medidas: 255 × 95 mm.
Observaciones conservación: Se han conservado dos fragmentos de este folio (§ ms. 22.644/45); éste en concreto sólo conserva algo menos de la mitad del folio, y además dos agujeros (rectangulares) afectan parcialmente la lectura de diversas palabras. Por otro lado, el papel se conserva bastante bien, a excepción de algún que otro roto y de alguna que otra mancha. Se ha traspasado una letra capital en rojo (Q) en el vuelto, del folio con el que debía estar pegado en la encuadernación.
Referencia edición: 1501 (fols. 75r/b-75v/b). Bonilla (caps. LXX-LXXI, pp. 300-302).

Transcripción paleográfica: [recto] [D: *capital decorada en tinta roja*]ize el cuento asy / como la verdadera es/toria lo cuenta q*u*el / rrey artur es[***] en ca/malot con grant conpa/ña de rreyes E de condes E / de rricos om*n*es E sabed que / en aq*ue*lla ora estauan ay / muchos caualleros onrra/dos · E todos los mas de / la tabla rredonda E aq*ui* / nonbra algunos dellos / E agora sabed que [***] / ally el rrey carados del / peq*ue*ño braço · E el rrey / de natuberlanda q*ue* auja / nonbre yon · E el rrey de / la estraña [***] · E el / rrey de norgal*e*s · E El / rrey de norberlanda · [***] / el rrey de oltra[***] / de gallena · E el rrey de / frayon · E otros tantos / de rreyes q*ue* eran bien cat[**]/ze E don lançarote del [**]/go mas estaua flaco [***] / la cama · E don tristan [***] / leonjs E don galuan s[***]/rino del rrey artur E [***]/mades el pagano · E la

[vuelto] corte [***]s los altos om*n*es / de v*uest*ra corte E sabed que / el enbia dezjr a todos los / altos [***] de v*uest*ra corte q*u*el / trae [***]na donzella / por rra[***] se q*ui*ere pro/uar co[***] enbiauos / a dezjr que todo aq*u*el que / q*ui*siere [***] vna apues/ta [***] que vaya / [***] el E aquel / [***] de su cauallo / [***] ganada la su / [***]es [***] delas mas / [***]puestas donzellas del / [**]undo E el asy uos lo e*n*/[***]a a dezjr E luego q*ue* el / [***]cudero [***] dicho esto lu/[***]o se [***]

E non dixo / [***] E q*uan*do el rrey artur / [***] los otros rreyes / [***] o*mnes* que enel / [***] estauan oujeron / [***]do aq*ue*llo ellos lo touje/[***] a grant maraujlla E / [***]go se leuanto el rrey / [***]os otros que enel pala/[***] estau*an* E fueronse p*ara* / [***] finjestras del palaçio

[51] Ms. 22.644/43

Medidas: 135 × 170 mm.
Observaciones conservación: Se han conservado tres fragmentos de este folio (§ ms. 22.644/25bis y ms. 22.644/44). En muy mal estado de conservación. Sólo se conserva parte del lateral superior y parte del inferior. La tinta del folio con el que debieron estar pegados en la encuadernación, dificulta la lectura del texto, ya que su tinta se ha aclarado, haciéndose casi ilegible. Estuvo pegado con el fragmento ms. 22.644/25 en la encuadernación.
Referencia edición:1501 (fols. 34v/b-35r/a). Bonilla (cap. XXX, pp. 123-124).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] corte / [***]la flores / [***] grant traba/ [***] ala rreyna / [***] andudjeron asy / [***]

[recto: b] [***] E rogaro*n* a [***] / [***] que lo oujesen en [***] / [***] da E curasen [***] / [***] quelo [***] dela [***] / [***] / [***] / [***] / por su camjno E fallaron / dos camjnos E trista*n* dixo / amo yd vos este camj*no* / del pielago [***]

[vuelto: a] [***] señora [***] / [***] estades aquiençerr[***] / [***]ixo non vedes gor[***] / [***] e uos a paloma[***] / [***] que me tieneençerrada E [***] /ze que non le puedo esca/par que non faga su volun/tad comjgo E gorualan paro / mjente*s* E vido a palomades / que dormja E fue se p*ar*a el E / començole allamar muy fuer/te me*n*te τ non le podia des[***]

[vuelto: b] ya non [***] / por tristan [***] / non me tira [***] / yo he ganado [***] / E bjen [***]

[52] Ms. 22.644/44

Medidas: 185 × 10 mm.
Observaciones conservación: Se han conservado tres fragmentos de este folio (§ ms. 22.644/25 bis y ms. 22.644/43). Sobre las observaciones de su estado de conservación, véase ms. 22.644/43.

Referencia edición: 1501 (fols. 34v/b-35r/a). Bonilla (cap. XXX, pp. 123-124).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [***] solo cauallero [***] / [***] stes leuar la rrey/ [***] señora E luego tri/ [***] mando traer su caua/ [***] sus armas señor / [***] gorualan [***] sy a uos /

[recto: b] fue salido ellos se fallaron co*n* / sagramor que estaua ferido en / t*ie*rra E tristan dixo agorua/lan amo descaualgad [***] / aquel cauallero [***] si esta muer/to [***]

[vuelto: a] sepamos nueuas de paloma/des E qual qujer que ante / lo fallare torne Aqui E gorua/[***]lazja E ca[***] / [***] camjno

[vuelto: b] señora la rreyna [***] / brunda en cunplje[***] / amor carnal E gor [***] / non q*ue*do delo llamar [***] / que alço la cabeça E [***] / quien [***] djablo [****]

[53] Ms. 22.644/45

Medidas: 220 × 80 mm.
Observaciones conservación: Sólo se ha conservado un tercio del folio del lateral izquierdo, ya que se aprecia un poco de la col. b del recto. Dos agujeros (rectangulares) en la parte inferior, que no afectan a la caja de escritura. Recortado en el margen superior, del que se han perdido aproximadamente cinco líneas de texto.
Referencia edición: 1501 (fols. 75r/a-75v/a). Bonilla (caps. LXX-LXXI, pp. 300-302).

Transcripción paleográfica: [recto] [***] / grant fiesta asy com/[****] conuenja a fazer que [***]/el dia de vn grant f[***] / E q*ua*ndo ellos ovjeron co[***]/do las tablas fueron le[***]/tadas E vieron estar vn [***]/uallero delante del pala[***]/ E estaua armado de todas [***] / armas E era grande de c[***]/po q*ue* semejaua vn gigant[**]/ E traya ensu conpañja v[**]/ donzella muy fermosa [***] / muy rrica mente apareja[***]/ E venja vestida de vn rrico / paño de oro E de piedra[***] / preçiosas E caualgaua / en vn palafren E el pala/fren era cubierto de un ch[***] / melote bermejo fasta en / los pies asy que non se/mejaua donzella mortal [***] / ante pareçia cosa espiritu[***] / E el cauallero traya en / su conpaña tres escuderos

[vuelto] [***] de sus escuderos al rrey / [***] tal mensajeria / [***] aq*ue* [***] redes contar E / [***] escuchar aq*ui*en la mensa/[***]ria era encomendada fu/[***] derecha mente p*ar*a el pa/[***]çio del rrey artur q*ue* esta/[***] enla conpañja delos rre/[***]s E de los altos om*nes* E / [***] ualleros E como oydo ave/[***] E q*uan*do el escudero fu/[***] el palaçio el se fue p*ar*a el / [***]ey artur asy como aq*uel* / [***] lo conosçia E finco las rro/[***]illas delante del E dixo / [***] señor rrey artur ally A/[***]uso de v*uestr*o palaçio es ve/[***]do vn cauallero E es mj / [***]eñor E trae ensu conpa/[***] a vna delas mas apues/tas donzellas del mundo / [***] es el agora aq*ui* venjdo / [***]or que el sabe por çierto / [***]ue Agora son aq*ui* en v*uestr*a

[54] Ms. 22.644/46

Medidas: 220 × 85 mm.
Observaciones conservación: Se han conservado dos fragmentos del folio (§ ms. 22.644/40); de éste sólo ha pervivido una columna, ya que el texto de una de las caras resulta en gran parte ilegible porque aún quedan restos de papel del folio con el que estuvo pegado en la encuadernación. El vuelto se lee muy mal por la misma razón. También está recortado en el lateral superior. La tinta se ha aclarado en varios lugares.
Referencia edición: 1501 (fol. 32v/a-b). Bonilla (cap. XXIX, pp. 117-119).

Transcripción paleográfica: [recto] [***] / [***] ala rreyna [***] / [***] tose E aq*uel* [***] / [***] vn onbre sa[***] / [***] por qual rra*zon* [***] / [***] enla [***] / [***] / [***] yd [***] / [**] ay ay al [***] / [****] me tome [***]

[vuelto] como tan aborrido [***] / q*uer*edes meter a pe[***]/erte que avn uos [***] / sano p*ar*a la mj fe dix[***] / mas q*ui*ero morir qu[***] / entre los couardes [***] / de comualla que no [***] / fender asu señora [***] / cauallero E luego [***] / [***] saljo dela corte [***] / tanto fasta que [***]/llero que leuaua al [***] / [**] llamolo E dixol [***] / esperad que conbaty[***]/ujene o dexad la [***] / leuades falsamen[***] / mades se torno E [***] / cauallo E dixo la [***] / podedes yr sin bata[***] / ujose el vno contra [***] / dieronse tan gran[***] / que amos cayeron [***] / caer que sagramor [***]/tole la ferida que [***] / rrebentole la sangre [***] / era de buen caual[***]

[55] Ms. 22.644/47

Medidas: 220 × 85 mm.
Observaciones conservación: Se han conservado dos fragmentos del folio (§ ms. 22.644/41); en éste, concretamente puede leerse bastante bien el texto de una columna. Recortado en el lateral inferior. Agujeros (rectangulares) en la parte superior afectan parcialmente la lectura del texto.
Referencia edición: 1501 (fol. 13r/b). Bonilla (caps. XI-XII, pp. 42-44).

Transcripción paleográfica: [recto] [*tinta roja*] de como el rrey de esco[***] / rreyes basteçieron vn to[***] / de como lo vençio el cauall[***] / las dos espadas. / [*tinta negra*] [C*: capital decorada en tinta roja*]uenta la es[***] / enel ljbro [***] / de escocia [***] / rrey delos [***] / E otros rreyes [***] / basteçieron vn torneo [***] / rrey languynes tenj[***] / al rrey de escoçia E [***] / q*ui*so yr al torneo dixo [***] / tan uos q*ue*redes yr Ae[***] / neo E el dixo muy de[***] / na mjentes mas avn no*n* [***] / ria traer armas que [***] / non so bien sano del [***] / q*ue* he pasado E luego [**] / rrey E toda su caualle[***] / caualgaron E Andudie[***] / tanto por sus jornadas [***]/ta que llegaron en esco[***] / E des q*ue* fuero*n* alla lleg[***]/dos fueron bien rresçe[***]/dos E el torneo fue gr[***] / E rrico E el torneo fue [**]/mençado delos caualler[**] / dela vna [***]

[vuelto] [***]es mas uos al/ [***] delas dos espadas / [***] cauallero q*ue* uos sa/[***]s de su llaga E los / [**] eros estau*an* en lug*ar* / [***] todas aq*ue*stas rra/[***]s E dixo la fija del / [***] y el cauallero q*ue* yo / [***] tan bueno co/[***]de las dos espadas / [***] amaria mas q*ue* ados / [***] eros tales como el / [***] ero delas dos espa/[***] en esto tristan E el / [***]llero amos a dos ca/[**]uan de mala voluntad / [***] como mortales ene/[***]s E el cauallero ne/[***] estando enla corte / [****] rey E el cauallero en / [***] a dezjr ayseo q*ue* q*ue*ria / [***] su cauallero E q*ue*le dj/[***]na su joya E dixo ella / [***] on le daria njnguna / [***] dia se p*ar*tio el caua/[***] dela cort*e* con g*racia* del /

[56] Ms. 22.644/48

Medidas: 245 × 60 mm.
Observaciones conservación: Se ha conservado sólo el lateral derecho de un folio. El papel está bien, a excepción de varias partes concretas, en las que todavía quedan marcas de los folios con los que es-

tuvo pegado en la encuadernación. En el vuelto, en la parte superior, aparecen marcas de tinta roja y dorada, debidas seguramente a algún folio con miniatura con el que estuvo unido.
Referencia edición: 1501 (fols. 79r/b-79v/a). Bonilla (cap. LXXIII, pp. 317-318).

Transcripción paleográfica: [recto] [***] q*ue*brantados en / [***] que asy non / [***]ner cobro · E / [***]ran amj τ A / [***] dexo q*ue* se estan / [***]s llagas q*ue* son / [***] feridos todos / [***] E los mejores / [***] mj mesma q*ue* non / [***]er mejor ayuda / [***]ra E por eso so / [***]s deuos [***] / el nonbre de / [***] uos he fallado / [***] pydo por amor / [***]aria q*ue* uos va / [***]go por ayudar / [***] contra aquel / [***] donzella dixo / [***] yo uos fare / [***] amas de q*ua*ren / [***] asados q*ue* yo non / [***]s syno*n* oy tan / [***] njn yo no*n* auj*a* / [***] tomar armas / [***]sa dueña q*ue* dezj/[***] q*ue* uos (q*ue del*) dezj/[***] os faze*n* grant / [***] yo fare todo / [***] E aun por amor

[vuelto] de don lamorad [***] / muy grant amj[***] / por esto sed [***] / deste fecho qu[***] / ro leuar sobr[***] / ayudare A to[***] / der · E dixo la [***]/lla santa maria [***] / por ello buen g[***] / E luego subjo [***]/fren E fuese [***]no E andud[***] / dia fasta la no[***] / do la noche f[***] / El cauallero f[***] / vn tendejon [***] / dela floresta [***]/garon toda [***] / E otro dia de [***] / leuantaronse [***]/ron en sus [***]/dudieron tanto [***] / jornadas q*ue* [***] / a t*ie*rra foraña [***] / folgaron tres [***] / al quarto dia [***] / en sus cauall[***] / tres escuderos [***] / ron ala huest [***]

[57] Ms. 22.644/49

Medidas: 245 × 120 mm.
Observaciones conservación: Se ha conservado la parte central del folio; se ha perdido parte del margen superior (varias líneas), así como de los laterales de ambos lados, afectando al texto. Cuatro agujeros en el centro (triangulares) afectan parcialmente a la lectura del mismo. La tinta se ha desvanecido, por lo que la lectura se dificulta por momentos.
Referencia edición: 1501 (fol. 33r/a). Bonilla (cap. XXIX, pp. 120-121).

Transcripción paleográfica: [recto: a] [*tinta roja*] [***] yseo / [*tinta negra*] [***] alleros / [***]an tan / [***]nte dela / [***] por fu/ [***] se tirar / [***]on poco / [***]osçio q*ue* / [***] tan que / [***] ensu / [***] poca de / [***] E fue / [***] mortal / [***]mor sa / [***] dela

lla/ [***] el auja / [***] vjno a / [***] el rrey/ [***] mas con/[***]to que / [***] nada / [***] es vjdo / [***]ngre dj/ [***]d a mer

[recto: b] [***] ya çerca dela [***] / sagramor dixo [***]/tes en vos q*ue* sodes /[***] / çerca dela muerte [***] / yo E palomades dixo [***] / tan çerca dela muerte [***] / vos E non vedes la sang[***] / que esta en t*ie*rra que sale [***] / uos E sagramor paro mje[***] / en t*ie*rra E quando vjdo la s[***] /gre tan mucha desmayo [***]/cho E palomades diole v[***] / golpe porençima dela ca[***] / [***] trayçion que dio co[***] / el en t*ie*rra E palomades [***] /do que era muerto E [***] /lgo en su cauallo E fues[***] / p*ar*a donde avja dexado la [***] /yna E cato a todas p*ar*tes [***] / la p[**]o ber E fue muy [***]/te E començo de fazer [***] / grant duelo E dixo ay [***] /sq*ui*no E que sera de mj [***] / asi e perdido A mj señora / la rreyna E non se q*ui*en [***]

[vuelto: a] [***] conel rruano / [***] E dixole / [***] viste una / dueña que caualgaua en vn pa/[***]fren blanco E el rruano dixo / [***]to yo la tengo en vna to/[***] mja E de aq*ui* adelante [***] / [***] señorio della E palo/[*]ades fue muy triste E dixo / [***] como vos sodes aquel diab/[***] que me avredes metydo en ta/ [***] tristeza en mj coraç*on* p*ar*a / [***] mj fe yo uos castigare que / nunca (*** *del*) fagades / [***] A njngunt caualle/[***] E saco la espada E diole / tal golpe porençima dela / [***]ça quele abrio por medio / [***] enel coraçon E echolo / [***] erto A t*ie*rra E caualgo E / [***] se por su camjno fasta que / [***] llegado ala torre E penso / [***]e ally era la rreyna E ella / [***] aua alas finjestras mas la

[vuelto: b] sy uos [***]/al mente [***] / rreyna [***] / de vos [***] / falsa m[***] / E como [***] / sejo uos [***] / de aq*ui* s[***] / alcança [***] / nasçido [***] / nunca m[***] / m [***] ra [***] / non cre[***] / contra [***] / do bien [***] / luego la [***] / finjestra [***] / ro el f[***] / E echol[***] / do E ech[***] / agora t[***] / que er*an* [***] / el de todo [***] / nada y [***] (*final de capítulo*).

[58] Ms. 22.644/50

Medidas: 255 × 22 mm.
Observaciones conservación: Sólo se ha conservado una pequeña parte del folio, que afecta parcialmente al texto. Se trata, en todo caso, del inicio de un capítulo, como lo muestra la tinta roja.

Transcripción paleográfica: [recto] (*tinta roja*) de com[***] / rrey [***] / donde [***] / las f [***] / (*tinta negra*) (I: *capital en rojo*) [***] / [***] / p*r*ime[***] / erça [***] / τ fue [***] / asi q*ue* [***] / non [***] / much[***] / fuese[***] / era [***] / ron[***] / men[***] / la [***] / ga[***] / rres[***] / la [***] / [***] / el g[***] / [***] / [***] / que [***] / [***] / [***] /

[vuelto] [***] avra / [***] E le / [***] Ela / [***] ayu/ [***] vn muy / [***] raño / [***] E con / [***] ades / [***] vos / [***] er / [***] sora / [***] yre/ [***] es q*ue* / [***] me / [***] ana / [***] E / [***] delas / [***] s ty/ [***] llo / [***] pla/ [***] E / [***] ta*n* / [***] / [***] / [***] / [***]

[59] Ms. 22.644/51

Medidas: 65 × 46 mm.
Observaciones conservación: Sólo se conserva un pequeño fragmento de la parte superior, como pone de manifiesto el resto de la foliación antigua que se ha conservado.

Transcripción paleográfica: [recto] [***] asy quelo fizo [***] / [***] de esto E mas [***] / [***] q*ual quier* [***] / [***] asy [****] / [***]

[vuelto] [***] es se torno / [***] falla enel ca/ [***] llero del [***] / E delas [***]

[60] Apéndice (ms. 20.262/19 de la Biblioteca Nacional de Madrid)

Medidas: 258 × 216 mm.
Estado de conservación: Se conserva muy bien, a excepción de dos rotos en los laterales, que no afectan al texto. En la parte central superior: (ccxxxvij *del*) y al lado, (ccxxiij).
Miniatura: Representa a un caballero jinete acompañado de dos damas sobre palafrenes, con ricos tocados y vestidos rojos. En tinta roja, se ha escrito: «de como el cauallero / ançiano se yua con / la dueña τ de como la / donzella se yua en / pos del». Restos de tinta roja y negra sobre la miniatura, del folio con el que estuvo encuadernado.
Referencia edición: 1501 (fol. 79v). Bonilla (cap. LXXIII, pp. 318-319: con reproducción facsímil).

Transcripción paleográfica: [recto: a] E maraujllauanse de como / era viejo E q*ue* auja muy gra*n*/des mjenbros · E q*ue* era muy / bie*n* fecho amaraujlla · E lu/ego q*ue* oujeron comjdo tiraron

[recto: b] las tablas E la dueña / llamo ap*ar*te A su fija E / atres caualleros los / mas cuerdos q*ue* ella te/nja nj*n* de mejor consejo / mas el caualle*r*o no*n* fue / y conellos.// (*fin del capítulo*).

[vuelto: a] (*tinta roja*) de como la dueña fablaua con / su fija delante desus caua/lleros / [Q: *letra gótica en rojo*)uando la due/ña vjdo sus / caualleros · / en su camara dixo asu / fija como fija este es El / caualle-ro E el ayuda que / El rrey artur nos enbia por / dios El nos enbia muy mal / rrecabdo que yo cuydara / que uos troxiesedes con / uos a don (tr *del*) lançarote / o A don tristan o A palo/mades o A don galuan / o A otros muchos caua/lleros dela tabla rredon/da E vos Abedes traydo / con vos vn tal viejo cau*a*/llero q*ue* semeja q*ue* ha / hedat de çiento Años / E (e *del*) mal avedes rrecabda/do en tal menester como / este en q*ue* estamos E lue/go la donzella rrespond

[vuelto: b]io E dixo madre señora / merçed por amor de dios / non uos q*ue*xedes fasta / que sepades la manera / madre señora yo uos digo / verda(+ de *interl*)ra mente q*ue* yo uos / he traydo mejor cobro q*ue* / sy uos oujese traydo vey*n*/te caualleros delos mejo/res dela corte del rrey / artur q*ue* yo he traydo El / mejor cauallero · E el mas / valjente del mundo · E / digolo por q*ue*l vjde fazer / la mayor maraujlla en / armas que nunca jamas / fizo cauallero ançiano / que yo le vide derribar / en vn dia treze caualle*r*os / los mejo*r*es dela corte / saluo q*ue* non derribo adon / lançarote del lago (po *del*) / que era muy doljente / entre los quales son es/tos A don tristan de le/onjs E a palomades · E / A don galuan E A / estor de mar*e*s E alamorad

Presentación crítica de los fragmentos

[Torneo en Escocia que vence el Caballero de la Dos Espadas, Palomedes]

[47r] *De cómo el rey de Esco{cia e los otros} reyes bastecieron un to{rneo e} de cómo lo venció el Cavall{ero de} las Dos Espadas.*

Cuenta la es{toria} en el libro {que el rey} de Escocia {e el} Rey de los {Cien Cavalleros} e otros reyes [coronados] bastecieron un torneo; [e el] rey Languines tení[a la parte d]el rey de Escocia. E [cuando] quiso ir al torneo, dixo [a Tris]tán:

—¿Vós queredes ir a e{ste}[tor]neo?

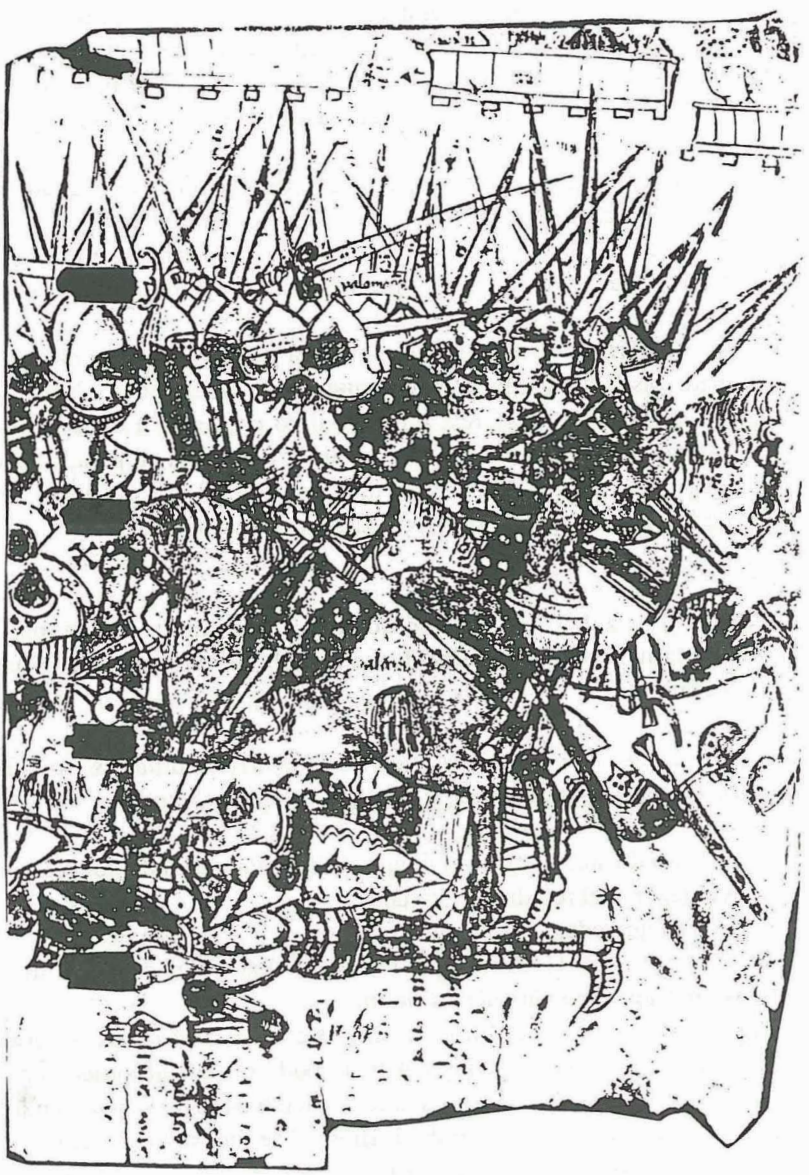
E él dixo:

—Muy de {bue}na mientes, mas aún non [osa]ría traer armas, que [aún] non só bien sano del [mal] que he pasado.

E luego [el] rey e toda su cavalle[ría] cavalgaron e andudie[ron] tanto por sus jornadas [has]ta que llegaron en Esco[cia]; e desque fueron allá lleg[a]dos, fueron bien resce[bi]dos. E el torneo fue gr[ande] e rico; e el torneo fue [co]mençado de los cavaller[os] de la una [parte e otra muy áspera e duramente. Así que el rey de Escocia lo hizo bien, **[41r]** mas mejor lo] fizo [el Rey de los Cient Ca]valleros, [así que los] traían en [condición. E en] tanto llegó [un cavallero que] traía unas ar[mas negras] e traía dos es[padas; e ferió] en la parte de l[os cient] cavalleros e [fizo al]go de armas [que en poca] ora non falló [cavallero que] se le osase par[ar delante], que fue venci[do el Rey de] los Cient Ca[valleros e] fue partido [el torneo e] cada uno se [tornó a su lu]gar. E el re[y Languines] e el rey de E[scocia fueron] muy alegres; [e dixo el rey] de Escocia que [querría sa]ber quién fuera [el cavallero que] venció el tor[neo; e para sa]ber quién era {el vencedor fi}zo fazer un {pregón para} fazer un tor{neo que a} todos ayun{tase en} veinte días. [E luego el rey Languines se tornó a su reino e halló en el camino el Cavallero de] **[41v]** las Ar[mas Negras e de las] Dos [Espadas. E lu]ego el rey fu{e mu}y alegre e [echóle los br]aços al cuello [e díxole]:

—[Cav]allero, yo vos [ruego que v]os vayades co[migo a la mi c]orte, e fazerme [hedes on]ra e avervos [he de agradesc]er.

E él dixo [que faría su] mandado. E lue[go se fueron] el rey e el [Cavallero Negro]. E cuando el[los fueron] a la corte, e [fue apareja-



Ms. 22.644: fragmento n.º 1

do] de comer {sentárons}e a comer. [E el r]ey fizo gran [onra al cava]llero; e dur[mieron aquella n]oche. E así [estudo el cav]allero en la [corte diez dí]as; e estan[do un día] la infante [Iseo con el] rey e una [su donzella que] avía nonbre [Bragel], {entonces} [dixo] él a Iseo:

—¿A [cuál de los dos cavalleros] **[47v]** [amaríad]es más vós, al [Cavallero] de las Dos Espadas [o al] cavallero que vós sa[naste]s de su llaga?

E los [caval]leros estavan en lugar {do} [oían] todas aquestas ra{zone}s. E dixo la fija del {rey}:

—[S]i el cavallero que yo {sané} [fuese] tan bueno co[mo el] de las Dos Espadas, [yo le] amaría más que a dos [caval]leros tales como el {Caval}ero de las Dos Espa{das}.

En esto Tristán e el [cava]llero amos a dos se [catav]an de mala voluntad, [así] como mortales ene[migo]s. E el Cavallero Ne[gro], estando en la corte {del} rey, e el cavallero en{pezó} a dezir a Iseo que quería [ser] su cavallero e que le di[ese por d]ona su joya; e dixo ella [que n]on le daría ninguna. [E un] día se partió el Cava[llero Negro] de la corte con gracia del [rey e fuese por su camino].

[Iseo entrega a Tristán su joya, además de caballo y armas, para que pueda ir al torneo y enfrentarse al Caballero de las Dos Espadas, Palomedes]

[1] [...] *De cómo don Tristán derribó al Cavallero de las Dos Espadas, al cual llamavan Palomades e desbarató el torneo.*

En tanto d'esto, allegóse el tienpo de los veinte días del torneo que se devía fazer, e el rey dixo a Tristán:

—¿Vós queredes ir al torneo?

—Non —dixo Tristán— que me siento flaco e non podría traer armas; mas idvos con la buena ventura.

E luego el rey se fue con su cavallería e Tristán quedó en la corte; e estava triste e pensando en qué manera podría ir allá al torneo encubiertamente si toviese armas e cavallo. E Iseo e Brangel estavan en logar do lo vían andar así pensando. E Brangel se fue para él e díxole:

—Cavallero, ¿cómo andades así pensando?

E Tristán dixo:

—Donzella, ¿qué me valdrá a mí aunque vos lo dixiera?

E ella dixo:

—Quiça que sí podría valer.

E Tristán dixo:

—¿Vós me prometeredes consejo?

—Cierto, —dixo ella—, sí daré si yo puedo.

E Tristán dixo:

—Donzella, sabed que estó pensando porque non puedo ir [al torneo], porque yo non he [amiga nin don]zella [que] me diese su joya por que fuese su cavallero.

Que en aquel [tien]po era costunbre que todo ca[valle]ro avía amiga, de la cual traí[a] su joya e que por ella fazía [ca]vallerías e a[rdimen]tos. [E] ella dixo:

—Por bu[ena] fe non [queda]redes vós aquí si yo pue[do].

E fuese para Iseo e cont[óle] toda la razón, e dixo Is[eo]:

—Para la mi fe, non quedará por [esto], que yo quiero que sea mi cava[llero].

E enbióle el [su a]nillo [e hí]zole dar cavallo e ar[mas]. E Brangel le dixo en có[mo la] fija del rey quería ser su [donze]lla e que le enbiava su jo[ya e] aquel cavallo e aquellas ar[mas. E] él fue muy alegre e [dixo] que mucho er[an bue]nas [armas].

—Por Dios, —dixo Brangel—, n[on] las troxo ninguno, que e[llas] fueron de Morlot, el bu[en ca]vallero, hermano de mi s[eñora] la reina.

E a Tristán se l[e mudó] la color; e armóse e [subió] en su caval[lo e] fíz[ole] [pro]meter que non dixiese [nada a ningún onbre]. [...]

[Combate entre Tristán y Galeote]

[2] [...] [e que peor sería si lo él matase, que to]dos los cavalleros de la [Tabla] Redonda e el rey Artús [e La]nçarote lo querrían muy gran [mal]. E luego Tristán tomó la [espa]da por la punta e fincó [las] rodillas delante de Galeote [e d]íxole:

—Galeote, yo vos he oí[do d]ezir mucha cortesía e co[nos]co que vos tengo grant [tuer]to sin culpa, que yo non [he] de vuestro padre nin de vuestra ma[dre] e vengo a la vuestra merced. [E] dó vos esta espada mía que [fag]ades de mí vuestra voluntad, [que] yo avía lo peor de la batalla [e v]ós avíades lo mejor.

E [Gal]eote cuando esto oyó, fue [mu]y alegre, ca cuidava allí [mo]rir. E Galeote dixo:

—Por [cie]rto, Tristán, mayor cortesía [fal]lo yo en vós [porque] av[edes] [fe]cho [esto, e yo vos] he que a[gr]adecer, que bien sabía que [cont]ra vós non lo podría sofrir, [qu]e yo avía lo peor de la bata[lla], e aun posístesme la espada [en] la mano e demandástesme [m]erced. E pues yo veo que [así es, yo vos perdono todo mi mal talante]. [...]

[Llegada de Iseo a Tintoíl. Engaño al rey Marco en su noche de bodas]

[3r] - [...] [en aquestas cuatro personas son las bondades] e las cortesías del mundo e sabed que yo he desfecho el Castillo de Ploro e la mala usança de la isla e vernos hemos aína si a Dios plaze.

E cuando el rey Artur e toda la corte esto oyeron, ovieron muy grant plazer e alegría, e fizieron muy grant fiesta. E en aquella sazón non era Lançarote en la corte del rey Artur.

De cómo don Tristán e Iseo llegaron al puerto de Tintoíl, e de cómo casó el rey Mares con Iseo la Brunda.

Dize el cuento que, andando Tristán por la mar a un cabo e a otro, e fue la voluntad de Dios que llegaron al puerto de Tintoíl, e salió fuera e enbió cuatro cavalleros al rey Mares porque le contasen las nuevas. E el rey cuando esto oyó, fue muy maravillado porque él cuidava que él fuese muerto. E sabed que non fue él alegre por la su venida, enpero él fizo senblante que le plazía con la su venida. E luego el rey mandó pregonar por la cibdat que todos saliesen fuera a rescebir a Tristán e a Iseo [l]a Brunda, fija del rey Langui[n]es de Irlanda. E luego el rey [con] toda su cavallería cavalgaron [e fuese para la mar e fallaron a Tristán con] toda su conpaña. [E Tristán] que vio al rey, fin[có los hinojos de]lante d'él e dixo:

—[Señor rey], vos traigo a mi [señora e] póngovos[la] en v[uestras manos].

[E el] rey dixo:

—Tristán, [vos seades] muy bien venido a[sí como el más] leal cavallero del [mundo].

[E el rey] cuando vio a Iseo, [la más fermosa] dueña del mundo, [plúgole mu]cho e començóla de [abraçar e] besar. E estovieron [aquella noche] con grant alegría [ribera de la mar], e a la mañana se a[parejaron e] fuéronse para la cib[dad. E Iseo] iva muy rica e mu[y ataviada co]mo convenía a tan [noble donzella] e todos los que la v[ían se agrada]van d'ella. E dezía[n que bendi]cho fuese Dios que atán noble dueña [les avía dado. E] fueron rescebidos {muy rica}mente, e fizieron {muy} [grant] fiesta que les duró qu{ince días, e} ovieron todos muy [grant alegría] por la venida de Trist[án e I]seo. E un domingo [fizo el] rey mandamiento qu[e todos los] cavalleros viniesen a l[a corte por]que quería tomar por mu[ger a Iseo] ante todos. E esto [fue luego fe]cho. E toda la gente [de la tierra vino ende aquel día. E el rey en presencia de todos tomóla por muger], **[3v]** [e oyeron misa] con grant alegría [e con juegos. E] después fuéron[se para el

palacio e] tovieron muy [nobles cortes e] {llegada} la [noche que el] rey se avía de echar [con la reina], Tristán llamó a [Gorvalán e dí]xole:

—Amo, vós sab[edes bien la ma]nera que es entre mí [e Iseo, por] que es menester [que tomemos c]onsejo que el rey [non lo sienta].

E Gorvalán dixo:

—Es[to, mi señor, dex]aldo a mí, que yo por[né remedio en] ello.

E contóle cómo [lo faría e en] qué manera. E luego [Gorvalán] fue para Brangel e [díxole]:

—[Brang]el, esto que yo diré [sea en poridat].

E ella dixo:

—Dezid [todo aquello] que a vos plazerá.

[E Gorvalán] dixo:

—Bien sabedes vós [la razón que] ha entre Tristán e [Iseo la Brun]da, por que es mene[ster que to]medes consejo porque [ellos nin nosotro]s non ayamos mal, [e po]dedes vós poner [remedio si] quisierdes.

E Brangel [dixo]:

—[Yo har]é toda cosa que torne [a onra e] a pro de mi señora [Iseo y de mi] señor Tristán.

E Gor[valán le dixo]:

—[V]ós echarvos hedes [esta] noche con el rey Mar[es e habrá vuestra virginidad. E cuando fuere fecho, Tristán e yo pondremos a] la reina en el lecho e vós saldredes fuera. E esto faremos nós sin lunbre. E yo fazervos he tanto de bien e tanta de onra que vós seredes alegre e pagada. E aún, que vos daremos un bebraje que non podredes aver fruto del rey.

E Brangel dixo:

—Yo faré todo aquesto porque mi señora non caiga en vergüença.

E cuando vino la noche que el rey se avía de echar con la reina, e el rey se fue a su cámara con Tristán, e fallaron a la reina dentro en el lecho. E Brangel estava de yuso del lecho desnuda. E entrando con el rey sinon Tristán, e cuando el rey vido a la reina en el lecho, él se començó de desnudar e mientra él se desnudava salió la reina del lecho e entró Brangel. E luego que fue desnudado, echóse en el lecho e Tristán apagó las candelas e Tristán dixo:

—Señor, así es costunbre de Irlanda. E es grant cortesía, porque la primera noche las dueñas son vergonçosas de sus maridos fasta que ayan fecho compljmjento de anbos. E después que an fecho, traen la lunbre por tal que la vea como la ha avido virgen. E yo lo he fecho porque su madre me lo rogó por cortesía; **[30bis]** [pero, señor, de aquí] ad[elante fazer aquello] que a v[ós plazerá].

—[¡Así me salve] Dios!, —dix[o el rey—, ¡cómo aquesta es buen]a costunb[re]!

[E luego Tristán salió] de la cáma[ra e el rey fizo su ta]lante [con] Br[angel. E después que lo o]vo fec[ho llamó e dixo] él a Tristán que quería] lun[bre. E Tristán tru]xo una h]ac[cha de cera; e mientra el] rey salió, [entró Iseo e] entre tanto [llegó la lunbre, e el] rey paró mi[entes a la cama e vido] que la avía avido [virgen. E] dixo entre sí:

—[¡Por cierto, Tristán] es el más [leal cavallero del mundo!]

E Tristán salió [de la cámara e el] rey que[dó con la reina] faziend[o su solaz. E cuand]o el [día fue venido, e toda la corte fue ayuntada, fuéronse al palacio]. [...]

[Iseo ordena matar a su donzella Brangel por miedo y celos]

[*Mútilo de rúbrica*]

[4] [...] Así estando el rey e la reina e toda la corte e Tristán en gr[ant] solaz bien dos años, e vino un día que el rey e Brangel estavan burlando e escarneciendo, e el rey fablava muchas cosas con Brangel; e la reina que vido esto ovo miedo miedo que descubriese su fecho e ovo muy grandes celos e dixo:

—Para la mi fe, ¡yo te faré matar!

E en la mañana la reina mandó venir dos escuderos, los cuales eran venidos con ella de Irlanda e fízoles jurar que fiziesen su mandado. E ellos gelo prometieron.

—Vos iredes de mañana a la floresta, —dixo la reina— e diredes que ides por yervas para fazer baño a mí. E cuando fuéredes en el grant monte, levaredes a Brangel convusco e matarla hedes.

E los escuderos dixieron que farían su mandado, enpero que eran muy tristes por ella. E luego la reina fizo llamar a Brangel e díxole:

—Aparejadvos de ir de buena mañana con estos escuderos en vuestro palafrén, e iredes al monte E [ella dixo]:

—[Señora, de buena mente].

[E cuando vino la mañana, ellos cavalgaron en sus ca]vallos e salieron fue[ra de la vi]lla escondidamente [por ir don]de la reina les manda[va. E cuando] fueron en el grant m[onte, Bran]gel quiso ir por una [floresta]. Los escuderos dixieron [que non] era aquel buen camino [e llevá]ronla al más espeso lu[gar de la] floresta e descavalgár[onla] malamente e Brangel [dixo]:

—¿Cómo, malos escuderos?, ¿que[rédes]me desonrar o por qué [me des]cavalgades tan villana[mente]?

E dixieron [ellos]:

—Non v[os quere]mos desonrar, mas por[que ave]des aquí de morir, de lo qu[al] somos nós muy tristes, m[as] la reina nos lo mandó. [...]

[Palomedes se encuentra con Brangel en el bosque, y la lleva a un convento]

[5] [...] *De cómo Palomades levó a Brangel a una abadía e la encomendó a las dueñas del monesterio.*

El cavallero le dixo:

—¿En cuál parte queredes vos ir, que yo vos levaré allá?

—De buena mente, señor, —dixo ella— non sé dónde vaya; mas ruégovos que me levedes a alguna abadía donde yo pueda servir a Dios e a mi señora Santa María, que tanta merced me ha fecho en este punto, porque me ha librado de muerte

—E dó d'ello gracias a Dios; e a vós estonce, —dixo el [cavallero]— donzella, yo vos llevaré a un monesterio real e en él están fijas de reyes e de condes e de otros grandes cavalleros ende podedes estar e salvaredes vuestra ánima; e yo quiero ir buscar los escuderos que an muerto a vuestro padre, e a vós así an desonrado. E yo vos vengaré si a Dios plaze e tornarvos he en vuestra eredat, e yo querré morir por vos mantener.

E ella le dio muchas gracias.

—Mas yo vos ruego que lo non fagades, [que más amo yo servir] a Dios.

E [andudieron fasta que] llegaron a[l monesterio e] llamaron a [la puerta e] les abrier[on e entraron den]tro. E des[cavalgaron e ovieron] muy gran[t plazer. E aquellas du]eñas fizié[ronles mucha] onra e d[iéronles] e bien de [cenar. E el cavallero] dixo:

—Dueñ[as, yo vos traigo aquí] esta don[zella que] quiere estar e [servir a Dios].

[E] las dueñ[as le respondieron que] de dónd[e era la donzella o] qué avent[ura la avía allí trai]do. E él [les contó en cómo a] la donzel[la avía fallado] en la flore[sta e contóles to]da la ave[ntura; e cuando] les ovo [contado todo esto, rogó]les que la [oviesen en su] encomiend[a. E ellas] fueron mu[y alegres e] pagadas [e dixiéronle]:

—Señor cava[llero, nós la ter]nemos e [le haremos toda on]ra e plaze[r por amor de vós]. [...]

Ms. 22.644: fragmento n.º 6a

[Palomedes en la corte del rey Marco; el rapto de la reina Iseo]

[6a] [...] *vengar.*

Atanto andudo el cavallero por sus jornadas que llegó a Tintoíl. E cuando fue él allá, vido cerca de la mar tiendas fincadas, donde el rey Mares e la reina Iseo e toda su conpaña eran asentados. E estavan en muy grant solaz en un plado e la reina dexó el solaz e partióse de sus escuderos e dueñas e donzellas, e fuese a una muy buena fuente que era en el plado e allí començó a fazer su duelo e a llorar por la muerte de Brangel. E estando la reina en aquel llanto, el cavallero pasó por aí e entendió todo aquello que la reina dezía de Brangel. E estando en esto, los escuderos que la avían llevado al monte vinieron ant'ella e dixieron:

—Señora, nós avemos buscado toda la floresta e non podemos fallar el lugar donde la dexamos a Brangel.

[La reina dixo]:

—[¿Cómo puede ser? Vós dexistes que la non avíades muerto, porque a mí pesava mucho, ¿e agora dezides que] non podedes [fallarla?] Prometo, ¡para [la mi fe!, que] si vós non [me dezides la] verdat que [yo vos faré] matar luego.

[E cuando ellos e]sto oyeron, [dixeron]:

—[Seño]ra, nós vos [diremos la] verdat de la donz[ella: sabet] que [nós la metimos en el espesura de la] flore[sta e por aquello que] vos enbió dezir [nós hovi]mos piedat d'ell[a e nós] acordamos e fa[llamos] de la non matar, [e atámos]la a un árbol {e atamos el} su palafrén cerca [d'ella; e] tornámosla a [buscar] en aquel lug[ar] **[6br]** e non la emos [fa]llado a ella nin a su cavallo.

E cuando la reina entendió que era ella biva, fue ella muy al[egr]e e dixo a los escuderos:

—Tiradvos delante mí, e non vengades delante de mí por njngunt tienpo fasta que me traygades a Brangel biva o muerta. **[6bv]**

De cómo Palomades {fal}ló a Iseo faziendo duelo por {Bra}ngel e el cavallero le dixo que él gela daría e ella prometió un don cual él demandase.

Los escuderos cavalgaron e fuéronse para la floresta a buscar a Brangel; e la reina Iseo fazía grant llanto en sí mesma e dezía:

—¡Ay, mesquina! ¡Cuánto de mal é pasado después que non vi la buena donzella Brangel!

E el cavallero cuando vido [esto, conosció] que era ella la reina [Iseo], que él tanto amava e [por ella] se avía alongado de [su tierra] e

iva buscar dónde e[lla] estava por ver si la pod[ría] aver en alguna manera, [por]que él la amava más que a cosa del mundo. E luego conosció que aquella donzella que era suya, que él avía desatado e levado al monesterio, e descavalgó e fuese para ella e díxole:

—Señora, [quien vos truxiese a Brangel] ¿qué le [dar]íades?

E cuando [la] reina oyó aquesto, fue muy alegre e díxole:

—Cavallero, si vós me traedes a la mi donzella Brangel, no ha cosa en el mundo que [yo non] faga por vos.

E el cavallero dixo:

—Señora, yo vos prometo bien e lealmente que vos la traiga aquí ante vós de aquí a cuatro días.

E luego se despidió de la reina e cavalgó cuanto pudo e fuese para el [mones]terio. E la reina [se lavó] su cara e tornóse [para su t]ienda para sus donze[llas]. E a la mañana el rey [Mare]s e la reina e [Tristán] e toda la gente se levantaron de allí e tornáronse para la cibdat e fuéronse para el palacio; e toda la gente comieron en grant solaz e con gran alegría. E dexémoslos[estar e tornemos al cavallero que estava en el monesterio donde avía dexado la donzella. E llegado al monesterio, entró e saludó a todas las dueñas e donzellas que ende estavan] **[8]** muy bien. E él les tornó las saludes; e luego demandó por la donzella que avía dexado allí e ella vino luego e fízole muy grant onra e grant reverencia. El cavallero díxole:

—Donzella, cavalgad en vuestro palafrén e idvos comigo, e yo vos levaré a vuestra señora Iseo la Brunda. E sabed que ella vos perdona todo su mal talente, e vos desea mucho ver.

E la donzella dixo:

—¡Ay, onrado cavallero! E yo faré aquello que a vós plazerá, que más amo yo el mal que mi señora me fará que el bien que otra me fará nin me podrá fazer.

E luego cavalgaron en sus cavallos e andudieron tanto que llegaron a Tintoíl, e fueron para el palaci[o] delan[te de la reina e ella le tornó los saludes e el ca]vallero le dixo:

—Señora, vedes aquí vuestra donzella sin ningunt daño.

E la reina dixo:

—Cavallero, vós e ella seades muy bien venidos.

Ca dixo:

—¡Ay, la mi buena donzella!, ¡vós seades muy bien venida así como aquella que yo amo en mi coraçón! E vos ruego que me perdonedes el mal que vós avedes sofrido por mí.

E luego Brangel le besó la mano e se echó a sus pies; e la reina le fizo levantar e començóla de abraçar e de besar con el grant amor que le tenía. E el cavallero dixo:

—[Señora, d]adme el don que me [prometist]es bien e leal[mente e] quiero que el don [que me] avedes a dar que sea bueno e firme, e me lo fagades o[tor]gar.

E ella dixo:

—Bien me [pla]ze. **[7r]**

De cómo le confirmó el rey Mares el don que le prometió la reina Iseo al cavallero e de cómo demandó a Iseo.

Luego el cavallero fue delante del rey e díxole:

—Señor, yo só cavallero estraño e de luenga tierra; e he buscado muchas aventuras e agora yo he fallado aquello que yo busco en vuestra corte. E agora sabed que yo he fecho un gran servicio a mi señora la reina, al cual servicio me á prometido un don cual yo quisiere demandar. E ella me semeja que non lo puede dar sin vós. E por esto yo quiero que lo confirmedes.

E él dixo:

—¡Por buena fe, cavallero, non me demandaredes cosa ya tant grande que yo non vos la otorg[ara s]i ella vos lo prometi[ó].

[E el] rey fízola luego [venir ante] sí e preguntóle [si era ver]dat aquello que aquel [cavaller]o dezía; e ella dix[o que] sí:

—E ruégovos que le sea [dado de] vuestra parte e de la mía [e de] toda la corte.

E el rey di[xo]:

—Mandat todo aquello que v[os plu]giere, e yo vos lo otor[go bi]en e lealmente sobre [mi co]rona.

E el cavallero di[xo]:

—[Yo] demando la reina Iseo, [que la] quiero levar a mi tierra.

E [el] rey e todos a[quellos] que [ende] fueron estavan muy tr[istes]. E él respondió e dixo:

—¿[Así], cavallero, queredes vós [deson]rar la mi corona?

E el [cava]llero dixo:

—Sí, señor; qu[e por] esta razón vine yo a [aquesta] tierra.

E el rey le preg[untó] que quién era; e dixo:

—Y[o soy] Palomades el Pagano.

[E el] rey se maravilló e dix[o que] cuáles diablos lo avía[n traí]do allí. E dixo que el [don non] gelo podía renunciar [pues que] gelo avía prometido [sobre] su corona; e dixo el r[ey]:

—[Yo] vos la dó la reina [de aques]ta manera: que si p[or ven]tura oviere algunt [cavallero que] **[7v]** vos la pueda tirar por [fuer]ça de armas, que el don [non] aya valor; e aún, que [en] todo mi reino non ya[gades] con ella nin sea to[cada] de vós.

E dixo:

—Pláze[me] de voluntad.

E luego [to]mó la reina delante de [to]dos [e subió]gela en el [palafrén] de Brangel e [fuéro]nse del palacio e [fuér]onse por su camino. [E] dexemos agora el cuen[to] d'esta razón e tornar[no]s hemos a contar de Pa[lo]mades. Sabed que era Pa[lo]mades muy bien valien[te] cavallero e fue fijo de [un] cavallero del linaje del [re]y Evalate, el cual era [idó]latre, que non creía fi[rme]mente en Dios e non [era] obidiente a la corona [del] inperio del rey Artur. [E] aquel rey Evalate fu[e corr]ido e echado de su tierra [por] el rey Merianes, su ve[zi]no. E así fue ventura [qu]e vinieron en hueste e en batalla amos a dos. [E] aquel rey Evalate [traía] un escudo con un[a cruz] bermeja, la cual fu[e de] Josep Abenamatía. E conquirió mucha tierra e ensalçó cristiandat. E en aquel punto fue la batalla del rey Merianes e de Evalate, que fue vencido; e non avía remedio sinon él: mientras fuía levava el escudo que non le fazía mal, e luego conosció que aquel era el escudo que fuera de Josep Abenamatía, que fue amigo de Dios e de la Santa Fe. E dixo que si Dios lo ayudase en aquella batalla que él se tornaría cristiano de bautismo. E luego tornaron las g[ente]s e cobraron coraçó[n e ellos] fueron contra Merian[es. E] cuando fue en la gra[n bata]lla, él vido que de [las heri]das que davan en [el escudo] salía sangre. [Entonces] ovo la creen[cia en Dios conplida]. [...]

[Palomedes e Iseo parten de la corte del rey Marco. Combate entre Saigremor y Palomedes y huída de la reina Iseo]

[*Mútilo de la rúbrica*]

[40r] [...] Cuando Palom[ades ovo] sacada a la r[eina de] la corte del [rey Ma]res, e el rey e [todos] otros fueron muy [tristes] por aquesta aventura, [e en to]da la corte non ovo {algunt} cavallero que tom[ase las ar]mas para ir en pos [de Palo]mades; e Palomades [se iva] con la reina ribera [de la] mar. E la reina [non fa]zía sinon llorar por [el prometi]miento de su señ[o]r e de su amigo Tris[tán e] dezía:

—¡Ay, el mi caro [amigo] Tristán!, ¿[dó sodes] vós [ago]ra?, si yo [topáse]vos en este camino, [por tal] que me tirásedes [d'este] mal cavallero!, e a[gora, fue]se yo muerta a s[alva].

[E] cuando Palomades [sacó] la reina de la cort[e del] rey, Tristán non e[ra ende, que era ido a caça por la mañana. En aquel tiempo era venido en la corte un cavallero, el cual era ferido de una lançada e venía] **[46r]** a la reina [que lo guaresci]ese. E aquel [cavallero avía] nonbre Sa[gramor e demandó que] por cuál razón [eran todos tristes e] contaron [cómo Palo]mades [levava la reina.] Lue[go dixo:]

—Id [al palacio e ved s]i ay al[gunt cavallero] que tome [armas para ir en pos de Palomades] [...]

[46v] [El escudero dixo a su señor]:

—¿Cómo?, ¿tan aborrido [sodes que vos] queredes meter a pe[ligro de mu]erte que aún vós [non sodes] sano?

—¡Para la mi fe!, —dix[o Sagramor]—, más quiero morir qu[e non vivir] entre los covardes [cavalleros] de Cornualla, que no[n osan de]fender a su señora [de un solo] cavallero.

E luego [el cavallero] salió de la corte [e andudo] tanto fasta que [vido al cava]llero que levava a l[a reina; e] llamólo e díxol[e]:

—[Cavallero], ¡esperad!, que conbati[rvos con]viene o dexad la [reina que] levades falsamen[te].

[E Palo]mades se tornó {en su} cavallo e dixo:

—La [reina non la] podedes ir sin bata[lla].

[E vol]vióse el uno contra [el otro e] diéronse tan gran[des golpes] que amos cayeron; [e al] caer que Sagramor [reben]tóle la ferida que [traía e] rebentóle la sangre; [mas tanto] era de buen caval[lero que non lo sintió; antes se levantó en pie con gran ardimento e pusieron mano a las espadas, **[40v]** e diéronse] grandes gol[pes que] el fuego salía muy [alto. E] Palomades cuidava [que er]a Tristán por los gran[des gol]pes que le dava. E [mientra] ellos se conbatían, [se metió la] reina por la flo[resta e] fuese a un charco [d'agua], e ella se quería echar {dentro p}or se afogar ante [que] la oviese Paloma[des en su] poder, que bien [sabía e]lla que aquel que {era venid}o a la batalla que [non era don] Tristán. E mientra [ella se] iva al charco encon[tró un] ruano que anda[va a caça], que la [reconosció que] la re[ina era] ella [e díxole]:

—¡Por Dios, señora!, ¡[que] non vos echedes [en ese m]al lugar, ¿qué es [de vós]?, ¿cómo sodes aquí?

[E] ella le contó toda [la razón] punto por punto, que [non le m]intió nada, e dixo [cómo se quería afogar en el charco antes que ninguno la hoviese, salvo el rey su señor]. [...]

[Fin del combate entre Saigremor y Palomedes; éste parte en busca de la reina Iseo]

[49r] *[***] Iseo.*

[Los cav]alleros [se conbatí]an tan [mortalme]nte de la [primera batalla que] por fu[erça les convenía de] se tirar [afuera por folgar u]n poco; [así que Palomades con]osció que [non era aquel Tris]tán, que [mucho menguava] en su [fuerça; e a] poca de [ora se levantaron] e

fué[ronse a ferir] mortal[mente. E a Sagra]mor sa[lía mucha sangre] de la lla[ga de primero que] él avía {cuando} vino a {la corte d}el rey {Mares}; mas con [el ardimen]to que [en él avía non avía senti]do nada. [E cuando Palomad]es vido [la sa]ngre, dí[xole]:

—[Cavallero, veni]d a mer[ced, que ¿non vedes cuánta sangre os sale e sodes] ya cerca de la [muerte]?

E Sagramor dixo:

—[Cavallero, parad mien]tes en vos, que sodes [más] cerca de la muerte {que} yo.

E Palomades dixo:

—[Non só yo] tan cerca de la muerte [como] vos. E ¿non vedes la sang[re] que está en tierra que sale {de} vos?

E Sagramor paró mie[ntes] en tierra e cuando vido la s[an]gre tan mucha desmayó [mu]cho. E Palomades diole u[n grant] golpe por encima de la ca[beça a] traición, que dio co[n] él en tierra. E Palomades [cui]dó que era muerto e [cava]lgó en su cavallo e fues[e] para donde avía dexado la [re]ina; e cató a todas partes [e non] la p[udo] ver; e fue muy [tris]te e començó de fazer {muy} grant duelo e dixo:

—¡Ay, [me]squino!, e ¿qué será de mí, [que] así é perdido a mi señora la reina?, e non sé quién [me le ha levado?]

[E entróse por la floresta asaz triste, e andándola buscando **[49v]** topó] con el ruano [que la avía llevado]; e díxole:

—[Dezid], ¿viste una dueña que cavalgava en un pa[la]frén blanco?

E el ruano dixo:

—[Cavalle]ro, yo la tengo en una to[rre] mía, e de aquí adelante {non avredes} señorío d'ella.

E Palo[m]ades fue muy triste e dixo:

—{E} ¿cómo?, ¿vós sodes aquel diab[lo] que me avredes metido en ta[maña] tristeza en mi coraçón? ¡para [la] mi fe!, yo vos castigaré, que nunca fagades [otro pesar] a ningunt cavalle[ro]!

E sacó la espada e diole tal golpe por encima de la [cabe]ça que le abrió por medio {fasta} en el coraçón, e echólo [mu]erto a tierra; e cavalgó e [fue]se por su camino fasta que [fue] llegado a la torre, e pensó [qu]e allí era la reina. E ella [est]ava a las finiestras, mas la [puerta estava bien cerrada, e él dixo]:

—[Señora, fazedme abrir la puerta] si vos [plaze que le]al mente [vos he ganado].

[E la] reina [dixo]:

—[Así me guarde Dios] de vós {que} [demandaste el don] falsam[ente e con gran engaño] e como [mal cavallero; e con]séjovos [que vos partáis] de aquí; s[i Tristán vos] alcança [non querríades ser] nascido.

[E dixo] {Palomades}:

—Nunca m[e partiré de aquí] m[ient]ra [que vós aquí estedes, que] non cre[do], {que Tristán non irá} contra [aquello que yo é gana]do bien [e lealmente].

Luego la [reina tiróse de las] finiestra[s e Palomades ti]ró el f[reno a su cavallo] e echól[o a pacer por el pra]do e ech[óse a dormir]. Agora t[ornemos a Tristán], que era [***] el de todo [***] nada y [***] [...]

[Tristán parte en busca de Iseo, y la encuentra en una torre vigilada por Palomedes]

[44r/a] -[...] [yo vos mandaría cortar la cabeça a todos porque dexa]stes levar la rei[na, nuestra] señora.

E luego Tri[stán de]mandó traer su cava[llo e] sus armas.

—Señor, —[dixo] Gorvalán— [a mí parescería] si a vos [pluguiese que esta noche quedásedes aquí, que es tarde]. [...]

– **[25bisr]** [...] [e maravíllome de vuestra descrición en poneros a vós e a toda la corte a rescebir mengua de un solo cavallero con] aquella [promesa e mercedes].

[E él fizo dar] cevada [a su ca]vallo. E cuando él [la uvo comido, armóse bien] e [subió] en su cavallo e [fue] con él Gorvalán, su {amo}; e salieron de **[43r/a]** la corte [e fuér]ronse para la flores[ta con] grant traba[jo. E buscando] a la reina [o a Palomedes] andudieron así [toda la noche. E cuando vino la mañana que el sol] **[44r/b]** fue salido, ellos se fallaron con Sagramor, que estava ferido en tierra. E Tristán dixo a Gorvalán:

—Amo, descavalgad [e veredes] aquel cavallero si está muerto [o bivo]. [...]

[43r/b] [...] E rogaron a {los frailes} que lo oviesen en [guar]da e curasen [bien d'él, e que si ante qu'él viniese, guarescía] que lo [llevasen] dela[nte del rey Mares. E Tristán se despidió d'ellos e fuéronse él e Gorvalán] por su camino e fallaron dos caminos, e Tristán dixo:

—Amo, idvos este camino del piélago [e yo iré por este otro de la floresta e andemos tanto fasta que] **[44v/a]** sepamos nuevas de Palomades; e cualquier que ante lo fallare, torne aquí.

E Gorva[lán dixo que le p]lazía; e ca[daúno fue su] camino, e Gorvalán pasó un río, y paró mientes e vido una torre, e fuese para allá e vido estar a las finiestras a la reina e, cuando la vido, saluóla cortésmente, e ella le tornó las saludes. **[43v/a]** E Gorvalán dixo:]

—[Señora, ¿cómo] estades aquí encerr[ada]?

[E ella d]ixo:

—¿Non vedes, Gor[valán, aí delante d]e vós a Paloma[des el Pagano], que me tiene encerrada, e [di]ze que non le puedo escapar que non faga su voluntad comigo?

E Gorvalán paró mientes e vido a Palomades que dormía e fuese para él, e començóle a llamar muy fuertemente e non le podía des[pertar, porque él soñava un sueño que estava con su] **[44v/b]** señora, la reina [Iseo la] Brunda en cunplie[ndo con su] amor carnal. E Gor[valán] non quedó de lo llamar [fasta] que alçó la cabeça e [dixo]:

—¿Quién [eres tú,] diablo, [que me has quitado de mi dulce folgar]? [...]

[25bisv] [E déxame dormir e fazer] mi dulce [sueño].

[E] Gorvalán le dixo:

—[Por Dios], cavallero; e el tu [dormir non] te valdrá nada, que [si por ventura Tri]stán te alcança, non [le] escaparás sin batall[a].

—[¡Para la mi] fe!, —dixo Paloma[des]—, **[43v/b]** yo non me tiraría {fuera} por Tristán [***]; yo [***] non me tira[ría aquello que] yo he ganado [***]do bjen

[E començó a fazer aquel mesmo sueño que de ante avía fecho].[...]

[El rey Arturo relata sus aventuras con la Doncella del Arte. Las nuevas de la liberación del rey Arturo llegan a Camelot. Encuentro del rey Arturo y Tristán con Galván]

[10r] [...] E díxole:

—Señor rey, cavalgad en el mi cavallo e yo cavalgaré en uno d'estos que están en este plado, e tomad de las armas d'esos cavalleros muertos, e feridos si menester vos fuere.

E el rey fizolo así luego con muy grant plazer, e cavalgó en un cavallo; e Tristán dixo:

—Señor rey, catad aquí la mala donzella, e fazed d'ella lo que fuere la vuestra merced.

E el rey sacó la espada e cortóle la cabeça a la donzella, e los diablos levaron el alma de la donzella ante todos, e luego se encendió el castillo e quemóse él e las gentes que eran en él. E d'esto el rey e Tristán fueron maravillados e dezían que de Dios avía venido aquella aventura. E dixo Tristán al rey Artur que iría con él por le tener conpaña fasta que fallase algunos de los suyos. E yendo [***] dixo Tristán al rey:

—{Mu}cho só maravillado [***]res aquella donzella [***].

[E] dixo el rey:

—[***] fiz {descorte}sía nin tuerto e much{o lo á} merecido; e grant m{al pu}diera ende venir si la {non ma}tara; e dezirvoslo {he}: sabed, cavallero amigo, {que} puede aver tres meses {que es}tava en Camalot {en un} mi palacio con mis {ricos omnes} e fablávamos de un{a bata}lla que ovieron un c{avallero de la} Tabla Redonda con {un cavallero es}traño e el cavallero {estraño} mató al de la Tab{la Re}donda e vino esta don[zella] allí entre nós. E dix{o: «¿Fab}lades del cavallero e{straño} que mató al vuestro ca{vallero}?; sabed que pues él m{ató a un} cavallero del linaje d{el rey} Artur, e non fue {vengado} que la onra del rey Artur} es aluxada e de {oy} non reina». E yo qu{edé} **[10v]** muy triste e espan{tado e} dixe: «Donzella, si me [mo]strades el cavallero {que mató} al cavallero de la {Tabla Re}donda aína sería su [***] vengada». E dixo la {donzella}: «Si ay tan ardid{o cavallero} que lo vengar quesi{ese, venga lue}go en pos de mí e [yo le] mostraré». E yo cuan{do esto} oí, fueme en pos de {ella fa}sta la montaña de ar[***]dende, do esta el {monum}ento de Merlín, e [***]tomé a una torre e {me fizo} descender, e meti{óme d}entro. E depués que me to{vo den}tro, metióme un ani{llo en} el dedo que avía, {tal que a}quel que lo troxiese {non po}dría aver otra due{ña o} donzella sinon a ella. {***} olvidé a la rei{na Gin]ebra e a todas las {otras} dueñas. E echávame {con ella} noche e día e fa{zía} todo cuanto quería; e enbíavame por las mañanas por esta floresta a buscar aventuras, e yo topava con algunos de los míos e fuía d'ellos e acogíame a la torre que non osava justar con ellos; e yo conoscíalos e ellos non conoscían a mí por las armas que traía canbiadas. E oy de mañana me avino que topé con una donzella e díxome que era de la Dueña del Lago, e començó a llorar comigo, e tiróme el anillo del dedo e echólo en el agua, e luego fui librado del encantamiento e fui libre, e entendí cómo me abía librado aquella donzella e díxome: «Sabed que si non le cortaes la cabeça a aquella donzella que vos encantó, que ella vos matará». E yo fue allá por la matar, mas ella tenía consigo seis sus hermanos **[9a]** ayu{ntad}os e salieron co{ntra} mí e yo conbatíme con ellos fasta que vós venistes, que me librastes de su [***]. E tanto fezistes que {todo} el reino de Londres vos lo agradescerá, e yo más que todos. E agorara [*sic*] {vos} concedo mi avent{ura por} que maté a la {donzella}.

{E} la donzella del [rey fue to]mar la cabeça de la otra donzella e dixo que ella quería llevar aquellas nuevas para Camalot a la reina Ginebra. E atanto andudo fasta que llegó a la reina e díxole:

—Señora, {aquí} [bu]enas nuevas vos [trayo].

—¿E qué nuevas {me pued}es tú traer que me puedan alegrar?

—Sí alegraredes –dixo ella–, ca sabed que mi señor el rey Artur es librado.

—¿Quién lo libró?, —dixieron [todos]

[Dixo la donzella]:

—[Un] cavallero que [non ha querido] dezir su n[onbre, mas catad] aquí la cabeça de [la Donzella] del Arte.

E dixo [la reina]:

—[Aquel] cavallero será [Lançarote].

—Cierto, —dixo la [donzella—, non] es, que vien [lo uviera yo] conoscido.

E lue[go fi]zieron muy g[rant aleg]ría cuando sop[ieron que su] señor el rey [era librado]. E dexémoslos [estar] e torne[mos a Tristán e al] rey {Artur}.

[9b] [*De cómo*] *el rey Artur e don Tris*[*tán enco*]*ntraron con Galván, sobri*[*no del*] *rey Artur.*

[E]l rey Artur e Tristán se partieron de aquel plado e andudieron [tanto p]or su camino que ellos [encontr]aron a Galván sobrino [del rey Artur]. E ellos luego [que se vier]on pusieron sus [escudos] delante e él fizo [senblan]te de se conbatir. E {el rey} que llegó luego lo {llamó} e deció de su cavallo [e fuele] besar el pie e dixo:

—[Señor] tío, ¡gracias a Dios que [vos é] fallado! ¿Cuál fue el [biena]venturado cavallero [que o]s ha librado de muerte?

—[Este] cavallero estraño —dixo [el rey]— me ha librado.

E Gal[ván fi]zo mucha onra e re[***] al cavallero e ca[valgó] en su cavallo; e fueron [todos] tres en la noche solos [por una ribera del mar e don Galván di]xo:

—Señor rey, la [no]che se nos allega, por que me paresce sería bien que fuésemos a albergar a algún poblado e refrescaríamosnos e a nuestros cavallos.

E en esto se acordaron el rey e Tristán, e fuéronse a casa de un omne bueno, donde fueron los tres muy bien recebidos [e con] grant onra. E estando ellos así, fue ventura que Agraváis, {e el rey} Mares e el buen [Melianges] e el Cavallero sin Pavor comieron todos allí en uno en la casa del omne bueno. E cuando vieron al rey, ellos fueron muy alegres e tiráronse luego los yelmos e los escudos e fueron besar la mano al rey. E Agraváis le preguntó:

—Señor, ¿cuál es el cavallero que vos ha librado de aques[ta aventura?]

[E el rey les contó toda la razón, e luego los cavalleros fizieron onra a Tristán e fiziéronle sentar a cenar cerca del] **[11]** rey. E cuando ovieron comido, fueron a dormir e estodieron aquella noche en gran

alegría. E cuando vino la mañana, el rey e los cavalleros se levantaron, e dixo Tristán:

—Señor, vós sodes aconpañado de muy nobles cavalleros e de muy buenos omnes por que vos ruego que me dedes un don. E el don es éste: que me dedes licencia porque yo me quiero ir, que por cierto, señor, yo he de tornar a un lugar un día señalado, e conviéneme de tornar a acabar otra aventura; e vós idvos con la buena ventura con la vuestra conpaña.

E el rey cuando vido que avía a coraçón de se ir, díxole:

—Señor cavallero, [sabed que yo fuera alegre si supiera el vuestro nonbre e quisiera mucho que fuérades con nos a la nuestra corte e fizié]ramosvos tanta de on[ra] qu'el vuestro linaje [fuera onrado]. Pues avedes así conju[ra]do, yo vos demando un don: que me digades vuestro no[bre].

E él dixo:

—Vós fallaredes [de] mañana por vuestro camino a [tal] florestero, e aquél vos dir[á] mi nonbre. E preguntalde por el cavallero de las armas blancas que durmió allí con los conpañeros de don Queas, vuestro mayordomo.

E luego el rey e los otros acomendáronlo a Dios e él fuese por su camino. [...]

[Tristán e Iseo salen de manera secreta de Cornualles. Tristán combate con un caballero en un paso sobre un puente, a quien vence]

[12a–br] [...] [e sin pelea] e dixo la reina non [quiero] que cavalgemos [nin que to]medes armas, sinon [vuestra] espada; e irnos he[mos] luego amos a dos ma[no] por mano fablando por [el v]ergel, [que ninguno] pensará [nada] de nuestra ida, e así sal[dre]mos del [vergel] e ir[nos] hemos [para la] flores[ta e yo tengo el anillo del rey que ha tal virtud que mientra lo truxerdes non podedes ser fallado vós nin yo, e ha] otra vertud que non {seredes} [ven]cido.

E cuan[do Trist]án vido la voluntad [de la re]ina, non quiso des[**] [na]da, e dixo:

—Señora, fágase aquello que vós mandardes.

E después que las fablas fueron fechas, las tablas fueron puestas e el rey e las gentes asentáronse a comer, e non plazía mucho a la reina, tanto avía a coraçón de se ir. E cuando la gente ovo comido, la reina se apartó e tomó [aver] e el anillo {del rey Artur} [e plata e dineros]. E Tristán tomó su manto e espada al cuello, e entraron en el vergel la reina e él departiendo [e reyendo, así como solían e salieron del vergel

UNIVERSIDAD DE ALCALÁ BIBLIOTECA DE FILOLOGÍA

e fuéronse para la floresta que ninguno] non los vido [e estudie]ron allí escondidos {en la} puente fasta la no[che]. E andudieron aquella [noche] fasta el día, que se {me}tieron en un mon{te, donde} bevieron agua e {comie}ron fruta. E a l[a tarde] ellos se levantaron fuéronse llegar a [una] puente cuando se {iva a} poner el sol. E de l[a otra] **[12a-bv]** parte avía un castillo, e el paso d[e la] puente guardava un [cavallero]. E en la [puente avía] un pilar en [cual estava un cuerno] de [plata e en el pilar] estavan es[critas unas letras en que dezía]: «Quien tani[ere el cuerno] non podrá pasar sin batalla». E Tristán cuando vido el cuerno e leó las le[tras] [dixo a la reina que las eso mesmo estava leyendo:]

—[Señora, a mí conviene de tañer el cuerno, según que es el escrito.]

[E la reina dixo:]

—Señor, ¿non [vedes] qué dizen las [letras]: «quien el cuerno [tañ]iere non puede pasar [sin] batalla?

—Por es[to], —dixo [Trist]án— quiero tañer yo el [cuer]no.

E dixo la reina:

—¿[Cómo], señor?¿queredes vós mo[rir a]sí, que non tenedes [cava]llo nin armas sinon [tan] solamente esa espa[da e] queredes vos meter a peligro de muerte {quedando} yo aquí sola e d{esesperada} e a peligro de {muerte}?

E Tristán dixo:

—Señor[a, non] tomedes miedo, que [con la] merced de Dios yo [me lib]raré de aquest[a aventura] a mi onra, e vós no[n re]scebiredes [e]nojo nin[guno], ca muy [grant] vergü[ença] me ser[ía si por] re[celo de la aventura dexase de tañer el cuerno].

[E esto era a tienpo que se quería poner el sol, e la reina le rogó mucho que non lo fiziese e él dixo:]

[—Yo vos pido la merced] que me [lo consintáis ta]ñer.

E la reina, [comoquier] que le mucho pesase {de que} Tristán quería pro{var e} desque vido que lo av[ía tanto en] voluntad, dixo que lo provase e que Dios fuese su guardador e le adelantase en onra e en buenaventura. E Tristán tomó luego el cuerno e tañiólo tan de rezio que aquellos del castillo que lo oyeron dixieron: **[12cr]**

—De muy grant fuerça es el cavallero que [tan] fuertemente tañió el {cue}rno.

E el cavallero que guardava el paso cavalgó luego muy bien aparejado e fuese para la puente, e díxole que cuál diablo le avía fecho tocar el cuerno:

—E creo que vós sodes loco o muy atrevido, que así avedes tañido el cuerno.

E dixo Tristán:

—Cavallero, antes me quiero conbatir con vós.

E dixo el cavallero:

—¿Con qué vós conbatiredes?, pues vós non tenedes armas para rescebir los golpes, por que vos aconsejo que dexedes la dueña e que vos vayades a buena ventura, e así escaparedes vuestra persona.

E él dixo:

—La dueña vós non podedes levar, mas antes me quiero conbatir con vós.

E el cavallero abaxó la lança e fuese para Tris[tán e Tristán, cuando] lo vido venir, rebolvióse el [man]to [al] braço e puso mano [a la] es[pa]da. E el cavallero [cuidó]lo herir, mas Tristán dio u[n salto] al través e echó un revés que·l cortó las manos al cavallo, e cayó el cav[a]llero en tierra; e Tristán lue{go} fue encima d'él e quísole co{r}tar la cabeça. E el cavalle{ro} pidióle merced e Tristán {di}xo:

—Merced avrás si me prometes de fazer {lo} que te yo mandare.

E el cavallero dixo:

—Señor, yo faré todo lo que vós mandardes, en t[al] que non muera.

E él dixo:

—Yo quiero que me traigas luego un buen cavallo armado con todas armas q[ue] pertenescen a cavallero armado.

—Señor, —dixo el cava{llero}— yo vos lo prometo {todo} lealmente.

E Tri{stán le dixo}:

—Yo vos ruego {que traiga}des otro para la {reina}.

{E el cavallero lo prometió} **[12cv]** todo e luego dexólo [e] fu[ese] para el castillo e lla[mó] a [un su] omne e díxole:

—[Toma] {el} mi cavallo e ármalo; e to[m]a todas armas que perte[n]escen a cavallero armado e lieva un palafrén atal [co]mo pertenesce a dueña, e liévalo a un cava[ll]ero que está a la puente e tiene una dueña.

E él [lu]ego tomó todo esto e le[v]ólo a Tristán, e Tristán [l]o rescebió en grant ser[v]icio, ca se tovo por paga[d]o. E Tristán cavalgó a la reina en el palafrén e él se armó de todas armas e cavalgó en su cavallo. E el cavallero llegó a él e díxole:

—Señor cavallero, a mí paresce que [l]a noche es cerca, e non po[d]edes fallar villa nin castillo a do dormades, por que {vos ruego} [por corte]sía que esta noche que querades dor[mir] comigo en el mi casti[llo], e yo fazervos he aquella onra que yo podiere por la cortesía que en vós fallé, e por onra de vuestra dueña.

E Tristán se bolvió a la reina e díxole:

—Señora, ¿qué vos paresce de la cortesía que nos faze este cavallero?

E él dixo:

—Cavallero, ¿vós nos prometeredes bien e lealmente como buen cavallero que ningunt daño non ayamos en vuestro castillo?

E él dixo que ningún mal non faría salvo onra e buena obra e plazer. E ellos prometiéronle de ir con él. E él fuese delante e ellos con él, e entraron en el castillo e descavalgaron luego todos. E el señor del [castillo dio una cámara muy rica a Tristán e a Iseo] [...]

[El rey Arturo y Lanzarote hablan con Tristán a la puerta de su tienda, después de que éste venciera el torneo real. Tristán, Iseo con Dinadán se dirigen al torneo de Vercepón]

[*Mútilo de la rúbrica*]

[13] {Dize} el libro que, cuando el rey Artur vido el cavallero partido [del t]orneo, dixo a don Lança[rote]:

—¿Vós vistes a cuál parte [fue] el cavallero?

E Lançaro[te d]ixo:

—Señor, bien lo he vis[to e] conoscido. E vós fazed [que] se vayan todos a yan[tar] e después iremos vós [e yo] a aquella tienda a folgar [con] el cavallero.

E luego el [rey] fizo poner las tablas [e comieron; e des]pués que [uvieron comido el] rey tomó [por la mano a Lan]çarote e sa[lieron] lo mas en[cubiertamente que] podieron [***] para la [tienda de don Tristán], e cuando [ellos] fueron allá, ellos [anda]van derredor escuchando [s]i [era] dentro algun[o. E Brangel salió de la puerta de la tienda tanto que los sintió, e cuando vido a los dos cavalleros], e díxo[les]: [***]

—¿E avedes deseo de batalla e sodes de mala ventura?, ¿cómo andades así escuchando derredor de la tienda que, si vós viésedes el cavallero que está dentro, non podríades escapar vuestras personas?

E luego Lançarote dixo:

—Donzella, dezid al cavallero que por cortesía que están aquí dos cavalleros que quieren fablar con él.

E luego dixo Brangel que lo faría de voluntad. E luego fue al lecho de Tristán e díxole:

—Señor, levantadvos que dos cavalleros están a la puerta de la tienda de pie e quieren folgar convusco.

E Tristán dixo:

—¿Sabed quién son?

E dixo Brangel:

—El uno se llama rey e el otro Lançarote.

[E cuando] Tristán oyó esto levantóse e vistióse un [***] de [seda e llamó] a la reina [e díxole]:

—[Señora, vestidvos, que catad aquí al rey Artur que quiere] **[13v]** fablar conusco.

E la reina se levantó muy alegre e se vistió muy ricamente; e Tristán salió a la puerta de la tienda, e cuando vido los dos cavalleros, dio a entender que non conoscía al rey e fue abraçar a Lançarote. E Lançarote le dixo:

—Señor Tristán, fazed onra al rey.

E Tristán cuando oyó esto, luego se echó a los pies del rey e díxole:

—Señor rey, perdonadme que yo non vos conoscía.

E el rey començó a reír e díxole:

—Tristán, vós seades muy bien venido, e yo vos perdono.

E luego se entraron dentro en la [tienda. E cuando el rey] vido la reina [fízola] grant onra [e él] se asentó cerca d'e[lla, e Tris]tán [de] Lançarote [e rentóla mucho la gran maldad que] fazía a su marido, [el rey] Mares de {Cornualla e} mucho se le que[relló la] su reina de la malda[d que le] fazía [con] don Lançaro[te]. E de la otra parte Tris[tán] e Lançarote se loava[n] mucho las sus aventu[ras] el uno al otro, e de sus [amo]res. E mientra que {ellos} estavan en esta fabla, [Gor]valán e Brangel dix[eron]:

—Estemos prestos que d[es]pués de la fabla que les [de]mos de [la fruta e del] vino.

E [cuando uvieron fa]blado, [llegáronse todos en uno e] envi[aron por la] frut[a e bebieron del vino. Hecha la colación] el rey e Lança[rote se] despidieron d'ellos [e mucho le] rogó el rey a Tristán que fuese con él [a Camalot]. E Tristán le [r]ogó [que] **[14r]** lo perdonase que otra vegada iría allá. E luego se partieron d'ellos e tornáronse para la corte. E dexémoslos agora estar e tornaremos a don Tristán. **[14v]**

De cómo don Tristán e la reina Iseo dieron el yelmo a Dinadán que troxiese por su amor d'ella, e de cómo don Tristán e la reina Iseo fueron al torneo.

E Tristán fizo alçar su tienda e tornóse con la reina a la Giosa Guarda e estodieron un grant tienpo allí Tristán e la reina Iseo en gran alegría. E el rey Artur pensó e dixo que por amor de Tristán e de la reina Iseo que querría bastecer un torneo, el más grande e el más fermoso que nunca fue fecho, e quiso que se fiziese en el vergel de Vercepó. E fizo apregonar por toda la tierra que todos los cavalleros que se aparejasen de tomar armas e de tomar lugares a Vercepó, qu'el rey

Artur quería bastecer un torneo que durase veinte días. E luego toda la gente se aparejó de tomar lugares para ver {con} solaz. E cuando Tristán entendió estas palabras, fue muy alegre e fizo aparejar a Gorvalán e a Brangel de todo aquello que les era menester: pan e vino e cevada, e todas las otras cosas; e enbíolos a amos a dos e díxoles:

—Id e tomad un buen lugar.

E luego se fueron amos, e Tristán e la reina quedaron en el castillo fasta el día del torneo. E entretanto llegó un cavallero a la casa que estava de yuso del castillo. E cuando Tristán lo sopo, enbióle un mensajero que subiese al castillo a él, e tomaría servicio. E tanto fizo con él el [mensajero que lo llevó consigo] [...]

[El rey Marco expulsa a Palomedes de su reino. Torneo del rey Arturo en el vergel de Vercepón, y vuelta a Camelot, a donde también llega el rey Marco para vengarse de su sobrino a quien perdona después de ser engañado y creer que las relaciones que mantiene con la reina Iseo son castas]

[15r] [e estuvo cin]co días atendiendo algunt cavallero con quien se [ac]onpañase para ir contra los [se]is conpañeros. E cuando {él} vido que se non fazía lo [que] él quería, ovo de dexar el [to]rneo e pensó de ir a la [cib]dat de Tintoíl al rey Ma[re]s de Cornualla, e qu'él fa[rí]a tanto con él que le diese [ca]vallería, e qu'él iría a [b]uscar a Tristán do quier [l]o fallase, e que·l faría [en] guisa qu'él tomaría a [la] reina a Tristán. Mas [de] todo esto que él pensó [no]n fue ninguna cosa, se[gu]nt dize la estoria, qu'el [r]ey Mares non lo quiso cre[er], mas antes lo fizo [ec]har de la corte deson[ra]damente por el escar[nio] que primeramente avía fecho de la reina Iseo.

De cómo los seis conpañeros [***] fueron [***], e de cómo don Tristán e don Lançarote se combatieron.

Estando los seis conpañeros e el buen rey Artur delante el torneo, a cabo de quinze días qu'el torneo se començó, el rey fue bien armado e rogó a Lançarote que se armase. E luego Lançarote fue armado por onra del rey, e aparejáronse los cavalleros de todas partes e el torneo fue començado grande e fuerte e bravo; e luego los seis conpañeros fueron venidos e pusieron su dueña en los miraderos, e luego fueron ferir en la mayor **[15v]** priesa, e fizieron tanto por fuerça de armas que a poca de ora non fallaron cavallero que les osase atender. E luego Lançarote fue en el canpo e fuese para los seis conpañeros; e al primero que encontró fue Estor de Mares, e diole tal golpe que lo echó a tie-

rra. E Tristán cuando vido esto, fuese para Lançarote, e diéronse tan grandes golpes de las lanças que las cabeças se fazían abaxar sobre los pescueços de los cavallos. E así se firieron que amos a dos cayeron a tierra; e luego fueron levantados e metieron mano a las espadas. E los otros cavalleros fizieron tanto por fuerça de armas que, a pasar de [toda] la cavallería, fizieron [ca]valgar a Estor de Mar[es]; e luego metiéronse [en] la priesa. E avían t[an]to de fazer que non se [po]día ayudar los unos [de] los otros. E los cavall[e]ros davan sobre ellos en tal manera que les [fa]zían perder tierra, e non podían ayudar a Trist[án] que se conbatía con Lança[ro]te; e de las sus armas salía mucho fuego de [los] golpes que se davan. E [el] rey se fazía mucho m[a]ravillado e los otros, [de] Tristán que todo el día s[e] avía conbatido e as[í] que traía a mal andar [a] Lançarote. E la rein[a] Iseo cuando vido en ta[l] priesa a Tristán, que los o{tros} non le podían acorrer, **[16r]** ella avía grant dolor. E Tristán co[no]sció bien que ella avía g[ra]nt dolor d'él e pensó de se esforçar a fazer bien su batalla antes qu'é[l] fuese conoscido nin la reina Iseo. [E dixo entr]e sí mesmo:

—{Tristán}, agora eres venido al punto e a la ora que deves ser valiente cavallero, que tus conpañeros non te pueden ayudar. E si tú en este punto muestras tus bondades, por tienpos de tu vida serás presciado e temido, que tú lo as de fazer con los mejores cavalleros del mundo, e más porque tú tienes a la reina Iseo delante, e eres venido en lugar que, si tú eres vencido, dirán todo el mundo que cualquier cavallero te po[drá quita]r la dueña e que [la] h[as p]erdido por mi co[var]día; e sería desonrada ella e yo, por que conviene Tristán que oy valas dos.

E luego començó a dar golpes a Lançarote que lo fazía salir de seso; e eso mesmo Lançarote a él. E arredráronse un poco, e dixo Lançarote entre sí mesmo que grant poder avía el cavallero que quería levar esta batalla a fin, e llamólo e díxole:

—Cavallero, yo querría saber si vós sodes andante que queredes levar esta batalla a fin; por esto querría saber el vuestro nonbre, si [sodes] del mi parentes[co o] del linaje del buen [rey de] **[16v]** Benuit; que si vós sodes [de] aquéllos, yo non me [con]ba[tiré] conbusco.

E Tris[tán] dixo:

—Non só de ese linaje; e vós mi nonbre non podedes saber fasta que me digades el vuestro.

E él dixo:

—A mí dizen Lançarote del Lago, si lo conoscedes.

E Tristán cuando oyó el su nonbre, tomó la espada por la punta e fincó las rodillas delante d'él e dixo:

—Amigo, tomad mi espada e fazed de mí todo aquello que vós quisierdes. E ruégovos que me perdonedes vuestro mal talante, que

vós avedes avido la onra de la batalla. E sabed que yo só Tristán, el vuestro amigo.

E segunt dize la estoria, cuando Lançarote oyó esto, ovo muy grant plazer como aquel que se temió de la muerte, e dava la onra de la batalla a [Tr]istán. E echaron amos [lo]s escudos e mitieron las espadas en las vainas, e fuéronse abraçar de muy grant amor que se avían. E d'esto fue muy alegre la reina Iseo e el rey Artur, e toda la gente se maravillaron e fueron muy alegres. E Tristán rogó a Lançarote que non dixiese su nonbre, e luego cavalgó en su cavallo. E Tristán se fue luego para los cinco conpañeros, que lo avían fecho atán bien que les non osava esperar cavallero ninguno, e díxoles:

—Conpañeros, salgamos de aquí [porque] só conoscido, e tomemos nuestra dueña e tornémonos a nuestras tiendas.

E los conpañeros le rogaron [que les dixese el nonbre del cavallero con quien se avía conbatido; e Tristán les dixo:]

[—Sabed que es valiente cavallero, e es don Lançarote del Lago].

[E tomaron su dueña e fuéronse a sus tiendas e folgaron e estuvieron en gran solaz. E cuando] **[17]** [Lançaro]te ovo [llegado al re]y Ar[tur, {luego} él] le pre[guntó que quién era el] cavallero [que así se avían] fallado [amigos; e don] Lançarote [se començó a re]ír e dixo:

—[Señor, sabed que es]vuestro ami[go Tristán de Leonís].

E [el rey fue muy alegre] e di[xo]:

—{Lançaro}te, ¿sabedes [vós dónde que]da con sus conpa[ñeros]?

E Lançarote dixo que lo sabía; e luego Lançarote se desarmó e tomó al rey por la mano e sacólo a una parte e díxole:

—Señor, cavalgemos e vayamos a ver el bueno de don Tristán e a sus conpañeros.

E luego cavalgaron e fuéronse para las tiendas, e fallaron a Tristán e a sus conpañeros [jugando a las tablas] e estavan en grant solaz. E Lançarote entró dentro e saluólos [muy] cortésmente, [e] ellos le tornaron las s[a]ludes; e él les dixo:

—Señores, el rey Artur es aquí venido e quiere fablar convusco.

E luego Tristán e los otros se levantaron e dexaron de jugar e fuéronse delante del rey e omilláronsele; e él les dixo:

—Señores cavalleros, vós seades bien venidos, que vosotros avedes oy mostrado el vuestro ardimiento e vuestra grant bondat en este torneo, por que vos ruego que vós vayades comigo para Camalot, e fazerme hedes grant onra.

E ellos dixieron que les plazía de voluntad. E luego cavalgaron a la reina Iseo en un palafrén, e a Brangel en otro [muy ricamente ata][**18**]viadas. E ellos ca[val]garon e fuéronse a la tienda del rey al vergel del Vercepó. E d'esto se alegraron todos los cavalleros de la corte, e en que sopieron que aquel que avía fecho tantas bondades era

Tristán e sus conpañeros; e dixieron que Tristán avía mostrado allí muy bien todo su fuerça e ardim[ien]to, e allí fizieron ellos grant fiesta unos con otros e grant alegría. E cuando el torneo fue todo fenecido, el rey e toda la cavallería se partieron de allí para ir a la cibdat de Camalot. E cuando fueron a dos leguas de la cibdat avía allí un monesterio, e allí folgaron aquella noche. E otro día de mañana cavalgaron e fuéronse para la cibdat; e cuando entraron por la cibdat, la reina Iseo e la re[ina Ginebra se apearon e fueron a pie] con sus [due]ñas e donzellas por la cibdat de Camalot. E el rey e Tristán e Lançarote e los otros cavalleros fuéronse de pie con las reinas por la cibdat con muy grant onra. E todos davan el loor de las dueñas e reinas e donzellas a la reina Iseo; e de los reyes e cavalleros davan el loor de la fermosura a Tristán, e dezían que en el mundo non avía fermosos dos amantes que don Tristán e la reina Iseo. E estudieron en grant solaz e en grant folgar {durante} quinze días; e dexémoslos agora estar e [torne]mos al rey Mares de Cornualla. **[19r]**

[*De cómo el rey Mares fue a Camalot por aver vengança de Tristán, e cómo el rey Artur los conformó a Tristán e a la reina e los traxo consigo a Cornualla*]

Agora dize el libro que cuando Palomades fue en la cibdat de Tintoíl con el rey Mares dixo muchas palabras que faría contra Tristán e el rey non lo quiso creer; antes lo mandó que non estudiese delante d'él. E Palomades se fue por su camino e el rey se aparejó con veinte cavalleros, los más sus privados, encobiertamente e fuese con ellos fasta en Camalot. E el rey Artur cuando sopo aquestas nuevas, saliólo a rescebir e fízole grant onra. E Dinadán cuando sopo esto, ordenó con Gorvalán que una noche que se echase Tristán con la reina Iseo en el lecho, e que pusiese en medio de amos la su espada. E así ordenaron todos de fazer. E luego Dinadán se fue para el rey Ar[tur e díxole]:

[—Señor, ¿vós queredes ver el amor que es entre Tristán e Iseo?]

[Y él dixo:]

[—Sí, de vo]luntad.

E luego llevólo encubiertamente a la cámara donde dormía Tristán e la reina Iseo e vieron cómo dormían arredrados el uno del otro; e allegáronse a ellos e vieron la espada de Tristán en medio d'ellos. E luego saliéronse fuera e dixo Dinadán al rey:

—Señor, agora podedes vós ver e conoscer que la reina Iseo non anda con Tristán si non que ella ha deseo de ir con él por ver las sus cavallerías e por ver los deleites del mundo; porque Tristán es buen cavallero e ella le rogó que la llevase consigo, e él non le osó dezir de non.

E el rey lo creó así como lo él dezía e el rey partióse de Dinadán e fuese para do estava el rey Mares, e co[mençaron a contar de sus aventuras; enpero don Tristán nunca se partía de don Lançarote, que ellos mucho se amavan; ni la reina Iseo de la rei][19v]na Ginebra. E el rey Artur e el rey Mares estudieron en sus fablas todo aquel día. E entre los cavalleros del rey Mares era aí el buen amigo de Tristán, que era Sagramor. E cuando veno un día, Sagramor fabló con el rey Artur e díxole:

—Señor, con aqueste punto podedes meter paz entre el rey Mares e Tristán.

E el rey dixo que le plazía e que él faría todo su poder; e dixo Sagramor:

—¿En cuál manera se puede fazer?

E el rey dixo:

—Yo fue levado una noche al lecho donde dormía Tristán e la reina Iseo, e vide que la su espada estava desnuda entre amos a dos; por tanto yo non puedo creer que [faga maldad]

[E Sagamor fue alegre d'estas palabras e dixo:]

—[Señor, eso creo yo bien es así, por que os] ruego que estas palabras que las digades al rey Mares.

E luego el rey Artur se fue para el rey Mares e començaron a fablar en uno, e Sagramor estava con ellos. E el rey Artur dixo al rey Mares:

—Rey, yo vos querría rogar por vuestra cortesía que me diérades un don, el cual don es que fagades paz con vuestro sobrino Tristán.

E el rey le dixo:

—Señor, ¿cómo me podedes vós a mí rogar que lo perdone nin faga paz con él, que así me ha desonrado?

E el rey Artur dixo:

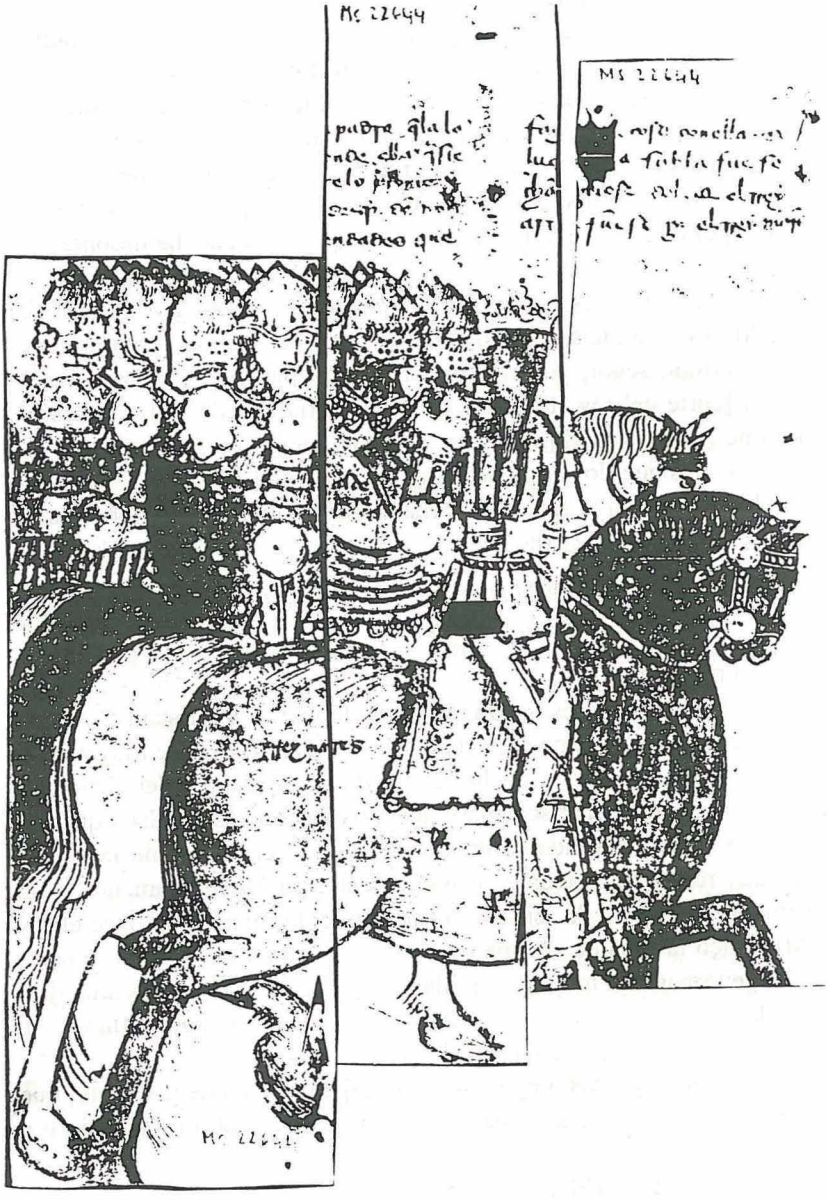
—Señor, sabed que d'estas cosas que vós rescelades que non ay nada, que yo vos puedo dezir d'ello nuevas. E **[20r]** sabed que a mí ven[o vol]untad de provar a Tris[tán] e a la reina Iseo si faz[í]an maldat; e una noc[he] mientra ellos dormían e[n] el lecho, yo entré allá e fallélos arredrados el uno del otro, e estava la espada de Tristán desnuda en medio d'ellos, por que vos digo que non puedo creer que ellos fagan maldat.

E él dixo:

—Pues, ¿por qué sacó así a la reina de la corte? Mucho me maravillo, señor, si así es como me vós dezides.

E dixo el rey Artur:

—Yo vos diré por qué lo ha fecho: dizen que cuando Tristán sacó a la reina de la corte de su padre para la levar a vós, prometió a la dueña que, si él fuese a algunas partes o a algunos torneos, que



Ms. 22.644: fragmento 20a-b-c

la levase con[sigo [***] a] sus cavaller[ías, e él non le] osó dezir d[e non].

[E luego el] rey Mares [dixo]:

—¡[Eso] bien sea por {la mi fe}, que perdonades a Tristán! E d'esto de la espada yo lo quiero bien provar e saber la verdat.

E el rey Artur dixo que le plazía. E luego Sagramor se fue para Tristán e díxo·l toda la fabla que era fecha; e Tristán paró mientes en estas palabras. E el rey Artur e el rey Mares se partieron de en uno; e el rey Artur demandó por Tristán e veno luego e preguntóle todo el fecho o por qué traía a la reina Iseo o por qué fazía aquella desonra a su tío; e dixo:

—Señor, bien es verdat que esto non fago yo sinon por desonra del rey Mares, que me á querido matar por muchas vezes e a grant tuerto. E en verdat, señor, yo prometí a la dueña cuando la yo saqué de la **[20v]** [corte del rey su] padre que la le[varía d]onde ella quisie[se; e porque g]elo prometí [de lo fazer, non le puedo] dezir de non. [E non ent]endades que [lo] fa[go por otra] cosa con ella.

E lue[go que] la fabla fue fecha, partióse d'él, e el rey Artur fuese para el rey Mares. **[21ar]**

De cómo el rey Mares {de Cornualla} perdonó a Tristán {de Leonís} por su mal talan{te}

El rey Artur dixo:

—Señor rey Mares, sabed que yo he fablado con Tristán.

E contóle todo lo que le avía dicho. E el rey Mares fue muy alegre, e estudieron así aquella noche; e otro día de mañana ordenó con don Lançarote que cuando se echase don Tristán con la reina Iseo que pusiese la espada desnuda en medio de amos. E cuando veno la noche, los dos reyes coronados e Sagramor entraron escondidamente en la cámara; e Tristán e la reina Iseo fazían que dormían. E entonce el rey Artur alçó la ropa de encima d'ellos e vieron la espada desnuda entre ellos; e tornáronse muy ma{ravillados} [al palacio. E los dos aman]tes quedaron en [uno. E el rey Artur] vino [e otro día] fizo ay[untar los ca]valleros [en su palacio e dixo] al rey [Mares]:

—[Señor], yo vos ruego [por cortesía] e por onra de [mi corte] que perdoned[es todo vuestro mal ta]lante a vuestro [sobrino Tris]tán e a la rei[na Iseo].

[E di]xo el rey [Mares]:

—[Señor, por] vuestra onra e [por onra de vuestra] corte yo lo p[erdono todo mi] mal talante, [e sea perdona]do de Dios e [de mí].

[Luego] el rey Artur [e los cavalleros le] dieron gra[cia e en]biaron por [Tristán e él vino] luego con L[ançarote. E el] rey Artur [tomó a Tristán por la mano e dixo]:

—[Rey Mares, yo os presen]to a vuestro [sobrino e] vos lo [pongo en poder para que fagades d'él toda vuestra voluntad].

[E el rey Mares le rescibió muy alegremente]. **[21av]** E don [Tristán fincó las] rodillas [a sus pies], e el rey [le dixo]:

—[Sobri]no, vós seades [bien ve]nido e perdóno[vos todo el] mal talante [e aya mala] ventura Alderet [que me ha me]tido esta mal [querencia entre] vós e mí e [la re]ina Iseo.

E [luego ellos] se fueron [ante los reyes], e la [reina Gine]bra dixo:

—[Rey Mares], agora vos po[dedes aver] por alegre [por] {aver} tal dueña [e por] {aver} tal cavallero [como Tristán] e la reina [Iseo, que avedes] en vuestra [compañía e en vuestra conformidat, que por ellos amos es franco el reino de Cornualla como sabedes].

[E el rey Mares dio grandes gracias a la reina Ginebra de la guarda e onra que avía fec]ho a la reina I[seo. E] todas las dueñas [de la] corte fueron muy alegres; e estovo el rey Mares en Camalot tanto como a él plogo en solaz; e Tristán lo servía toda vía lo mejor que podía. E cuando veno un día, [el] rey Mares dixo a Tristán:

—Sobrino, ¿queredes vós ir comigo a Cornualla?

E Tristán dixo:

—Señor, yo quiero quedar aquí entre los buenos cavalleros de la Tabla.

E en esto fue el rey Mares airado e dixo entre su coraçón que él le faría todo el daño que él pudiese. E fuese para el rey Artur e contóle toda la raçón que avía pasado entre don Tristán su sobrino e él, e cómo quería quedar [en Camalot, e que non quería ir con él a Cornualla]. [...]

[Primer combate entre Tristán y Palomedes en la Gasta Floresta]

[22ba] [...] [e él andudo tanto] que llegó a la flores[ta, e mi]entr[as] andava pensa[ndo en] ál vido venir un cavallero, el cual era Palomades el Pagano. [E] luego Tristán lo conosció e llamólo:

—¡Cavallero malo, agora eres tornado donde yo quería!

E luego se desafiaron e fuérose a dar tan grandes golpes que amos a dos cayeron a tierra. E luego fueron en pies e pusieron mano a las espadas; e dávanse atán grandes golpes que los pedaços de las armas andavan por el suelo, así que por fuerça se ovieron de arredrar por descansar; e a poco de ora ellos se levantaron e fuéronse a dar tan mortales golpes que las cabeças se fazían abaxar contra tierra el uno e el otro. E dize el libro que en aquel punto fuera muerto el uno o el otro sinon fuera por una aventura, que estando en la batalla llegó Brandediles, fijo de Cerilachán; e vido que el[los se conbatían] atán

mort[almente, e ovo] grant pied[dad e metióse] entre amos e [rogóles por] cortesía [q]ue [dexasen aquella] batalla, e fi[zoles prometer] que aquel día [non se conbatie]sen más. E [ellos gelo prome]tieron, e P[alomades dixo]:

—Don Tristán, [muchas vezes me] avedes deso[nrado por vós] e por otros, [e si non la muer]te, non ha qui[en pueda poner] paz [en]tre [vós e y mí; e yo só] en lugar don[de conbata]mos que non [avrá ninguno que] nos despar[ta e sea tal] la batalla [que sin muerte] non nos pa[rtamos].

[E] Tristán dixo:

—[Palomades, oy] querría que [fuese ese día], por que vos [ruego que me] digades en [cuál tierra es este] lugar.

E él [dixo]:

—[Al Padrón] de Merlín, [que en un año] non pasan [por allí tres ca]valleros, [e allí non fallaremos quien nos desparta]. **[22bv]** E vayamos [allá sin conp]aña ningu[na].

[E Tristán] le dixo:

—Se[ñor, sinemos] el día de la ba[talla] que [quisier]des: sea [de oy en ve]inte [dí]as.

E [fue entre ellos] sinado e partié[ronse] el uno del [otro e fué]ronse por sus [caminos bu]scando sus [aventuras]. E don Tristán [se tornó] a un abadía [de monjes] blanc[o]s [e le fizie]ron grant [onra; e Pal]omades se [fue a un] castillo do[de él fue b]ien servido; [e Brandelid]es se fue {su cam}ino. E ago{ra dexaremo}s a don Tris{tán} [...].

[Combate entre Tristán y Lanzarote en el Padrón de Merlín. Después de sanar de sus heridas, vencen a los cavalleros del Hada Morgana, que están en un puente, y se encuentran en el camino hacia Camelot con el rey Artur, con quien descansan en un monasterio, donde son servidos por Galaz]

[22ar] [...] [E diole Tristán tal golpe del espada qu'el escudo le quebrantó e metióle el espada por la carne; e el cavallero] paró mientes por la espada de Tristán e vídola cómo estava bermeja de la sangre e dixo:

—¡Có[mo] só venido a mi fin! ¡E agora es menester que yo faga como valiente cavallero e tome d'él venganza!

E fuéronse a ferir de muy grandes golpes e espesos el uno al otro de la segunda batalla. E quien vido aquella batalla bien puede dezir que non vido su par. E conbatiéronse tanto que ya non avían fuerça nin poder. E a mal de su grado se ovieron de tirar afuera el uno del

otro por cobrar fuerça; e cada uno començó de fazer su oración e dixo el cavallero:

—¡Señor Dios, Padre poderoso que formaste el cielo e la tierra e nos feziste nascer [a la vuestra semejan]ça, aved merced de [mí e que]red perdonar la mi [ánima], que el cuerpo veo [que se va]!

E Tristán pensa[v]a {que tenía} ante sí a Palomades, [e dixo]:

—[¡Ó, gloriosa Virgen, Sa{nta Ma}ría, aved merced e [piedat] de mí, que ésta [es la ma]yor mara[villa del mundo que] oy en este día me {soy} [con]batido con este cava[llero], e agora fallo los [sus gol]pes más fuertes, e yo [me] he conbatido con él [mu]chas vezes que nunca {los} sus golpes fallé tan [mor]tales. E aquesta batall[a co]nosco que es mortal.

E [el] coraçón ya non gelo p[odía] sofrir; e levantóse ll[eno] de malenconía e fu[ese] para el cavallero, e [el ca]vallero para él e dixo:

—[E]ste non es sinon diablo [que] me quiere matar.

[E encomendóse a Dios e dixo]: **[22av]**

—[Señor, perdo]na la mi ánima, que [ya ve]o que aqueste cavallero [quiere] l[ev]ar a fin esta ba[talla]; [mas], ¡para la mi fe!, yo [veré] quien {a} mí á muerto.

[E dí]xole:

—Cavallero, esperad [un po]co que yo veo que vós [quere]des levar [aque]sta bata[lla a] fin; e [por] esto querría {yo} saber vuestro nonbre; E [yo] dezirvos he el mío. {E si vós} me venciére[des] sabredes a quien ave[des] muerto; e yo a vós [otr]o tal.

E Tristán cuando [oy]ó esto, óvolo a grant [des]onra, que se cuidava [que lo] dezía por abiltallo.

—¿Cómo?, —[di]xo Tristán—, ¿non sodes [v]ós Palomades, el mi mor[ta]l enemigo?

E el cava[lle]ro respondió e dixo:

—Sa{be}d, cavallero, que non só yo [Pa]lomades, que antes só Lan[çarote] del Lago si lo nunca {avedes oído}.

[E cuando Tris]tán sopo que era Lançarote del Lago, el su buen amigo, él [fu]e muy alegre, e ech[ó] luego el escudo e la [es]pada e fuelo luego âbraçar de muy grant amor, e díxole:

—Señor, perdonadme, porque yo só conbatido contra vos; que sabed que yo só Tristán de Leonís el vuestro buen amigo.

E dávanse el uno a el otro la onra de la batalla, e Tristán le dixo:

—Señor don Lançarote, nós somos feridos en nuestras personas malamente, e por esto atemos nuestras llagas e vayamos a algunt castillo donde podamos folgar e guareceremos de nuestras llagas.

E ellos se ataron lo mejor que pudieron e fuéronse a un castillo de [un onbre bueno], **[23]** el [cual curó] muy [bien] d'ellos {e} fizo[les mucha onra. E allí no]n fallaron maestro que {dell}os curase, e aco-

mendá[ro]nlo a Dios e fuéronse para el monesterio donde Tristán se partió e allí fueron ellos muy bien rescebidos, e fiziéronles muy grant onra. E luego demandaron si avía allí algunt maestro que les pensase de sus llagas; e luego veno allí un fraile que se entendía de curar llagas, e fízoles desarmar e católes las feridas e díxoles que non oviesen qué temer, que non avía cosa de peligro; e dixo que peor era ferido Lançarote que Tristán. E Tristán fue guarido en veinte días e Lan[çar]ote en tre[inta]. E [los cavalleros] andudieron [un mes e medio] fol[gando por el] monesterio, e [Tristán] contó el aventura [a Lançaro]te por qu'el era v[enido a Pad]rón de [Merlín, e díxole to]do lo que avía [contecido con] Palomades [desde el comiençó fasta el fin, e có]mo los [avía despartido] Brandedi{les}. [E començó Lan]çarote de [reír] e [dixo]:

—¡[Por] la mi fe!, [don Tri]stán, [que] a pocas que non me {avría} de costar [caro la malqueren]cia que era entre [vós e Pa]lomades.

E estudie[ron allí] fasta que fueron bien [sanos] e guaridos. E Lança[rote di]xo:

—Señor Tristán, cui[do] que sería bien que nos [partiése]mos de [aquí, por que rue]go que vos [vayades comigo] para la cor[te del rey Artur].

E Tris[tán dixo que haría todo lo que quisiese, que tanbién tenía en voluntad de ir allá, por jurar la Tabla. E Lançarote fue alegre e, cuando la mañana vino, ellos encomendaron a Dios a los frailes e diéronles muchas gracias e cavalgaron e fuéronse por su camino] **[21br]**

De cómo don Tristán desbarató los {cav}alleros de la fada Morg{ain}a al paso de la puente

Mientra ellos se ivan por su camino, llegaron a una puente cerca de un castillo, la cual puente guardavan cincuenta cavalleros que eran de la fada Morgaina. E ellos quisieron por allí pasar e los cavalleros dixieron:

—¡Non pasaredes sin batalla, e dexad los cavallos e las armas!

E dixo don Tristán:

—Amigo don Lançarote, ruégovos que me dexedes a mí solo esta batalla.

E Lançarote gela otorgó. E Tristán puso su escudo delante e bolvió su cavallo e fuese para los cavalleros, e firiéronlo a él sobre el escu[do. E Tristán firió en ellos de tal manera que antes que] quebrase la lança, [echó diez] cavalleros a [tier]ra [feridos]. E cuando él [ovo] que[brado la lan]ça, salió de la priesa [e fue]se para Lançarote [e rogóle] que le prestase su [lança; e] él gelo dio. E Trist[án se fue] para los cavalleros [e fizo] tanto que antes [que quebrase] la lança, echó [en

tierra veinte] e cinco cavallero[s. E Lança]rote dixo entre sí {mesmo} que Tristán era el m[ejor cava]llero e feridor d[e todos] cuantos él avía vi{sto}. [E lu]ego Tristán puso [mano a] la espada e fuese [para los] cavalleros, e fizo [tanto de armas que] en poca de ora los {uvo des}baratados, e [comen]çaron a foír para [el casti]llo de la fada M[orgaina]. E ella estava [alta en una finiestra, e cuando vido ir así a sus cavalleros desbaratados, fue maravillada] **[21bv]** e ellos dixie[ron]:

—[Faz]ednos a[brir e fazedn]os [ven]ir ayuda que [todos som]os vencidos, que un [diablo nos e]s venido a la pu[ente e] creemos que él sea [Lançarote] si él es onme [carnal. E]lla dixo:

—¡Vía, vía, [cavalleros malos!, que] todos [non vale]des un dinero, que [aquel non] es diablo nin es [Lançarot]e; antes es cava[llero and]ante que va a jurar [la Tabla] Redonda.

E dexe[mos estar] a la dueña e [los cav]alleros e torne[mos] con Tristán [e con Lançaro]te que pasa[ron la puente] e se fue[ron su camino e andudieron] tan[to] que llegaron a un [mon]esterio de dueñas [a dos leguas] de Camalot; [e allí fueron] bien rescebidos. [E Lan]çarote enbió luego un mensajero al rey Artur con una su carta que dezía así.

[24] [...] *e don Tristán de Leonís.*

—Alto rey Artur, padre de aventuras e señor de cavallerías, yo, Lançarote del Lago, me encomiendo a vuestra merced e vos beso las manos. Señor, sabed que he fallado muchas aventuras, entre las cuales yo he topado con el más alto cavallero del mundo, e éste es don Tristán de Leonís. E puédovos bien dezir que él es el más valiente cavallero del mundo, e paresce bien en la su bondat, que yo encontré con él e avemos avido e fecho batalla él e yo en el Padrón [de Merlín; e fue ventura que nos conoscimos e nos perdonamos todo nuestro enojo; e] después nós andando buscando nuestras aventuras, tanto que llegamos al castillo de la fada Morgaina, e fallamos aí a una puente cincuenta cavalleros armados que guardavan la puente; e fizo don Tristán tanto por fuerça de armas que los desbarató todos. E agora estamos amos en el monesterio de las dueñas fijas de reyes e de ricos omnes, por que vos ruego e pido por merced que, vista la carta si vós queredes ver el vuestro amigo don Tristán, venidvos aquí.

[El rey Arturo con Lanzarote y Tristán en un monasterio]

[26r] [...] Cuando el rey oyó aquellas nuevas, fue [muy] alegre e mandó que todo omne cavalgase luego. E el rey con grant cavallería ca-

valgó e fuese luego al monesterio; e luego que lo vieron don Lançarote e don Tristán fincaron los inojos delante d'él e fiziéronle grant onra. E el rey los rescibió muy alegremente {e} descavalgaron e entráronse dentro en el mone[ster]io. E el rey dixo:

—Señores cavalleros, vós seades los bien venidos co[mo] aquellos que yo amo mucho.

E las dueñas del monesterio se aparejaron [de] fazer muy grant onra al rey, e las tablas fueron puestas. E las dueñas se fueron delante del rey e dixiéronle:

—Señor, vayamos a comer que ya aparejado es.

E luego el rey e los cavalleros tomaron agua a manos e asentáronse a comer; e serviólos un donzel que estava entonces en el monesterio, el más fermoso e el más cortés que nunca fue en el mundo; e sirviólos muy onradamente. E aqueste donzel era criado en el monesterio. E segunt dize la estoria que era fijo de Lançarote del Lago e de la infante fija del rey Pelles Pescador; e fue preñada de don Lançarote porque le fue dado vino ervado, e le fizieron creer que aquella infanta era la reina Ginebra; e él así lo tenía por verdat. E cuando fue una gran **[26v]** pieça de la noche pasado, entró en su seso e vido que era engañado, quisiérala matar, sinon que ovo duelo d'ella. E aquella noche ovo este donzel en ella. E él á nonbre Galaz. E todos dezían:

—¿Vistes cómo paresce este donzel a don Lançarote?

Mas ninguno non sabía la verdat. Mas algunas dueñas del monesterio lo sabían, enpero dezía uno a otro que nunca vieran tan fermoso donzel nin que más semejase a don Lançarote. E cuando ovieron comido, las dueñas se fueron delante del rey con aquel donzel e dixiéronle:

—Señor, por Dios vos rogamos que fagades aqueste donzel cavallero.

E luego les dixo una voz:

—¡Dexad estar el donzel, que tienpo verná que él será cavallero por mano de su padre, e será tal que su linaje onrará e llevará a fin muchas aventuras!

E cuando ellos oyeron aquello, fu[eron] mucho maravillados e pensaron mucho en el donzel. E aqueste era fijo de don Lançarote, mas segunt la *Estoria de Merlín* que Lançarote nin otro ninguno non sabía nada; enpero dize la letura que non pasó mucho después de la ida del rey que don Lançarote tornó al monesterio por amonestamiento de una donzella e allí lo fizo él cavallero, víspera de Pentecosté, así como adelante oire[des. E] dize el libro que cuando las tablas fueron levantadas, el rey e los cavalleros acomendaron a Dios a las dueñas e cavalgaron e **[25]** fuéronse para Camalot. E cuando la reina Ginebra entendió que don Lançarote e don Tristán venían a la corte, ella caval-

gó e saliólos a rescebir con muchas dueñas e donzellas de su corte; e encontráronlos fuera de la cibdat e ellos fiziéronle grant onra; [e ella] saluó a don Lançarote e a don Tristan, e rogóles que entrasen por la cibdat las caras descobiertas. E ellos lo fizieron así, e grande fue el alegría que el rey e toda la gente fazían por la venida de don Tristán e de [don Lança]rote; e [dezían]:

—[¡Bien vengan] los dos ca[valleros que] son flor e [ensalça-mie]nto de cava[llería]!

[E tu]vieron su so{laz} [e su alegría] bien [en la corte. E agora vos] diremos en cuál manera fue fecho don Tristán cavallero de la Tabla Redonda.

[27r] [*De cómo don Tristán juró la Tabla, e fue asentado en la silla que havía seido de Morlot de Irlanda, el cual él havía muerto*]

En tal manera como oído avedes, veno don Tristán a la corte del buen rey Artur, e sabed que todos los omnes buenos del rey Artur fueron muy alegres por la venida de don Tristán. E ello era así. Acaesció un grant tienpo que una de las sillas de la Tabla Redonda {+estava vacante}, que fue de Morlot de Irlanda, que avía seído muerto; e non porque muchos cavalleros non se [quisieron] asentar en ella; en aquel punto recelavan por esto: que omne non podría fallar en la silla el nonbre de ningunt cavallero que aquella onra quisiese aver. E por esto era cada uno refusado, que así era costunbre de la Tabla Redonda: e cuando algunt cavallero era llamado a aquella onra por la voluntad de Dios, los de la Tabla, cuando lo avían [allí traído la silla que para él estava aparejada, si ellos no fallavan su nonbre escripto por dere]cha aventura, [él era refusado], e dezían todos que [non era] él digno para ella. [E d'esta] manera como oído {avedes}, avía estado la silla de [Mor]lot vazía desde el día [que] fuera muerto fasta aq{uel} día que don Tristán v[eno] a la corte del rey Artur, {por} esto que non podía om{ne} fallar el nonbre de nin{gunt} cavallero a quien ellos le {qui}siesen dar, por tal raz[ón] avía ella estado bien diez años e dos meses, e [tanto tienpo] avía seído [**] don Tristán era cava[llero] e que él matara a Mor[lot]. E si alg{uien} pregun{ta}se dónde aquella aventura venía, yo le {respondería}, segunt la verdadera [***] **[27v]** [***] ella non ovo mara{villa}, donde Merlín el Sabio, [***] era de los ingleses [***] fue {el co}mençamiento nin [***] fetizamiento nin al[***] del rey Artur non ovo [***] el reino de Londres [***] ninguna grant mara{ravill}a, donde el començami{ent}o non fue de las obras {de} Merlín por que yo diga [***] Tabla Redonda, donde el [****]ado mucho además que [***] ningunt tienpo otro fecho [***] e

él ordenase fue mucho {m}ás maravilloso que la esto{ria} non cuenta en muchos {lu}gares. E aquella maravilla {fue} tal que en ningunt {tienp}o non fue otorgada silla {a ningunt} cavallero sinon fuese {aquel} cavallero que aquel que en e[***] se asentó primero que {ellos}. E aquella costunbre dura fasta que Galaz el Buen, e [vino, que cunplió la Silla Peligrosa; mas dende adelante fallesció aquella costunbre] [***] nada muy maravillosa.

E dixieron que en pos de aquel buen cavallero non podría venir otro mejor nin atán bueno. E por esta razón avía estado la silla de Morlot diez años e dos meses, ca mejor cavallero que non él non avía allí venido en todo aquel tiempo, e aquel día que los omnes buenos de la corte del rey Artur ovieron rescebido en su encomienda a don Tristán e le ovieron otorgado la onra de la Tabla Redonda si aventura lo quesiese levar. E ellos fueron luego a la Tabla Redonda e començaron de otear por las sillas de una parte e de otra por ver si podrían fallar letras nuevas en alguna de las sillas, e fallaron en la silla que avía seído de Morlot el nonbre de Tristán e ellos fueron de aquella cosa muy alegres **[28r]** {e fue}ron al rey e dixiérongelo; e dixieron:

—Señor, rescebido es Tristán en la vuestra corte por conpañero de la Tabla Redonda, e la silla de Morlot de Irlanda le es otorgada. E nós fallamos ý el su nonbre escrito.

E cuando el rey oyó aquello fue muy alegre que aquella era una cosa que él deseava mucho, que Tristán fuese conpañero de la Tabla Redonda, ca él non sabía cosa con que lo retener consigo como por aquel fecho. E por esto fue él muy alegre por aquellas nuevas cuando lo oyó; e eso mesmo fue Lançarote. E luego levaron consigo a Tristán a lo asentar en la silla de la Tabla Redonda e asentáronlo en ella; e luego troxieron a los Santos Evangelios, e juró don Tristán el sagramento de la Tabla Redonda así [como todos los otros] conpañeros lo aví[an jurado], que al su poder acrecen[tase] la onra d{e la Ta}bla {Redonda}e que ensalçase la on{ra del} rey Artur, e que [en tienpo] de su vida non fue[se contra] la Tabla Redonda si [non fue]se por juego o por d{escono}cencia.

De cómo fueron escritas {las cava}llerías que don Tristán {dixo} en el Libro de la Tabla Red{onda}

Aquel día fu[e la fie]sta muy gra[nde e] muy maravi{llosa} [en] la corte del rey Artu[r, porque] don Tristán era con[pañero] de la Tabla Redonda; [e al] tercero día, cuando él [uvo fol]gado, el rey Artur [mandó] venir ante sí los {escrivanos} de la Tabla, aquellos [que ponían] en escrito las cavall[erías] e los grandes fech{os de los} cavalleros de la Ta[bla Redon]da, e las aventu[ras e fechos que ellos] **[28v]**

[fazían en el] reino de Lon[dres. E] {juró} don Tristán qu'él {diría} [v]erdat de todas sus {aventu}ras e cavallerías, e [que o]tra cosa non diría si[non aque]llo que le avía aconteci[do. E] luego don Tristán [comen]çó a contar todas las [cavalleri]as que él avía fecho [después] que fuera cavallero [de la Ta]bla Redonda. E cuando [lo uvo] todo contado, calló. [E cuando] el rey ovo oídas to[das aque]llas palabras e las [cavalleri]as de don Tristán, él {fuese a u}na finiestra e lla{mó a do}n Lançarote e a don [Galván] e díxoles:

—¿Qué vos [paresce] del buen cavallero {don} Tristán? ¿Fizo nunca [cavallero] de su hedat tan [grandes] fechos e tan gran{des cav}allerías de armas [como él] á fecho en su tierra? ¡[Así me a]yude Dios!, ¡yo non [pudiera c]reer que él oviese {bien} fecho e bien lo de[be omne tener por el me]jor cavallero del mundo, e él lo es sin falla!

E dixo don Lançarote:

—Señor, ¡sí me ayude Dios, vós dezides la verdat!

En tal manera como oído avedes, en tal manera fueron sabidas las cavallerías de don Tristán en la corte del rey Artur, e fueron escritas las aventuras en el *Libro de las aventuras*. E agora dexa el cuento de fablar d'esto e torna a contar de una muy apuesta aventura que acaesció en la corte del rey Artur mientra ỳ moró don Tristán.

De cómo el {Cavallero Anciano} llegó a la corte del buen rey Artur.

[42r] Dize el cuento, así como la verdadera estoria lo cuenta qu'el rey Artur es[tava] en Camalot con grant conpaña de reyes e de condes e de ricosomnes, e sabed que en aquella ora estavan aí muchos cavalleros onrados e todos los más de la Tabla Redonda, e aquí nonbra algunos d'ellos; e agora sabed que [eran] allí el rey Carados del Pequeño Braço, e el rey de Natuberlanda, que avía nonbre Yon, e el rey de la Estraña [***],e el rey de Norgales e el rey de Norberlanda e el rey de la Olta[***] de Gallena, e el rey de Frayón, e otros tantos de reyes, que eran bien cat[or]ze; e don Lançarote del [La]go, mas estava flaco [en] la cama, e don Tristán [de] Leonís, e don Galván, s[ob]rino del rey Artur, e [Palo]mades el Pagano e La[morad de Gaones, e fueron aí otros muchos altos onbres; e fazían] **[45r]** grant fiesta así com[o les] convenía a fazer, que [era] el día de una grant f[iesta]. E cuando ellos ovieron co[mi]do, las tablas fueron le[van]tadas e vieron estar un [ca]vallero delante del pala[cio], e estava armado de todas {sus} armas, e era grande de c[uer]po, que semejava un gigant[e], e traía en su conpañía u[na] donzella muy fermosa [e] muy ricamente apareja[da] e venía vestida de un ric[o] paño de oro e de piedra[s] preçiosas; e ca-

valgava en un palafrén; e el palafrén era cubierto de ch{a}melote bermejo fasta en los pies, así que non semejava donzella mortal, [mas] ante parecía cosa espiritu[al]. E el cavallero traía en su conpaña tres escuderos [el uno] **[45v]** [traía la lança, el otro el escudo, el otro el yelmo, el cual era un omne tan anciano como él. E cuando el cavallero fue ante el palacio, segunt es dicho, enbió el uno] de sus escuderos al rey {Artur con} tal mensajería [***] aque {que}redes contar e [***] escuchar a quien la mensa{je}ría era encomendada fu{ese} derechamente para el pa{la}cio del rey Artur, que esta{va} en la conpañía de los re{ye}s e de los altos omnes {ca}valleros, e como oído ave{des}.

E cuando el escudero fu{e en} el palacio, él se fue para el [r]ey Artur, así como aquel [que] lo conoscía, e fincó las ro[d]illas delante d'él e díxo[le]:

—Señor rey Artur, allí a[y]uso de vuestro palacio es ve[ni]do un cavallero, e es mi [s]eñor; e trae en su conpa[ñí]a una de las más apuestas donzellas del mundo. [E] es él agora aquí venido [p]orque él sabe por cierto [q]ue agora son aquí en vuestra **[42v]** corte [todo]s los altos omnes de vuestr[a corte]. E sabed que él enbía dezir a todos los altos {omnes} de vuestra corte qu'él trae [consigo] {u}na donzella por ra[zón que él] se quiere provar co[n ellos. E] enbíavos a dezir que todo aquel que quisiere [ganar] una apuesta [donzella] que vaya [justar con] él; e aquel [que lo derribare] de su cavallo [le avrá] ganada la su [donzella que] es de las más {a}puestas donzellas del {m}undo. E él así vos lo en[bí]a a dezir.

E luego que el [es]cudero ovo dicho esto, lu[eg]o se [calló] e non dixo {más}. E cuando el rey Artur [e todos] los otros reyes [e ricos]omnes que en el [palacio] estavan ovieron [sabi]do aquello, ellos lo tovie[ron] a grant maravilla; e [lue]go se levantó el rey [Artur e l]os otros que en el pala[cio] estavan e fuéronse para [las] finiestras del palacio [e vieron al cavallero e a la donzella que tan ricamente estava ataviada], **[29]** [e feziéronse] d'esto ellos [mar]avillados, e de[zían] así [***]:

—Sin [dubda el ca]vallero e la don[zella son] de grant valor.

[E la reina] Ginebra e otras [dueñas se] fizieron de aque[***] maravilladas [de la donze]lla que así rica[mente i]va guarnida {e iv}a aparejada. E [estan]do así mirando [al cavallero] e a la donze[lla, Paloma]des se levantó [e dixo al] rey:

—Señor, yo [***], que amo mucho [las dueñas] e donzellas, [e por end]e vos pido por [merced qu]e me dexedes [ir a ganar] aquella donzella, [que cierto es] que vos iré allá {bie}en a voluntad para [la ganar].

Entonce dixo [el rey]:

—[A mí] plaze que vaya[des allá e] que ganedes [a la donzell]a e que derribedes [al cavallero] porque él en[tienda la gran osadía que nos enbió a dezir].

[E luego] se partió Palomades del rey Artur e fuese a armar; e armáronlo muchos de los altos omnes que aí estavan. E cuando él fue armado, él descendió del palacio e cavalgó en su cavallo, e fuese derechamente para el cavallero que estava ansí en la plaça delante del palacio.

[La doncella se encuentra con el Caballero Anciano, a quien lleva al castillo de su madre]

—**[48r]** [...] [e en tanto, vós llegastes a la corte, e avedlos metido a todos en rebuelta cual vós sabedes, que todos fincan feridos e] quebrantados en [tal manera] que así non [pueden po]ner cobro e [mal lo pond]rán a mí, e a [todos los] dexó que se están [catando su]s llagas, que son [muy mal]feridos todos [los más] e los mejores. [E pensé en] mí mesma que non [podría av]er mejor ayuda [que la vuest]ra; e por eso só [venida en po]s de vos. ¡[E bendito sea] el nonbre de [Dios, que] vos he fallado!, [por que vos] pido por amor [de Dios e de Santa M]aría que vós va[yades comi]go por ayudar [a mi madre] contra aquel [cruel omne].

—Donzella, —dixo [el cavallero]—, yo vos faré [saber que] á más de cuaren[ta años p]asados que yo non [tome arma]s sinon oy tan [solamente]; nin yo non avía [voluntad de] tomar armas, [enpero a e]sa dueña que dezi[des vós que] <vós dezi[des que]> vos fazen grant [sinrazón], yo faré todo [mi poder]; e aun por amor **[48v]** de don Lamorad, [que fue] muy grant ami[go mío]. Por esto sed[vos segura] d'este fecho, qu[e yo lo quie]ro levar sobr[e mí e vos] ayudaré a to[do mi po]der.

E dixo la [donze]lla:

—¡Santa María [vos dé] por ello buen g[alardón!]

E luego subió [en su pala]frén e fuese [por su cami]no, e andud[ieron aquel] día fasta la no[che. E cuan]do la noche f[ue venida], el cavallero f[izo armar] un tendejón [en medio] de la floresta, [e allí fol]garon toda [aquella noche]. E otro día de [mañana], levantáronse [e cavalga]ron en sus [cavallos e an]dudieron tanto [por sus] jornadas que [llegaron] a tierra foraña, [e allí] folgaron tres [días e] al cuarto día [cavalgaron] en sus caval[los. E a los] tres escuderos [enbia]ron a la hues{te}[con la donzella suya, que la non quiso llevar consigo, e mandó que le atendiesen en un lugar que les dixo, hasta qu'él tornase] [...]

[El Caballero Anciano y la doncella en el castillo de la madre]

[ms. 20.262/19] [...] [e cenaron e folgaron, e catavan al cavallero] e maravillávanse de cómo era viejo e que avía muy grandes mienbros e

que era muy bien fecho a maravilla. E luego que ovieron comido tiraron las tablas, e la dueña llamó aparte a su fija e a tres cavalleros, los más cuerdos que ella tenía nin de mejor consejo; mas el cavallero non fue ỳ con ellos.

De cómo la dueña fablava con su fija delante de sus cavalleros.

Cuando la dueña vido sus cavalleros en su cámara dixo a su fija:

—¿Cómo, fija?, ¿éste es el cavallero e el ayuda que el rey Artur nos enbía? ¡Por Dios, él nos enbía muy mal recabdo!, que yo cuydara que vós troxiésedes con vós a don Lançarote o a don Tristán o a Palomades o a don Galván o a otros muchos cavalleros de la Tabla Redonda. ¡E vós abedes traído con vós un tal viejo cavallero que semeja que ha hedat de ciento años, e mal avedes recabdado en tal menester como este en que estamos!

E luego la donzella respondió e dixo:

—Madre señora, merced, ¡por amor de Dios!, non vos quexedes fasta que sepades la manera. Madre señora, yo vos digo verdaderamente que yo vos he traído mejor cobro que si vos oviese traído veinte cavalleros de los mejores de la corte del rey Artur, que yo he traído el mejor cavallero e el más valiente del mundo. E dígolo porque·l vide fazer la mayor maravilla en armas que nunca jamás fizo cavallero anciano: que yo le vide derribar en un día treze cavalleros, los mejores de la corte, salvo que non derribó a don Lançarote del Lago, que era muy doliente. Entre los cuales son éstos: a don Tristán de Leonís, e a Palomades, e a don Galván, e a Estor de Mares, e a Lamorad [de Gones, a otros buenos cavalleros que fueron todos doze] [...]

[El Cavallero Anciano en la batalla contra el conde]

[30] [...] *[De cómo el Cava]llero An[cia]no [***] que [***] cas{illo} de [***] [***] dueña.*

L[uego el Cavallero Ancia]no [abaxó la lança] e [con furia firió al] cavallo de las [esp]uelas, e fue ferir en la ma[yor] priesa que él vido de [sus] en[emi]gos; e él firió al [pri]mer cavallero que falló [tan] fuertemente que lo echó [del] cavallo a tierra; e non se [det]ovo e fue ferir el otro [cav]allero tan reziamente [que l]o echó a tierra del cavallo; [e de]spués firió al tercero [e a]sí al cuarto e al quinto {cava}llero, así que derribó de [aquella] bez, ante que quebrase la [lança, vein]te cavalleros. E luego [el] anciano cavallero puso ma[no a la] espada e metióse en[tre] sus enemigos así vra[bamen]te como entra el [león entre

las ovejas, e] comen[çó a] dar muy grandes g[olpes] a diestro e a sinies[tro]. E él tirava yelmos de cabeças, e escudos de cuellos; e él derribava [cavalleros] e cavallos a {tierra}, e non alcançava cava[ller]o que firiese de todo [o que al] suelo non echase a tierra muerto o mal ferido. E él fazía tal maravilla de armas que todos aquellos que las vían [se fazí]an maravillados, ansí los amigos como los ene[migos]. E cuando los cavalleros del castillo vieron aquella maravilla que fazía el su anciano cavallero en los enemigos, ellos cobran coraçón e fuerça, e ellos començaron a ferir en sus enemigos muy reziamente e a ayudar al omne bueno viejo. E cuando él vio [que] sus cavalleros cobravan fuerça e fazían gran[t daño a sus enemigos, él uvo grand plazer]. [...]

[Final del combate entre Tristán y Galaz]

—**[31r]** [...] [e, ¡por Dios!, yo sabré su nombre, si no] yo faré tanto que por fu[erça de] armas yo lo mataré a él o [él me mata]rá a mí.

E díxole:

—Cavallero, [dezidm]e vuestro nonbre, pues yo vos [he dicho] el mío por cortesía; si non, [cunp]le que vós e yo morre[mos a]quí.

E luego dixo don Tri[stán:]

—¡{Po}r Dios!, non me conbatiré [co]n el Cavallero de Santa María.

[E lueg]o echó la espada e pen[só que] aquello que fazía que lo {fazía} [co]mo leal cavallero por [tres co]sas: la primera, porque don [Galaz e]ra fijo del mejor amigo [qu'él a]vía; e la otra, porque [le aví]a dicho el su nonbre; por {último}, que avía jurado a la [Tabla Re]donda, que era usança [de c]avallero que, después [que se con]osciesen, que non se [avían de con]batir el uno con el otro. E [si d'esta b]atalla viniese otra cosa, [seríale pue]sto a grant traición; e [por estas razones] le dixo:

—Santo cavallero, [yo vos é] visto fazer e oído de[zir tales] palabras que yo creo [bien que] vós sodes aquel que di[zen las pr]ofecías.

E luego echó [el escudo] e tomó el espada [por la punta e] fincó los i[nojos] de[lante él e] díxole:

—Cavallero de [Santa] María, vos ruego que me ayades merced, que yo he avido oy en todo el día lo peor de la batalla, e vós sodes el vencedor.

E cuando don Galaz vido la onra e la reverencia que el cavallero le fazía, él dixo:

—Señor cavallero, yo vos ruego que me digades quién sodes, que tanta onra me fazedes.

E él dixo:

—Sabed que yo só don Tristán de Leonís, sobrino del rey Mares de Cornualla, e vuestro padre es el mayor amigo que yo he.

E don Galaz echó su escudo e su espada, e dava la onra a don Tristán; e fuéronse a abraçar e a besar de grant amor, e fiziéronse grant reverencia e grant onra el uno al otro, e tomaron sus armas e tiráronse atrás contra Palomades; e cavalgaron cada uno en su cavallo e fuéronse todos tres; e fazíanse onra el uno al otro e plazer, e contávanse de sus faziendas; e díxoles Palomades:

—Señores cavalleros, a mí plaze que la batalla es afinada, ¡loado sea Dios!, e somos todos tres amig[os], e nos conoscemos e {vós} sodes combatido[s, por] que yo querría que fuése[mos] a [algún] **[31v]** lugar do podiésemos folgar.

E en esto se acordaron todos tres e fuéronse para un abadía e los frailes los rescibieron muy bien e les fizieron muy grant onra e pensaron d'ellos e de sus cavallos. E avía un fraile que se entendía en curar llagas, e pensó bien d'ellos e púsoles tales ingüentos que luego fueron sanos. E estudieron grant tienpo en aquella abadía; e estando en aquella manera don Tristán se començó a razonar con Galaz e contóle cómo ovo la pelea con Palomades, e cómo Brandadiles los despartió, e cómo pusieron que fuese la batalla al Padrón de Merlín, e cómo se encontró con su padre, e de cómo avían avido amos a dos su batalla. E don Galaz començó a reír cuando lo oyó e dixo:

—¡Para la [mi] fe!, don Tristán, con poco ovi[era de] costar caro a mi padre [la malque]rencia de vosotros.

E allí estudieron en gra[n ale]gría; e cuando veno la [noche], el prior dixo que fuesen [a cenar], e tomaron aguama[nos e] posáronse a cenar. [...]

[Tristán, Palomedes, Banís y Galaz libran a los cuatro caballeros de la prisión de Dinadán el Rojo]

[E luego fizieron dar cevada a sus cavallos e demandáronle cómo sabía él aquellas nuevas, e díxoles]:

—[Yo fallé oy por la mañana a sus escuderos, que ivan fuyendo desbaratados, e ivan contra la corte del rey Artur, e dixéronme las nuevas, e rogáronme que por amor de Dios que buscase a don Tristán de Leonís o a don Lançarote del Lago, o a otros cavalleros de la Tabla]. **[32r]** E yo enbíelos a la corte por un camino; e yo ando buscando algunt buen cavallero que los librase.

E estonces dixo don Galaz:

—Cenaremos e después que oviéremos dado cevada a nuestros cavallos, cavalgaremos e andaremos toda la noche fasta que lleguemos al castillo; e con el ayuda de Dios nós acabaremos esta aventura.

[E luego que ovi]eron comido, luego [se armaron] e sobieron en sus cavallos e acomendaron a Dios a los frailes e fuéronse por su camino.

De cómo don Tristán e don Galaz e don Palomades e Banís fueron librar los cuatro cavalleros.

Ellos yendo por su camino, dixo don Galaz a Tristán:

—Seades cabdillo de aquesta gente.

E dixo don Tristán que lo fuese él o Palomades, que era fecho ante cavallero; ¿qué vos diré?, que tanto fizieron unos con otros que dieron a don Tristán el señorío. E cuando Banís vido que los tres conpañeros fu{eron} [aco]rdados para ir allá, fue muy alegre e rogóles que les dixiesen sus nonbres. E ellos dixiéronle sus nonbres. Mucho le pagó a él porque avía fallado tales cavalleros para librar los cinco compañeros; [e non quedaron de] andar fasta que llegaron al castillo; e pusiéronse en celada en un vergel e descavalgaron e tiraron los frenos a sus cavallos, e dexáronlos pacer por el plado. E cuando el alva fue clara, ellos cavalgaron en s[us cava]llos [e] estavan aparejados en su batalla. E cuando fue el sol salido, oyeron tañer un cuerno dentro en el castillo; e Banís dixo:

—Aparejadvos, cavalleros, así como aquellos que esperan bata[lla, que] agora salirán fuera para [jus]ticiar los cinco conpañeros.

E don Tristán dixo:

—La batalla será como Dios quisiere, que nós aparejados estamos.

E estando ellos así [vi]eron salir fuera del castillo cin[cuenta] cavalleros **[32v]** que leva[van los] cinco cavalleros a justiciar amarrados en sogas. E luego salió Dinadán el Roxo con dozientos cavalleros. E cuando ellos fueron en el plado a do los avían de descabeçar, los cuatro cavalleros que estavan en celada, un cavallero que avía nonbre Taulad fuese para ellos e díxoles:

—Cavalleros, ¡mal seades venidos, que agora seredes muertos así como los otros que están aquí, que yo vos conosco: que sodes de la Tabla Redonda e de la corte del Rey Artur!

—Cierto, —dixo don Tristán—, vós dezides muy grant verdat, que sabed que somos aquí venidos por librar aquellos cinco conpañeros que tenedes presos falsamente dos años e medio á.

E dixo:

—¡Por Dios, yo vos rue[go que] vos vengades a merced e descavalgad e metedvos en prisión!

E don Tristán dixo:

—Cavallero malo, non nos espantamos por amenazas.

E entonce dixo don Galaz:

—¡Mucho pedricamos; e yo quiero ir primero!

E fuese para el cavallero e diole tal golpe por medio del escudo que la lança le metió por los pechos, e echólo muerto a tierra. E luego fuese para los otros cavalleros e, antes que quebrase la lança, derribó veinte cavalleros a tierra. E luego firió Palomades e, antes que quebrase la lança, derribó onze cavalleros a tierra. E después fue don Tristán a ferir a donde estava el pendón; e fue a dar tal golpe a Dinadán el Roxo, que iva fuyendo por medio de las espaldas, que dio con él medio muerto en tierra. E baxó la lança e fuese para los otros e, antes que quebrase la lança, derribó veinte cavalleros muertos. E luego firió Banís e fízolo muy bien, que, antes que quebrase la lança, echó ocho cavalleros a tierra. E luego pusieron mano a las espadas e fizieron tanto por fuerça de armas que en poca de ora los ovieron vencidos. E cuando Tristán vido que ellos eran vencidos, luego se allegó a los cinco conpa{ñeros} [e tiráronles las sogas e dixéronles]:

—[Cavalleros, tomad d'esas armas que yazen en tierra e tomad d'esos cavallos que ay sueltos, e cavalgad en ellos]. [...]

[Tristán, Palomedes y Galaz llegan al castillo del Rey de los Cien Caballeros, donde se separan. Tristán vuelve a Tintoíl, la corte del rey Marco]

[33] [...] Después que don Tristán e Palomades se partieron de los cavalleros, e don Galaz del monesterio, e así andodieron tanto buscando muchas aventuras que acabaron; e andudieron acá e allá tanto que la ventura los llevó al Castillo de la Encantadora; e allí folgaron luengo tienpo con el Rey de los Cient Cavalleros, el cual les fizo mucha onra. E contáronle todas sus aventuras e todo aquello que les avía acontecido. E el Rey de los Cient Cavalleros fue mucho maravillado. E un día don Tristán dixo que se quería tornar en Cornualla. E Palomades dixo que se quería entrar en la conquista del Santo Greal con el Rey de los Cient Cavalleros. E don Tristán los acomendó a Dios e ellos a él. E don Tristán cavalgó e andudo tanto por sus jornadas e acabó muchas aventuras a su onrra de que [el libro non cuenta. E andudo tanto fasta que llegó a Tintoíl, a la] corte [del] rey [Mares; e allí] se presentó delante del rey e de la reina; e toda la gente del reino fueron muy alegres por la tornada de don Tristán, que ellos pensavan que fuese muerto. E avían todos muy grant des[eo de lo ver]. E fueron mucho [alegr]es. E la reina Iseo e Gorvalán e Brangel; cuando sopieron las nuevas en Leonís, acomendaron a Dios a Quedín e fuer{on a} Cornualla por estar en conpaña de don Tristán. E don Tristán lo rescibió muy [bien e con] grant onra, e ovo con él muy grant plazer. E preguntáronse de

muchas aventuras e de sus faziendas. E don Tristán preguntó por su cuñado Quedín e por el reino de Leonís.

Así esto[vo T]ristán en la corte bie[n medio] año en grant solaz e en grant plazer e en grant folgura; e avié todas las cosas qu'él quería a su voluntad. E todos le fazían grant [onra e eran alegres mucho por su tornada, que por él eran temidos e onrados] [...].

[Muerte de Tristán]

[34r] [...] [e también avía el rey miedo que la rei]na se echase de la torre ayuso de dolor de Tristán; e dixo entre sí mesmo que la muerte de Tristán le sería a él grant daño, e dixo a Alderete:

—¡Maldicha sea la ora que yo tomé el tu consejo, que yo seré denostado por todo el mundo por la muerte de Tristán!

E cuando las nuevas vinieron que Tristán non podía escapar más de tres días, e cuando la reina lo sopo, ella començó a fazer un muy grant duelo; e Brangel le dixo:

—¡Ay, señora!, ¿qué faredes vós, que los vuestros gozos mueren?

E cuando ella oyó estas palabras ronpióse un paño de oro que tenía en la cabeça e fazía tan gran duelo que todo omne que lo oyese avía grant piadat, e cuidávanse que luego en aquella ora murié la reina por amor de don Tristán, e dezían que non podía ella bevir sin don Tristán.

[*mútilo de epígrafe*]

E [cuando don Tristán vido que le llegaba la mu]erte, él fizo llamar su amigo Sagramor, e rog[óle] que le troxiese allí a su tío [el] rey Mares:

—E dezilde que {yo} lo quiero ver antes que m{ue}ra, que yo sé que él non es t[an] alegre de mi muerte como [lo es] Alderete.

E Sagramor dix[o que] él faría todo su mandado; e [caval]gó cavalgó, e fuese para el [rey] e díxole llorando que Tris[tán] le rogava que lo fuese a [ver], que Tristán lo llamava. E [él] començó fuertemente a llo[rar] e dezía:

—¡Ay, mesquino e cat[ivo]!, e ¡cómo he muerto el me[jor] e el más cortés cavallero e que he fecho mal a mí mesmo [e] a toda Cornualla! E ¡maldi[cho] sea Alderet, que primeram[ente] me consejó esto que lo fiz[iese]!

E luego el Rey Mares soviose en su cavallo e levó cons[igo] tanta de gente que él pud[iese] ser seguro al castillo de [Sag]ramor. E cuando el rey ll[egó] al castillo de Sagramor, de[sca]valgó e fuese para la cáma[ra donde yazía don Tristán. E cuando el rey lo vido así desfigu-

rado, uvo gran piadat d'él; e como don] **[34v]** Tristán vido venir [al] rey Mares, él se quiso le[va]ntar o posar en el lecho, [m]as non pudo, e dixo:

—Tío [se]ñor, vós seades bienveni[do] a la mi muerte, que vós [ta]nto avedes deseado, e [ag]ora avedes conplido vuestros [dese]os; mas yo vos digo que [tienpo] verná que vós querríades [av]er perdido la meitad [del] vuestro reino que yo fuese [bi]vo. Mas de oy más non [se] puede ál fazer.

E cuando [Tri]stán ovo dicho esto, el [re]y Mares començó a llorar {por} aquello que Tristán le avía {di}cho. E don Tristán le dixo:

—[Señor], non lloredes, que yo veo [qu]e vuestro gozo viene; e de {m}uy grant gozo e grant [ale]gría llorades. Mas yo vos [ru]ego que me fagades una [cor]tesía, si a vós plaze: que quera[de]s que la reina Iseo venga [a verme], que la vea antes que yo mu[era] e que ella sea a mi fin.

[E] dixo el rey Mares:

—Sobri[no, yo faré aquello que vós quisierdes.]

[E mandó que la reina veniese luego. Los cavalleros truxeron el mensaje a la reina, e vino con ellos luego e venia fa]ziendo muy grant duelo a maravilla, con muchas dueñas e donzellas. E allá fue delante de Tristán; e luego que ella lo vido, se amortesció en mano de dos onrados cavalleros, e estudo así mucho, que non pudo fablar. E ella non rogava a Dios otras cosas sinon que le diese la muerte luego, porque ella muriese con su señor. E cuando don Tristán vido a la reina Iseo, que tanto amava, él se quiso endereçar en el lecho, mas non pudo, e dixo:

—Señora, vós seades muy bienvenida. Mas vós sodes agora venida muy tarde; mas la vuestra venida non me puede valer desde oy. Sabed, señora, que a la fin es venido Tristán el bueno e el leal amigo.

E cuando ella oyó aquestas palabras, a pocas que non morió. E ella començó de llorar e de sospirar muy fuerte a maravilla, de grant dolor que avía, e díxole:

—¡Ay, el mi dulce amigo señor don Tristán!, **[35a]** ¿sodes vós aquel que [a morir] vos conviene?

—A la mi fe, señora, —dixo don Tristán—, yo soy aquel que a morir me conviene, que non puedo escapar en ninguna guisa, que non puedo escapar.

E don Tristán començó de sospirar, e paróse mientes a sí mismo ante todos e dixo:

—La mi señora Iseo, ¿qué me catades?, que yo só Tristán, el vuestro leal cavallero. ¡Catadme, señora! ¿Son aquestos los cabellos de Tristán que vós solíades catar? ¡Ay, señora! ¿Es aqueste el cuerpo de Tristán que solía ser? ¿E son aquestos los ojos de Tristán que vós solíades catar?

E cuando la reina oyó aquestas palabras, cayó en tierra amortecida, luego la levantaron dos cavalleros, e dixo don Tristán:

—¡Ay dulce señora, que no he fuerça!

E dixo:

—¡Ay mesquino cavallero!, ¡cómo fue doloroso golpe aqueste que a mí fue dado a muy grant traición que {grant} dolor t{engo}!

E non [quedava] todo el día [de llo]rar; e la reina [púsole muchos enpla]stos [e medezinas, enpero todo non valía nada, ya que la] ponçoña [le entrava dentro del co]raçón, que era [ya medio mu]erto. E todos [fazían duelo porque a don T]ristán [se le apocava el bivir].

[*mútilo de epígrafe*]

[35b] E otro día de mañana don Tristán se esforçó de fablar fuertemen[te por] la muerte que se le lle[gava], e dixo:

—¡Ay, dulce señora!, [¡e cómo s]ó venido a los postrime[ros dí]as, que oy en aqueste día [me con]viene a morir.

E di[xo a los] que estavan enderredor [en alta] voz:

—¡Ay, Dios mi señor!, [¡valedme,] que mi fin se allega!

[E luego] començó el due[lo tan gra]nde que nunca [fue su par]. E non avía allí ca[vallero] nin dueña que se pudie[se tener] de llorar. E el due{lo turó} grant pieça, e [don Tri]stán llamó a Sagramor e [díx]ole:

—El mi buen amigo, [ruégov]os que me traigades [el mi escu]do e mi espada, que la [vea an]tes que muera.

E Sag[ramor] gela troxo delante e [Tristán] le rogó que la sacase [el espa]da de la vaina. E él [sacógela] e púsogela en la [mano, e Tristán la tomó e la cató, e dezía sospirando]:

[—¡Ay, la mi buena espada!, e ¡cómo me es tan grave de vos dexar tan aína!]

[E tomóla Sagramor e tornóla a la vaina; e Tristán] començó a llorar e todos aquellos que aí estavan comen[çaron] de llorar; e non le pudieron fablar dende a una grant pieça.

[*Mútilo de epígrafe*]

[36r] A cabo de una grant pieça, dixo don Tristán entre sí mesmo:

—Tristán, [ago]ra eres venido a la muerte, [e as] fallado quien te derrueque [a tierra], la cual cosa tú non podí{as} creer que así avía de [venir] nin pensava que tan buen [cava]llero avía en el mundo co[mo t]ú eras.

E luego començó [a de]zir:

—¡Ay, señora Iseo, fermo[sa e] dulce amiga!, agora ¿vós [qué] faredes que yo muero?

[E a]penas podía fablar. E a[sí fa]zían todos los cavalle[ros e] todos los que aí estavan. [E don] Tristán començó a fazer [muy] grant llanto por las cava[llerías que] tenían a dexar [e dixo en altas] bozes:

—¡Don Palo[mades!, ¡agora queda]rán nuestras arm[as e] nuestras cavallerías, que nun[ca] daredes golpes a Tristán [ni Tri]stán a vos, que ya la mu[erte l]o parte. ¡Ay, Dinadán!, [¡fenecido es] ora nuestro solaz e nuestra con[pañía] e nuestra cavallería, que yo [estoy] agora peor que non vos [pensades nin podríades en ninguna manera creer!]

[E dixo:]

—[¡Ay, mi Dios!, y ¡cómo mue]ra sin batalla de cavallero!; ¡ay, cavalleros andantes!, ¡cómo só triste porque yo muero sin batalla de cavallero, porque yo muero en el lecho!

E luego se bolvió contra Sagramor, su amigo, e díxole:

—Yo vos ruego que me saludedes mucho a mi amigo don Lançarote, e a estos dos que a vós nonbré cuando los vierdes. E aun vos ruego como amigo que, pues non puedo enpresentar el mi cuerpo a la corte del rey Artur nin a los cavalleros de la Tabla Redonda, que vós de la mi parte que me los saludedes a todos; e vos ruego que vós de la mi parte le enpresentedes el mi escudo e la mi espada en remenbrança de mí, por tales que se les mienbre de mí cuando lo vieren, así como lo he yo amado de buen coraçón, e como le yo busco de mi parte toda onra a la Tabla Redonda; e se les mienbre de mí.

E cuando [Tristán uvo dicho esto, començó de sospirar e dixo:]

—[¡Ay, amigo Sagramor!, allegadme] **[36v]** la espada, así que la yo pueda besar.

E Sagramor gela puso en la mano e él la besó e la abraçó e dixo:

—¡Mucho me duelo porque vos dexo en tal manera!

E luego las abraçó e las besó mucho otra vegada, e dixo:

—Sagramor, tornárvoslas he, e ruégovos que las levedes a la corte del buen rey Artur, e que las pongades en tal lugar que todas las gentes la puedan ver, que tal las podrá ver que en tienpo non me avrá visto e luego se les menbrará de mí. E acomiéndovos a Dios que vos guarde!

De cómo don Tristán demandó confesión.

Luego bolvió contra su tío el rey Mares e díxole:

—Tío, ¿qué vos semeja de mí?, ¿só yo aquel Tristán que vós solíades querer bien? Cierto, non só yo aquel que vós solíades tanto bien querer e amar; mas de oy más podedes estar seguro que todas las bat[alla]s he vencido, mas [vós avedes vencido a mí; enpero que vos perdono.]

[E luego se] bolvió Tristán contra la re[ina] Iseo e díxole:

—Señora, [yo] agora só venido a punto {que} deva morir. Sabed que yo s[ó con]batido con la muerte tan[to co]mo he podido, e de oy má[s á] me vencido. E agora vós, [¿qué] faredes?... mas ¡si pudier s[er] que vós fuésedes con Tris{tán}, d'esto sería yo muy plaz{ente}ro!

E la dueña dixo:

—Trist[án], yo querría morir conbusco, [así] que nuestras almas fuesen a[mas] a un lugar.

E dixo ella:

—{¡Ay}, amigo!, si alguna persona [de]vía morir por dolor de a{mor}, yo devía morir, por que v[os] ruego, señor Dios, que me [de]des la muerte que non [deseo] yo ál.

—¡Ay, señora!, —dixo d[on Tri]stán—, pues ¿queredes vós morir [co]migo?

E la re[ina] dixo s[ospi]rando:

—¡Ay, [el mi] dulce am{igo!, yo} querría de voluntad tanto [que] lo yo non puedo dezir.

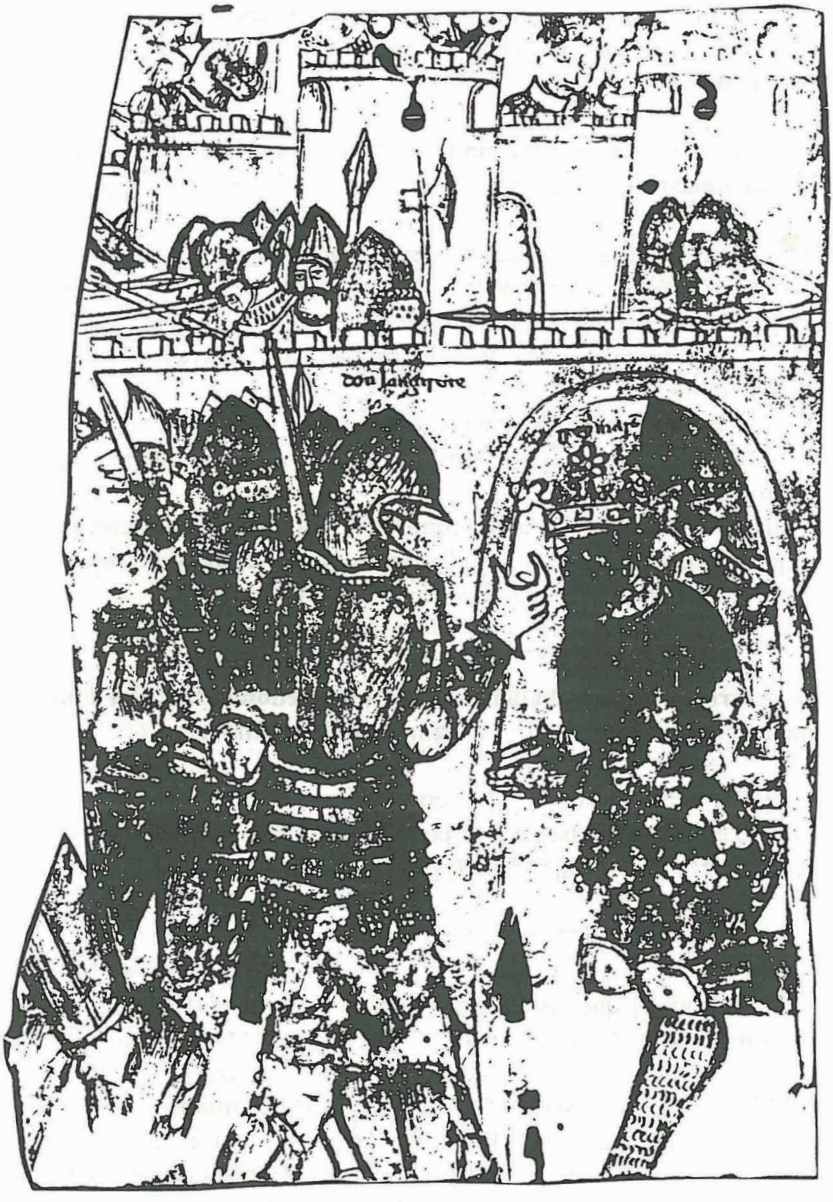
E [don] Tristán demandó confes[ión de] sus pecados con grant [repenti]miento e contrici[ón; e] el arçobispo lo absolvió [e luego recibió el cuerpo de Dios muy devotamente]. [...]

[Lanzarote y otros caballeros de la Mesa Redonda llegan a Tintoíl para vengar la muerte de Tristán. Muerte de Andret]

[37r] E[***]an cuya [***] eran, e cómo e por cuál manera era muerto él. E la reina Iseo e [***] ora [***]ron los [***] {Gorvalán} se partió e [***] la más d[***] **[37v]** .

[***] *fueron so* [***]

{Al tiempo} que las {nuevas} fueron al {reino de} Leonís, [***] de como don [***] aquellos des[***]ant de los [***]to que non, [***] que mu[***]vallero a[***] su señora [***]ra e dize [***]s grandes [***]is [***] don Tristán [***] sobre el rey [***]taron rey [***] lan e reina [***]in fue sa[***]ada la hue{ste ca}yeron sobre [***] {Tin}toíl; e cuando [***] {a}quellas nue{vas}[***]uda de gos[***] con todos {los cavalleros} de la Tabla {Redonda fizi}eron su ba {talla contra el rey} Mares de {Cornualla con toda} su cavallería {e ven}ciéronlos e prendieron al rey Mares e Alderet; e don Lançarote quiso matar al rey Mares, salvo porque le pidió merced e le juró qu'él que fuera pesante por la muerte de don Tristán e non quisiera aver fecho lo que fizo por otro tal reino como el suyo. E don Lançarote veyendo que



Ms. 22.644: fragmento n.º 38

era coronado e que se le desculpava e arrepentíase de la muerte de don Tristán, ovo d'él piadat que non muriese; e a Alderete que le fizo buscar la muerte, fízolo quemar como falso e alevoso; e fizieron grant daño en todo el reino e muy grant destruimiento. E qu'el rey Mares se falló muy culpante por la muerte de don Tristán e le pesava mucho e desde allí quedó en cuita e en dolor, e su reino en trebuto.

[Quedín vuelve a la Pequeña Bretaña. Muerte de Iseo de las Blancas Manos]

[38] *{De cóm}o Quedín se partió de Leo{nís e fue}se ir a la Pequeña Bre{taña; e de} cómo murió Iseo de las {Blancas} Manos*

Cuenta el libro que Quedín se tornó en Leonís con Gorvalán e con {su hu}este, e Lançarote eso me{smo, e que} Quedín fizo fazer una {nao} que fuese a su tierra que {era la P}equeña Bretaña, e fizo {poner} velas negras, e {encomen}dó a Dios a Gorvalán {e a B}rangel·e a todos, e {quísose m}eter en su nao para se {ir a la} Pequeña Bretaña; e an{dudo tan}nto por la mar fasta {que ll}egó a la Pequeña Breta{ña; e en} llegando al puerto, {vido a}í una {nao} en la cual {estava} Iseo de las Blancas Ma{nos, la su}hermana, que se quería [***] donde para se ir a [***] do don Tristán pensó [***] {que} estava en el reino de {Leonís. E} luego que ella vido {la nao} con las velas negras, {preguntó} que de quién {era} o d'ónde venía, e {díxo}le en cómo era Que{dín el su} hermano, que venía sin su señor don Tristán; e ella conosció luego que era muerto e luego se fue echar en el lecho de sota de la nao con grant dolor que avía. E Quedín cuando sopo que allí estava su hermana, entró dentro e fallóla muy triste, e contóle en cómo era muerto don Tristán su marido; e tamaño tomó el pesar que luego le rebentó el coraçón en el cuerpo e murió luego; e cuando Quedín su hermano la vido así morir, fue muy triste e salió con grant dolor a tierra a su padre el rey; e el rey e sus cavalleros fueron muy tristes por la muerte de don Tristán e de Iseo de las Blancas Manos, su muger. E el rey fizo enterrar a su fija onradamente e fizieron muy gran duelo e grant llanto por Iseo de las Blancas Manos e por don Tristán de Leonís. Fizo el rey escrevir en la sepoltura de su fija letras entalladas que dezían: «Aquí [...]